



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

# ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/6546  
13 December 1966

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/  
SPANISH

Двадцать первая сессия  
Пункт 62

## ПРОЕКТЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАКТОВ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

### Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-жа Клара ПОНСЕ де ЛЕОН (Колумбия)

### СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 9	4
МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ (ЧАСТЬ IV) ПРОЕКТА ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ .....	10 - 101	10
Статья 17 .....	10 - 36	10
Статья 18 .....	37 - 49	22
Статья 19 .....	50 - 54	26
Статья 20 .....	55 - 60	27
Статья 21 .....	61 - 67	28
Статья 22 .....	68 - 78	30
Статья 23 .....	79 - 82	33
Статья 24 .....	83 - 86	34
Статья 25 .....	87 - 94	35
Статья 25 bis .....	95 - 101	36
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ (ЧАСТЬ V) ПРОЕКТА ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ	102 - 177	41
Статья 26 .....	102 - 124	41
Статья 26 bis .....	125 - 127	52
Статья 27 .....	128 - 130	54
Статья 28 .....	131 - 138	55
66-31574		/...

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Предложение о включении, после статьи 28, дополнительной статьи об оговорках .....	139 - 146	58
Статья 29 .....	147 - 154	61
Статья 29 bis .....	155 - 167	63
Статья 29 ter .....	168 - 177	67
 МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ (ЧАСТИ IV И V ) ПРОЕКТА ПАКТА О ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ .....		
Статья 27 .....	178 - 561	70
Статья 28 .....	188 - 210	74
Статья 28 .....	211 - 224	80
Статья 29 .....	225 - 242	82
Статья 30 .....	243 - 255	86
Статья 31 .....	256 - 269	89
Статья 32 .....	270 - 281	91
Статья 33 .....	282 - 303	93
Статья 34 .....	304 - 309	98
Статья 35 .....	310 - 315	99
Статья 35 bis .....	316 - 317	101
Статья 36 .....	318 - 328	101
Статья 37 .....	329 - 342	103
Статья 38 .....	343 - 351	105
Статья 39 .....	352 - 371	107
Статья 39 bis .....	372 - 397	110
Статья 40 .....	398 - 436	116
Статья 41 .....	437 - 473	140
Статья 41 bis .....	474 - 485	156
Статья 41 ter .....	486 - 492	163
Статья 42 .....	493 - 497	166
Статья 43 .....	498 - 502	167
Статья 43 bis .....	503	168
Статья 43 ter .....	504 - 515	169
Статья 44 .....	516 - 523	172

/...

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Статья 45 .....	524 - 529	176
Статья 46 .....	530 - 535	176
Статья 47 .....	536 - 540	178
Статья 48 .....	541 - 545	179
Статья 49 .....	546 - 550	180
Статья 50 .....	551 - 552	181
Статья 50 bis .....	553 - 556	182
Статья 50 ter .....	557 - 561	182
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ (ЧАСТЬ VI) ПРОЕКТА ПАКТА О ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ .....	562 - 567	184
ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ К ПРОЕКТУ ПАКТА О ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ .....	568 - 593	191
ПРИНЯТИЕ ПРОЕКТОВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАКТОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА И ОТНОСЯЩИХСЯ К НИМ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИИ	594 - 612	200
ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ О СОЗДАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ КОМИССИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА .....	613 - 626	206
РЕКОМЕНДАЦИИ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА .....	627	211
Проект резолюции А и Приложение к нему		
Проект резолюции В		
Проект резолюции С		

## ВВЕДЕНИЕ

1. 24 сентября 1966 г. на 1415-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи передала на рассмотрение Третьего комитета пункт повестки дня, озаглавленный "Проекты международных пактов о правах человека". Третий комитет обсудил этот пункт повестки дня на своих 1395-м - 1441-м заседаниях, состоявшихся с 14 октября по 1 декабря 1966 г. включительно, и на своих 1446-м, 1451-м, 1452-м, 1453-м, 1454-м, 1455-м и 1456-м заседаниях, состоявшихся 2, 7, 8 и 12 декабря 1966 года.

2. Проекты международных пактов о правах человека, подготовленные Комиссией по правам человека и переданные Генеральной Ассамблее Экономическим и Социальным Советом, включались в повестку дня Генеральной Ассамблеи начиная с ее девятой сессии в 1954 году.

3. Можно напомнить, что на своей второй сессии в декабре 1947 года Комиссия по правам человека решила о том, чтобы Международная хартия прав человека состояла из "Декларации", "Пакта" и "Мероприятий по осуществлению принятых положений"<sup>1/</sup>. Когда Генеральная Ассамблея приняла и провозгласила Всеобщую декларацию прав человека 10 декабря 1948 г., она предложила в резолюции E/17 F (III) продолжать предоставлять приоритет составлению проекта Пакта о правах человека и проекта Положения о мероприятиях по проведению его в жизнь. Впоследствии с 1949 года до 1954 года Комиссия посвятила шесть сессий (от пятой до десятой) подготовке пактов<sup>2/</sup>. В течение этого времени она получала замечания и комментарии от правительств государств-членов ООН, специализированных учреждений и неправительственных организаций, предложения и пожелания от Комиссии по положению женщин,

1/ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, шестая сессия, Дополнение № 1 (E/600), глава II.

2/ Там же, девятая сессия, Дополнение № 10 (E/1371); одиннадцатая сессия, Дополнение № 5 (E/1681); тринадцатая сессия, Дополнение № 9 (E/1992); четырнадцатая сессия, Дополнение № 4 (E/2256); шестнадцатая сессия, Дополнение № 8 (E/2447); восемнадцатая сессия, Дополнение № 7 (E/2573).

/...



Подкомиссии по свободе информации и печати и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, так же как и директивы и указания от Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета.

4. На своей девятой сессии (1954 г.) Генеральная Ассамблея рассматривала текст двух проектов пактов – одного об экономических, социальных и культурных правах и другого – о гражданских и политических правах, а также некоторые предложения, поправки и документы<sup>3/</sup>. На этой сессии Третий комитет провел общие прения по проектам, предложениям и поправкам к ним<sup>4/</sup>. Рассмотрение проектов пактов Третьим комитетом на последующих сессиях можно резюмировать следующим образом:

- а) На десятой сессии (1955 г.) Третий комитет рассмотрел и принял преамбулу и статью 1 обоих проектов пактов<sup>5/</sup>.
- б) На одиннадцатой сессии (1956 г.) Третий комитет рассмотрел и принял статьи 6-13 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах<sup>6/</sup>.
- с) На двенадцатой сессии (1957 г.) Третий комитет рассмотрел и принял статьи 14-16 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах и статью 6 проекта Пакта о гражданских и политических правах<sup>7/</sup>.

---

<sup>3/</sup> Там же, восемнадцатая сессия, Дополнение № 7 (E/2573), глава III и приложения I-III.

<sup>4/</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятая сессия, Приложения, пункт 58, документ A/2808 и Corr.1.

<sup>5/</sup> Там же, десятая сессия, Приложения, пункт 28, часть I, документ A/3077 и, в частности, пункты 17-77.

<sup>6/</sup> Там же, одиннадцатая сессия, Приложения, пункт 31, документ A/3525 и, в частности, пункты 13-157.

<sup>7/</sup> Там же, двенадцатая сессия, Приложения, пункт 33, документ A/3764 и Add.1, и, в частности, пункты 5-121.

- d) На тринадцатой сессии (1958 г.) Третий комитет рассмотрел и принял статьи 7-11 проекта Пакта о гражданских и политических правах<sup>8/</sup>.
- e) На четырнадцатой сессии (1959 г.) Третий комитет рассмотрел и принял статьи 12-14 проекта Пакта о гражданских и политических правах<sup>9/</sup>.
- f) На пятнадцатой сессии (1961 г.) Третий комитет рассмотрел и принял статьи 15-18 проекта Пакта о гражданских и политических правах<sup>10/</sup>.
- g) На шестнадцатой сессии (1961 г.) Третий комитет рассмотрел и принял статьи 19-25 проекта Пакта о гражданских и политических правах<sup>11/</sup>.
- h) На семнадцатой сессии (1962 г.) Третий комитет рассмотрел некоторые дополнительные статьи, которые были предложены для включения в проект Пакта о гражданских и политических правах, и рассмотрел и принял статьи 2-5 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, так же как и статьи 3 и 5 проекта Пакта о гражданских и политических правах<sup>12/</sup>.
- i) На восемнадцатой сессии (1963 г.) Третий комитет рассмотрел и принял статьи 2 и 4 и дополнительную статью, которая должна следовать за статьей 22 проекта Пакта о гражданских и политических правах, а также дополнительный пункт к объединенным статьям 11 и 12 проекта Пакта об экономических, социальных и политических правах<sup>13/</sup>.

---

<sup>8/</sup> Там же, тринадцатая сессия, Приложения, пункт 32, документ A/4045, и, в частности, пункты 3-91.

<sup>9/</sup> Там же, четырнадцатая сессия, Приложения, пункт 34, документ A/4299 и Согг.1, и, в частности, пункты 3-64.

<sup>10/</sup> Там же, пятнадцатая сессия, Приложения, пункт 34, документ A/4625, и, в частности, пункты 4-58.

<sup>11/</sup> Там же, шестнадцатая сессия, Приложения, пункт 35, документ A/5000 и, в частности, пункты 5-126.

<sup>12/</sup> Там же, семнадцатая сессия, Приложения, пункт 43, документ A/5365, и, в частности, пункты 5-98.

<sup>13/</sup> Там же, восемнадцатая сессия, Приложения, пункт 48, документ A/5655, и, в частности, пункты 6-108.

- j) На двадцатой сессии (1965 г.) Третий комитет из-за перегруженности своей повестки дня не смог рассмотреть проекты пактов.

5. На двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи Третий комитет рассматривал положения текста, предложенного Комиссией по правам человека, которые по-прежнему требовали обсуждения: статьи о мероприятиях по осуществлению (часть IV, статьи 17-25 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах; часть IV, статьи 27-48, и часть V, статьи 49 и 50 проекта Пакта о гражданских и политических правах) и заключительные статьи, которые были идентичными в обоих проектах Пактов (часть V, статьи 26-29 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах; часть VI, статьи 51-54 проекта Пакта о гражданских и политических правах)<sup>14/</sup>.

6. Кроме этого, Третий комитет рассматривал тексты предложений и поправок, относящихся к оговоркам и заключительным статьям<sup>15/</sup>, и предложение об учреждении должности Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (Генерального прокурора)<sup>16/</sup>, переданные Комиссией по правам человека; замечания, сделанные правительствами<sup>17/</sup> и специализированными учреждениями<sup>18/</sup> по текстам проектов пактов в соответствии с резолюцией 833 (XX) Генеральной Ассамблеи; рабочий документ Генерального секретаря<sup>19/</sup>, содержащий

<sup>14/</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, восемнадцатая сессия, Дополнение № 7 (E/2573), приложение I. Тексты этих положений были воспроизведены в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Приложения, пункт 62, A/6342, приложение П.

<sup>15/</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, восемнадцатая сессия, Дополнение № 7 (E/2573), приложение П.

<sup>16/</sup> Там же, приложение III.

<sup>17/</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, десятая сессия, Приложения, пункт 28, часть I, документы E/2910 и Add.1-6.

<sup>18/</sup> Там же, документы E/2907 и Add.1 и 2.

<sup>19/</sup> Там же, документы A/C.3/L.460.

предложения и поправки, представленные правительствами в их упомянутых выше замечаниях; аннотацию текста проектов пактов, подготовленную Генеральным секретарем<sup>20/</sup>; объяснительную записку Генерального секретаря о мероприятиях по осуществлению и комментарии правительств по этому вопросу<sup>21/</sup>; а также дополнительные замечания, представленные правительствами в соответствии с резолюцией 1960 (XVIII) Генеральной Ассамблеи<sup>22/</sup>.

7. В начале прений в Комитете имел место обмен мнениями относительно желательности и целесообразности включения одних и тех же мероприятий по осуществлению в оба проекта пактов. Хотя полностью признавалось, что все права человека одинаково важны и тесно взаимосвязаны, некоторые представители не видели различий между двумя категориями прав с точки зрения их сущности и соответствующих методов, применяемых на национальном уровне для обеспечения их соблюдения, что оправдывало бы принятие различных систем международных мероприятий по осуществлению. Другие представители привлекли внимание к статье 2 каждого проекта Пакта и утверждали, что экономические, социальные и культурные права могут быть достигнуты постепенно в зависимости, в частности, от имеющихся возможностей, в то время как соблюдение гражданских и политических прав может и должно быть обеспечено немедленно. Высказывалась мысль о том, что, если будет принята единая система осуществления, тогда она не сможет обеспечить эффективного осуществления гражданских и политических прав. Некоторые из этих точек зрения были позднее развиты и изложены ниже во вступительной части к докладу, касающемуся проекта пактов о гражданских и политических правах. После этого предварительного обмена мнениями Комитет изучил различные статьи, предложения и поправки.

---

<sup>20/</sup> Там же, часть П, документ A/2929.

<sup>21/</sup> Там же, восемнадцатая сессия, Приложения, пункт 48, документы A/5411 и Add.1 и 2.

<sup>22/</sup> Там же, двадцатая сессия, Приложения, пункт 65, документы A/5702 и Add.1.

8. В ходе текущей сессии Третий комитет завершил выработку проектов двух пактов, приняв статьи, относящиеся к мероприятиям по осуществлению, и заключительные статьи проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах и проекта Пакта о гражданских и политических правах, а также приняв положения относительно факультативного протокола, относящегося к Пакту о гражданских и политических правах. Далее он принял проект резолюции с тем, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение.

9. Пункты, которые следуют ниже, излагают тексты предложений и поправок, результаты голосования по ним и принятые тексты с кратким указанием на главные вопросы, обсуждавшиеся в Комитете в ходе текущей сессии. Не было предпринято никакой попытки полностью подводить итог точкам зрения, выраженным различными членами Комитета, и привлекается внимание к кратким протоколам происходивших дискуссий, где все это можно найти (А/С.3/SR.1395 - 1441, 1446, 1451 и 1452-1456). Для ознакомления с ходом рассмотрения проектов пактов на предыдущих сессиях Генеральной Ассамблеи необходимо обратиться к протоколам этих сессий, на что указывается в пункте 4 выше, и к кратким отчетам о соответствующих заседаниях Третьего комитета.

МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ (ЧАСТЬ IV) ПРОЕКТА ПАКТА  
ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Статья 17

10. Текст статьи 17 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, приложение П А), гласит:

1. "Участвующие в настоящем Пакте Государства обязуются представлять в соответствии с настоящей частью этого Пакта доклады с указанием прогресса, проделанного на пути к достижению соблюдения прав, признаваемых в этом Пакте.

2. а) Все доклады представляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для Экономического и Социального Совета.

б) Любое участвующее в настоящем Пакте Государство, которое состоит, кроме того, членом какого-либо специализированного учреждения, в то же время представляет копию своего доклада по вопросам, относящимся к сфере задач этого учреждения, или, в соответствующих случаях, относящиеся к этим вопросам выписи из него этому учреждению".

11. Комитет рассмотрел эту статью на своих 1397-м - 1401-м заседаниях.

Поправки

12. Поправки были представлены Индией, Ираном, Нигерией, Пакистаном, Объединенной Арабской Республикой и Верхней Вольтой (А/С.3/Л.1354); позднее авторами этих поправок стали Афганистан, Конго (Браззавиль), Ливия, Саудовская Аравия и Сирия. Кроме того, поправки были представлены Италией (А/С.3/Л.1358, пункты 1 и 2), Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.1360, пункты 1 и 2) и Грецией (А/С.3/Л.1361) (поправки прилагаются).

/...

Предложения о включении двух дополнительных статей перед статьей 17

13. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил (А/С.3/L.1360, пункт 1) включить следующие дополнительные статьи перед статьей 17:

Статья ...

"1. Должен быть учрежден Комитет по экономическим, социальным и культурным правам (в дальнейшем именуемый "Комитет"), состоящий из десяти экспертов, обладающих высокими нравственными качествами, подтвержденной беспристрастностью и признанной компетентностью в области экономических, социальных и культурных прав, избираемых участвующими Государствами из числа своих граждан. Члены Комитета избираются и работают в своем личном качестве, причем уделяется внимание справедливому географическому распределению и представительству различных форм цивилизации. Никакие два члена Комитета не могут быть гражданами одного и того же Государства.

2. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых участвующими Государствами. Каждое участвующее государство может выдвинуть не более чем две кандидатуры из числа своих граждан.

3. Первоначальные выборы проводятся через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящего Пакта. По крайней мере за три месяца до дня проведения каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обращается с письмом к участвующим Государствам, приглашая их представить имена выдвигаемых ими лиц в течение какого-то определенного времени. Генеральный секретарь составляет список, в котором в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица, с указанием выдвинувших их участвующих Государств, и представляет этот список участвующим Государствам.

/...

4. Выборы членов Комитета проводятся на заседании участвующих Государств, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом заседании, на котором две трети участвующих Государств составляют кворум, избранными в Комитет членами являются те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов представителей участвующих Государств.

5. а) Члены Комитета избираются на четыре года и имеют право переизбираться. Однако срок полномочий пяти членов, избранных на первых выборах, истекает в конце двухлетнего периода; немедленно после первых выборов имена этих пяти членов определяются по жребию Председателем Комитета.

б) В случае появления неожиданной вакансии Комитет сам заполняет эту вакансию, соблюдая должным образом положения, содержащиеся в пункте 1 настоящей Статьи.

6. Участвующие Государства несут ответственность за покрытие расходов членов Комитета в период выполнения ими обязанностей в Комитете.

#### Статья

1. Комитет утверждает свои собственные правила процедуры.
2. Комитет избирает своих должностных лиц на двухгодичный срок.
3. Секретариат Комитета представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
4. Заседания Комитета обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций".

14. Эти предложения следует читать вместе с поправкой к пункту 2а статьи 17 и другими предложениями, внесенными Соединенными Штатами Америки (см. ниже пункты 20 и 21). Генеральный секретарь в документе A/C.3/L.1365 представил смету предполагаемых расходов, связанных с осуществлением этих предложений. На 1401-м заседании представитель Соединенных Штатов Америки снял все эти поправки.

/...



Поправки к пункту 1

15. Поправка Италии А/С.3/Л.1358, пункт 1а) состояла в том, чтобы слова "с указанием" между словами "доклады" и "прогресса, проделанного" заменить словами: "о законодательных, административных и других мерах, которые они примут, и ..." . На 1401-м заседании эта поправка была пересмотрена и слова "с указанием" были заменены словами "и других мерах, которые они примут, и ...", с тем чтобы соответствующая часть пункта 1 статьи 17 гласила "... доклады о принятых ими мерах и о прогрессе, достигнутом в соблюдении признаваемых в этом пакте прав".

16. Представитель Греции предложил (А/С.3/Л.1361) вставить слово "ежегодно" между словами "представлять" и "в соответствии с". Эта поправка была снята на 1401-м заседании.

Поправка к пункту 2а

17. Цель поправки одиннадцати государств (А/С.3/Л.1354) - заменить слова "для Экономического и Социального Совета" словами "который препровождает копии Экономическому и Социальному Совету для рассмотрения в соответствии с положением настоящего Пакта".

18. Представитель Италии внес поправку (А/С.3/Л.1358, пункт 1), предлагавшую в конце пункта 2а добавить следующее предложение:

"Совет будет выполнять все функции, которые предоставляются ему в силу настоящего пакта на основе предложений Специального комитета экспертов".

Эта поправка, которую следует читать вместе с внесенным представителем Италии предложением о включении нового предложения после статьи 17 (см. ниже пункт 24), была снята на 1401-м заседании.

19. Представленная Генеральным секретарем смета предполагаемых расходов, которые потребовались бы для осуществления поправок, предложенных Италией (см. выше пункт 18 и ниже пункт 24), распространена в документе А/С.3/Л.1364.

/...

20. Поправка, внесенная Соединенными Штатами Америки (А/С.3/L.1360, пункт 2), имела целью заменить слова "Экономический и Социальный Совет" словом "Комитет". Эту поправку следует читать вместе с предложением Соединенных Штатов Америки о включении двух дополнительных статей перед статьей 17 (см. выше пункт 13).

21. Соединенные Штаты Америки внесли следующие другие предложения, связанные с поправкой к пункту 2а статьи 17:

"В тексте статьи 18, пункт 1:

- a) в первой строке: исключить слово "свои";
- б) во второй строке: заменить слова "Экономическим и Социальным Советом" словом "Комитетом";
- с) в третьей строке: после слов "участвующими в настоящем Пакте государствами" добавить слова "Экономическим и Социальным Советом";
- d) в конце пункта добавить следующую фразу: "Комитет может потребовать дополнительную информацию от участвующих государств".

В нынешней статье 18 добавить новый пункт следующего содержания:

"4. Комитет представляет ежегодно доклад о своей деятельности участвующим государствам и может делать предложения и рекомендации на основе изучения им докладов и информации, получаемых от участвующих государств".

В первом приложении нынешней статьи 19: между словами "может" и "вступать" вставить слова: "по просьбе Комитета" и заменить слово "ему" словом "Комитету".

В нынешней статье 20:

- a) добавить новый пункт 1 следующего содержания:  
"1. Комитет представляет ежегодные доклады Экономическому и Социальному Совету".
- б) Текст нынешней статьи 20 обозначить цифрой 2.
- с) В нынешнем тексте статьи 20 (который должен быть обозначен цифрой 2):
  - i) перед словом "доклады" вставить слово "ежегодные";
  - ii) изъять слова "касающиеся прав человека" перед словами "представляемые государствами";

/...

- iii) заменить слово "Государства" словом "Комитетом";
- iv) исключить слова: "и доклады, касающиеся прав человека, представляемые специализированными учреждениями".

"Заменить нынешнюю статью 22 следующим текстом:

"Экономический и Социальный Совет может представлять время от времени Генеральной Ассамблее, со своими собственными докладами, доклады с кратким изложением совещаний, сообщаемых Комитетом, а также исследования и общие рекомендации Комиссии по правам человека, в соответствии со статьей 20, и любые замечания, представляемые в соответствии со статьей 21".

Все эти поправки Соединенных Штатов были сняты на 1401-м заседании.

#### Поправки к пункту 2b

22. Поправка одиннадцати государств (A/C.3/L.1354) преследовала цель заменить пункт 2b следующим текстом:

"Генеральный секретарь также препровождает специализированным учреждениям доклады или любые относящиеся к этим вопросам части докладов участвующих в Пакте государств, которые также являются членами этих специализированных учреждений, поскольку такие доклады или части этих докладов относятся к любым вопросам, входящим в рамки обязанностей вышеуказанных таких учреждений в соответствии с их конституционными актами".

23. На 1401-м заседании эта поправка была пересмотрена, чтобы вставить слово "копии" между словами "специализированным учреждениям" и "доклады или любые относящиеся к этим вопросам части".

#### Предложение о включении дополнительной статьи после статьи 17

24. Представитель Италии (A/C.3/L.1358, пункт 2) предложил включить следующую новую статью после статьи 17:

"Предусмотренный в пункте a статьи 17 Комитет состоит из 18 экспертов, известных своими высокими моральными качествами и своей беспристрастностью, которые избираются Экономическим и

/...

Социальным Советом из списка кандидатов, представленных государствами-участниками настоящего Пакта. Каждое государство-участник имеет право выдвинуть одного кандидата. Первые выборы в Комитет состоятся через шесть месяцев после вступления в силу Пакта; фамилии кандидатов должны быть сообщены Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за три месяца до выборов. Последующие выборы будут происходить через каждые четыре года. Расходы по Комитету несут государства-участники настоящего Пакта".

Это предложение, которое следует читать вместе с поправкой, внесенной представителем Италии в пункте 2а статьи 17 (см. выше пункт 18), было снято на 1401-м заседании.

#### Обсуждавшиеся вопросы

25. В Комитете было достигнуто общее согласие относительно широкой системы осуществления на основе процедуры представления докладов, изложенной в проекте статей, представленных Комиссией по правам человека. Главный из обсуждавшихся вопросов заключался в том, должны ли доклады представляться соответствующим органам ООН и рассматриваться ими или Комитетом экспертов, избираемым государствами-участниками Пакта. Информация об обсуждении этого вопроса кратко излагается ниже в пунктах 28-34.

Пункт 1

26. Несколько членов Комитета считали полезным указать на обязательства государств, участвующих в этом Пакте, делать официальные сообщения о "принятых мерах" и о достигнутом прогрессе. Однако, по мнению некоторых представителей, эта поправка Италии в ее первоначальной форме (A/C.3/L.1358, пункт 1а, см. пункт 15 выше), видимо, преследовала цель придать такое значение "законодательным и административным мерам", которое не всегда правильно в отношении развития экономических, социальных и культурных прав. В соответствии с таким положением государства-участники могут иногда включать в свои доклады немного больше иной информации, кроме текстов законов и постановлений. Существует общее согласие относительно того, что измененная поправка (см. пункт 15 выше) устраняет такие возражения, так как она не выделяет каких-либо особых мероприятий.

27. С целью наиболее точного определения юридических обязательств государств-участников представитель Греции предложил (A/C.3/L.1361, см. выше пункт 16), чтобы доклады представлялись "ежегодно" государствами-участниками. Однако большинство представителей полагали, что такой текст предрешит результат необходимых консультаций между Экономическим и Социальным Советом, государствами-участниками и специализированными учреждениями, намеченных в статье 18 проекта Комиссии. Кроме того, по мнению некоторых членов Комитета, нет оснований рассчитывать на то, что события о которых необходимо представлять доклады, будут происходить каждый год.

Пункт 2а

28. Согласно проекту Комиссии рассмотрение докладов и принятие соответствующих мер по ним возлагается на Экономический и Социальный Совет, которому оказывают помощь другие органы Организации Объединенных Наций и который действует в сотрудничестве со специализированными учреждениями. Некоторые члены Комитета возражали против этого плана, который может привести к такому положению, когда не государства-участники Пакта, а члены Экономического и Социального Совета будут  
/...

определять степень выполнения государствами-участниками своих обязательств. Они считают неоправданным такое привилегированное положение, которое в силу сказанного используется первой группой из названных государств. Кроме того, по мнению этих представителей, Совету часто недостает необходимых технических знаний, он перегружен многими другими задачами и поэтому ему трудно осуществить тщательное рассмотрение этих докладов. Напротив, различные группы экспертов в Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждениях блестяще провели значительную работу подобного рода. В соответствии с этими мнениями представители Италии (A/C.3/L.1358, пункты 1b и 2, см. выше пункты 18 и 24) и Соединенных Штатов Америки (A/C.3/L.1360, см. выше пункты 13, 20 и 21) предложили, чтобы Комитет экспертов, состоящий из лиц, назначаемых государствами-участниками, играл соответствующую роль в составлении докладов. Эти поправки основывались в различной степени на выполнении положений Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

29. Все представители, которые высказывались за учреждение комитета экспертов, признавали, что, хотя этот орган будет наиболее подходящим органом для осуществления тщательного рассмотрения докладов, задача представления рекомендаций "на основе" предложений Комитета должна быть возложена на Совет. Считается, что поправки Италии (см. выше пункты 18 и 24) должным образом учитывают эту точку зрения.

30. Однако большинство представителей выступили против учреждения Комитета экспертов, который занимался бы докладами на любой стадии процедуры, и они выступали за систему, указанную в проекте Комиссии. Некоторые члены в порядке принципа возражали против создания любого такого органа Организации Объединенных Наций. По их мнению, представляется очень спорным, соответствуют ли такие действия Уставу Организации Объединенных Наций. Некоторые представители, выступая только по предложениям Италии и Соединенных Штатов Америки, полагали, что ограничения, налагаемые этими поправками на компетенцию Совета

/...

в отношении рассмотрения экономических, социальных и культурных прав, могут рассматриваться как не противоречащие статье 62 и другим положениям Устава. Эти члены полагали, что проект Комиссии правильно выражал веру в способность Совета обеспечить осуществление прав, признаваемых в этом Пакте. Нет сомнения, что Совет по своему усмотрению определит эффективную процедуру для рассмотрения докладов, включая, возможно, в некоторых областях создание групп экспертов Совета.

31. Эти представители надеялись, что Пакт, когда он будет принят Генеральной Ассамблеей, создаст самое широкое представительство, так что все или большинство членов Экономического и Социального Совета будут участниками этого Пакта. Однако, даже, если этого не произойдет, не может возникнуть серьезных трудностей, ибо нет никакого конфликта между обязательствами государств-членов в соответствии со статьями 55 и 56 Устава Организации Объединенных Наций и теми обязательствами, которые установлены в Пакте.

32. Высказывалось мнение, что Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации была недействительным прецедентом для составления проекта части IV Пакта, так как содержание этих двух документов было очень различным. Кроме того, хотя функции, предписанные Комитету экспертов в соответствии с Конвенцией, еще не выполнялись никаким органом, существующие органы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений полностью компетентны в обширной сфере экономических, социальных и культурных прав. По мнению этих представителей, деятельность предлагаемого Комитета экспертов без надобности осложнила бы процедуру отчетности до такой степени, что она стала бы слишком обременительной для государств-участников, особенно для развивающихся стран.

33. Были выражены сомнения в отношении беспристрастности членов предлагаемого Комитета, а также этого органа в целом. Было подчеркнуто, что вера этих народов в беспристрастность экспертов по международному праву, была сильно ослаблена недавним решением Международного Суда по вопросу о Юго-Западной Африке. Было также выражено

/...

мнение, что слишком мало членов предлагаемого органа будут представителями развивающихся стран, поскольку им будет трудно найти из числа своего населения лиц с признанной компетенцией во всех или нескольких технических областях, о которых говорится в Пакте. Было также указано, что вопреки Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации не было сделано предложений, включающих требования относительно представительства различных юридических систем, и поправки, сделанные представителем Италии (см. выше пункт 24), не предусматривали справедливого географического распределения в Комитете экспертов.

34. Большинство представителей поддержало текст Комиссии вместе с включенными поправками, предложенными одиннадцатью государствами (A/C.3/L.1354, пункт 1, см. выше пункт 17), которые дают большую точность тексту.

#### Пункт 2b

35. Как было предложено в поправке одиннадцати государств (A/C.3/L.1354, пункт 2, см. выше пункт 22), многие представители полагали, что копии, относящиеся к докладам, должны препровождаться Генеральным секретарем специализированным учреждениям, а не заинтересованным государствам-участникам.

#### Принятие статьи 17

36. Комитет на своем 1401-м заседании провел голосование по тексту, предложенному Комиссией по правам человека, а также по поправкам, перечисленным ниже:

а) Пункт 1. Поправка, предложенная Италией (A/C.3/L.1358, пункт 1a), и исправленная (см. выше пункт 15), была принята 93 голосами при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Исправленный пункт 1 был принят 95 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

/...



б) Пункт 2а. Поправка одиннадцати государств (А/С.3/L.1354, пункт 1, см. выше пункт 17) была принята 93 голосами при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Измененный пункт 2а в целом был принят 93 голосами при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

с) Пункт 2б. Предложенный текст пункта 2б в поправке одиннадцати государств (А/С.3/L.1354, пункт 2) и исправленный (см. выше пункты 22 и 23) был принят 93 голосами при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

д) Статья 17 в целом с поправками была принята 93 голосами при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Текст статьи 17, принятый Третьим комитетом, гласит:

"1. Участвующие в настоящем Пакте Государства обязуются представлять в соответствии с настоящей частью этого Пакта доклады о мерах, которые они примут, и с указанием прогресса, проделанного на пути к достижению соблюдения прав, признаваемых в этом Пакте.

2. а) Все доклады представляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их на рассмотрение в Экономический и Социальный Совет, в соответствии с положениями настоящего Пакта.

б) Генеральный секретарь также препровождает специализированным учреждениям экземпляры докладов или любые относящиеся к этим вопросам части докладов участвующих в Пакте государств, которые также являются членами этих специализированных учреждений, поскольку такие доклады или части этих докладов относятся к любым вопросам, входящим в рамки обязанностей вышеуказанных таких учреждений в соответствии с их конституционными актами".

### Статья 18

37. Текст статьи 18 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, представленный Комиссией по правам человека, (А/6342, приложение II А), гласит:

"1. Участвующие в настоящем Пакте Государства представляют свои доклады по этапам в соответствии с программой, которая должна быть установлена Экономическим и Социальным Советом по консультации с участвующими в настоящем Пакте Государствами и заинтересованными специализированными учреждениями.

2. В докладах могут указываться факторы и затруднения, отражающиеся на степени исполнения обязанностей по настоящему Пакту.

3. Если соответствующие сведения уже были ранее сообщены Организации Объединенных Наций или какому-либо специализированному учреждению каким-либо участвующим в настоящем Пакте Государством, то нет необходимости воспроизводить эти сведения, и достаточно точной ссылки на сведения, сообщенные таким образом".

38. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1401-м заседании.

### Поправки

39. Поправки были представлены представителями Индии, Ирана, Нигерии, Пакистана, Объединенной Арабской Республики, Верхней Вольты (А/С.3/Л.1354, пункты 3 и 4) и позднее присоединившимися к ним представителями Афганистана, Конго (Браззавиль), Ливии, Саудовской Аравии и Сирии, Италии (А/С.3/Л.1358, пункты 3 и 4). Поправки, предложенные Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.136С, пункты 3 и 4), были сняты (см. выше пункт 21).

### Пункт 1

40. В первой поправке одиннадцати государств (А/С.3/Л.1354, пункт 3) предлагалось заменить слово "программой" во второй строке словами

/...

"расписание, которое будет установлено". Эта поправка была позднее снята. Вторая поправка одиннадцати государств (А/С.3/Л.1354, пункт 4) заключалась в том, чтобы на той же строке, после слов "Экономическим и Социальным Советом" вставить слова: "в течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта".

41. В поправке Италии (А/С.3/Л.1358, пункт 3) предлагалось, чтобы в проекте Комиссии после слов "свои доклады" заменить следующим: "в годичный срок, начиная с момента вступления в силу Пакта и затем каждые два года. Кроме этого каждый раз по мере поступления просьбы со стороны Экономического и Социального Совета". Эта поправка позднее была снята.

#### Новый пункт

42. Другая поправка, представленная Италией (А/С.3/Л.1358, пункт 4), была дополнена новым пунктом, который гласил:

"На основе докладов, полученных от государств-участников Пакта, Экономический и Социальный Совет может вносить предложения и рекомендации общего характера, которые он доводит до сведения Генеральной Ассамблеи".

Однако это предложение было снято на последующей стадии на том условии, что оно будет рассматриваться в связи с рассмотрением статьи 22 Пакта (см. ниже пункт 71).

#### Обсуждавшиеся вопросы

43. Значение слова "программа" в первоначальном тексте статьи 18 было рассмотрено Комиссией (А/2929, глава IX, пункт 2), чтобы определить сроки представления, форму и содержание докладов, представленных Советом.

44. Многие представители полагали, что сроки представления докладов не следовало бы твердо устанавливать в самом Пакте, как это было предложено в первой итальянской поправке (А/С.3/Л.1358, пункт 3, см. выше пункт 41), но что Совету следовало бы разработать гибкий план после консультаций, о которых говорилось в проекте Комиссии.

45. Некоторые представители, поддерживая первую поправку одиннадцати государств (A/C.3/L.1354, пункт 3, см. выше пункт 40), считали, что слово "программа", употребленное в первоначальном проекте было слишком широким понятием, и его следовало бы заменить словом "расписание", так как, с их точки зрения, содержание доклада должно определяться государствами-участниками, а не Советом. С другой стороны, некоторые представители поддержали сохранение слова "программа", употребленного в первоначальном проекте, так как, по их мнению, это необходимо для руководства Комитета при определении формы, содержания и сроков представления докладов. Отмечалось, что если бы государства-участники были оставлены без такого руководства, то большие отклонения в форме и содержании докладов могли бы ослабить эффективность процедуры, а сами доклады могли бы превратиться в средство пропаганды.

46. Представитель Украинской ССР, поддержанный некоторыми другими членами, предложил вычеркнуть слова "и заинтересованными специализированными учреждениями" в пункте 1 статьи 18, так как, по его мнению, специализированные учреждения не должны быть поставлены на ту же самую основу, что и государства-участники, и не все такие государства могут быть членами специализированных учреждений. Другие представители полагали, что такие консультации будут иметь большое значение, так как эти учреждения истинно заинтересованы в выполнении многих прав, изложенных в Пакте.

47. По общему согласию государства-участники должны представлять свои доклады по этапам, в соответствии с программой, которая должна быть установлена Экономическим и Социальным Советом "в течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта".

#### Принятие статьи

48. Третий комитет на своем 1402-м заседании провел голосование по тексту статьи 18 и поправкам к ней. Поправка одиннадцати государств (A/C.3/L.1354, пункт 4, см. выше пункт 40) была принята 93 голосами против 1 при 1 воздержавшемся. Пункт 1 с поправками был принят единогласно. Статья 18 (A/6342, приложение II A, часть IV) в целом, с внесенными поправками, принята единогласно. /...

49. Текст статьи 18, принятой Третьим комитетом гласит:

"1. Участвующие в настоящем Пакте Государства представляют свои доклады по этапам в соответствии с программой, которая должна быть установлена Экономическим и Социальным Советом в течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта по консультации с участвующими в настоящем Пакте Государствами и заинтересованными специализированными учреждениями.

2. В докладах могут указываться факторы и затруднения, отражающиеся на степени исполнения обязанностей по настоящему Пакту.

3. Если соответствующие сведения уже были ранее сообщены Организации Объединенных Наций или какому-либо специализированному учреждению каким-либо участвующим в настоящем Пакте Государством, то нет необходимости воспроизводить эти сведения, и достаточно точной ссылки на сведения, сообщенные таким образом".

### Статья 19

50. Текст статьи 19 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, представленный Комиссией (А/6342, приложение П А), гласит:

"Во исполнение своих относящихся к области прав человека обязанностей по Уставу Экономический и Социальный Совет может вступать в соглашения со специализированными учреждениями о представлении ими ему докладов с указанием прогресса, проделанного на пути к достижению соблюдения постановлений настоящего Пакта, относящихся к сфере их деятельности. Эти доклады могут включать подробные сведения о принимаемых их компетентными органами решениях и рекомендациях, относящихся к проведению в жизнь этих постановлений".

51. Комитет обсудил эту статью на своем 1402-м заседании.

### Поправки

52. В поправке, представленной Индией, Ираном, Нигерией, Пакистаном, Объединенной Арабской Республикой, Верхней Вольтой (А/С.3/L.1354, № 5), позднее присоединившимися Афганистаном, Конго (Браззавиль), Ливией, Саудовской Аравией и Сирией, предлагалось дополнить во второй строке после слова "прав" слова "и основных свобод". Поправка, представленная Соединенными Штатами Америки (А/С.3/L.1360, пункт 5), была снята (см. пункт 21 выше).

### Принятие статьи

53. На своем 1402-м заседании Третий комитет голосовал без прений статью 19 и поправку к ней. Поправка, внесенная одиннадцатью государствами (см. пункт 52 выше), была принята 95 голосами, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Статья 19 (А/6342, приложение П А, часть IV) в целом с внесенной поправкой была принята единогласно.

54. Текст статьи 19, который был принят Третьим комитетом, гласит:

"Во исполнение своих относящихся к области прав человека и основных свобод обязанностей по Уставу Экономический и Социальный Совет может вступать в соглашения со специализированными учреждениями о представлении ими ему докладов с указанием прогресса, проделанного на пути к достижению соблюдения постановлений настоящего Пакта, относящихся к сфере их деятельности. Эти доклады могут включать подробные сведения о принимаемых их компетентными органами решениях и рекомендациях, относящихся к проведению в жизнь этих постановлений".

#### Статья 20

55. Текст статьи 20 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, представленный Комиссией (А/6342, приложение II А, часть IV), гласит:

"Экономический и Социальный Совет может передавать в Комиссию по правам человека для рассмотрения и дачи общей рекомендации или, в соответствующих случаях, для сведения доклады, касающиеся прав человека, представляемые государствами, и доклады, касающиеся прав человека, представляемые специализированными учреждениями".

56. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1402-м заседании.

#### Поправки

57. Поправки были представлены Индией, Ираном, Нигерией, Пакистаном, Объединенной Арабской Республикой, Верхней Вольтой (А/С.3/Л.1354); к ним позднее присоединились Афганистан, Конго (Браззавиль), Ливия, Саудовская Аравия и Сирия. Поправка, предложенная Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.1360, пункт 6), была снята (см. пункт 21 выше).

58. В первой поправке, внесенной одиннадцатью государствами (А/С.3/Л.1354, пункт 7), предлагалось вставить в третьей строчке после фразы "представляемые государствами" следующее: "в соответствии со статьями 17 и 18 настоящего Пакта". В другой поправке, представленной

/...

одиннадцатью государствами (А/С.3/L.1354, пункт 7), предлагалось добавить в конце текста фразу "в соответствии со статьей 19 настоящего Пакта".

#### Принятие статьи

59. На своем 1402-м заседании Третий комитет голосовал без прений по статье 20 и поправкам к ней. Обе поправки, внесенные одиннадцатью государствами (см. пункт 58 выше), были приняты единогласно. Статья 20 (А/6342, приложение П А, часть IV) в целом с поправками была принята единогласно.

60. Текст статьи 20, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Экономический и Социальный Совет может передавать в Комиссию по правам человека для рассмотрения и дачи общих рекомендаций или, в соответствующих случаях, для сведения доклады, касающиеся прав человека, представляемые государствами в соответствии со статьями 17 и 18 настоящего Пакта, и доклады, касающиеся прав человека, представляемые специализированными учреждениями в соответствии со статьей 19 настоящего Пакта".

#### Статья 21

61. Текст статьи 21 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, представленный Комиссией (А/6342, приложение П А), гласит:

"Непосредственно заинтересованные участвующие в настоящем Пакте государства, а также специализированные учреждения могут представлять Экономическому и Социальному Совету замечания по любой общей рекомендации, сделанной на основании статьи 20, или по ссылке на такую общую рекомендацию в любом докладе Комиссии или в любом документе, на который там делается ссылка".

62. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1402-м заседании.



### Поправки

63. В поправках, представленных представителем Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (A/C.3/L.1350) (прилагается), предлагалось 1) исключить слово "непосредственно" в первой строке перед словами "заинтересованные государства" и 2) вставить на той же строке слово "соответствующие" перед словами "специализированные учреждения".

### Обсуждавшиеся вопросы

64. Автор поправок указал относительно своего первого предложения, что слово "непосредственно" будет бессмысленно, так как рекомендации, по которым заинтересованные государства могут делать замечания, будут носить общий характер. Некоторые члены считали, что слово "непосредственно" внесет ясность в пункт. Относительно второй поправки указывалось, что статья ясно подразумевала ссылку на заинтересованные государства, так же как и на заинтересованные специализированные учреждения и не обязательно на все из них. Некоторые члены, однако, полагали, что лучше было бы сослаться на "компетенцию" специализированных учреждений.

### Принятие статьи

65. На 1402-м заседании Третий комитет голосовал по статье 21 и поправкам к ней.

66. Первая поправка Соединенного Королевства (см. пункт 63 выше) была принята 44 голосами против 7 при 41 воздержавшемся. Вторая поправка Соединенного Королевства принята 79 голосами при 19 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Статья 21 в целом, с поправками, принята единогласно.

67. Текст статьи 21, принятой Третьим комитетом, гласит (A/C.3/L.1366):

"Участвующие в настоящем Пакте государства соглашаются, что к числу международных мероприятий, способствующих

/...

осуществлению прав, признаваемых в настоящем Пакте, относится применение таких средств, как заключение конвенций, принятие рекомендаций, оказание технической помощи и проведение региональных совещаний и технических совещаний в целях консультаций, а также исследования организованные совместно с заинтересованными правительствами".

#### Статья 22

68. Текст статьи 22 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, приложение П А), гласит:

"Экономический и Социальный Совет может представлять от времени до времени Генеральной Ассамблее со своими собственными докладами доклады с кратким изложением сведений, сообщаемых участвующими в настоящем Пакте государствами непосредственно Генеральному секретарю, а также специализированными учреждениями на основании статьи ... с указанием прогресса, проделанного на пути к достижению общего соблюдения этих прав".

69. Комитет рассмотрел эту статью на своих 1403-м и 1404-м заседаниях.

#### Поправки

70. Поправка, предложенная Индией, Ираном, Нигерией, Пакистаном, Объединенной Арабской Республикой и Верхней Вольтой (А/С.3/L.1354, № 8), соавторами которой позднее стали Афганистан, Конго (Браззавиль), Ливия, Саудовская Аравия и Сирия, имела целью заменить текст статьи 22 следующим:

"Экономический и Социальный Совет может представлять время от времени Генеральной Ассамблее свои собственные доклады, доклады с кратким изложением сведений, получаемых Генеральным секретарем от участвующих в настоящем Пакте государств, и доклады, получаемые от специализированных учреждений на основании статьи ..., с указанием прогресса, проделанного на пути к достижению общего соблюдения этих прав".

71. На 1403-м заседании представитель Италии внес в качестве дополнения к тексту поправки, предложенному одиннадцатью государствами, первоначально представленному как поправка к статье 18 (см. пункт 42 выше), которое гласит (A/C.3/L.1358, пункт 4):

"На основе докладов, полученных от государств-участников Пакта, Экономический и Социальный Совет может вносить предложения и рекомендации общего характера, которые он доводит до сведения Генеральной Ассамблеи".

72. Принимая во внимание дополнение к поправке, представленное Италией, которое позднее было отозвано, как и некоторые другие предложения, авторы поправки, предложенной одиннадцатью государствами, изменили свою поправку, которая теперь гласит (A/C.3/L.1354/Corr.1):

"Экономический и Социальный Совет может представлять время от времени Генеральной Ассамблее доклады с рекомендациями общего характера и с кратким изложением сведений, получаемых от участвующих в настоящем Пакте государств и от специализированных учреждений о принятых мерах и достигнутых результатах в области обеспечения всеобщего соблюдения прав, признаваемых в настоящем Пакте".

73. Поправка, предложенная Соединенными Штатами Америки (A/C.3/L.1360, пункт 7), была снята (см. пункт 21 выше).

#### Обсуждавшиеся вопросы

74. В общем согласились, что собственные доклады Совета и рекомендации Комитета Генеральной Ассамблее должны носить "общий" характер в нескольких смыслах: они должны, в случае необходимости, иметь отношение к применению, где бы то ни было, всех прав, изложенных в Пакте, но они не должны делать ссылок на какое-либо определенное государство. Однако было высказано мнение, что статья 62 Устава Организации Объединенных Наций, по-видимому, не устанавливала такого ограничения относительно компетенции Совета делать рекомендации.

/...

75. Относительно определения времени представления Советом документов Генеральной Ассамблее некоторые члены полагали, что термин "время от времени" является бессмысленным, и они предложили, чтобы этот термин был исключен или заменен более определенным словом, таким как "периодически". Однако большинство представителей полагало, что Совет должен быть свободным решать такие вопросы, принимая во внимание любые соглашения, которые могут быть достигнуты в соответствии со статьей 18 относительно времени представления докладов странами-участниками. По мнению некоторых из этих членов слова "время от времени" правильно подчеркнули свободу действий Совета в любом определенном году либо не представлять ничего Генеральной Ассамблее, либо воспользоваться подходящим случаем и представить всю или часть документации, указанной в статье 22.

Принятие статьи

76. На своем 1404-м заседании Комитет голосовал по пересмотренной поправке, внесенной 11 государствами (см. пункт 72 выше).

77. По просьбе представителя Гватемалы было проведено раздельное голосование по словам "время от времени", и эти слова были сохранены 50 голосами против 27, при 17 воздержавшихся. Поправка, внесенная 11 государствами в целом, была принята единогласно.

78. Текст статьи 22, принятой Комитетом, гласит (A/C.3/L.1366):

"Экономический и Социальный Совет может представлять время от времени Генеральной Ассамблее доклады с рекомендациями общего характера и с кратким изложением сведений, получаемых от участвующих в настоящем Пакте государств и от специализированных учреждений о принятых мерах и достигнутых результатах в области обеспечения всеобщего соблюдения прав, признаваемых в настоящем Пакте".

Статья 23

79. Текст статьи 23 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, приложение П А) гласит:

"Экономический и Социальный Совет может доводить до сведения международных органов, имеющих касательство к технической помощи, или любых соответствующих других международных органов о любых вопросах, возникающих в связи с докладами, упоминаемыми в настоящей части этого Пакта, сведения о которых могут быть полезны этим органам при вынесении каждым из них в пределах своей компетенции решений относительно желательности международных мер, которые могли бы способствовать постепенному проведению в жизнь настоящего Пакта".

80. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1404-м заседании.

Принятие статьи

81. Комитет единогласно принял без обсуждения новый пересмотренный в устном порядке текст статьи, предложенный Индией, Ираном, Нигерией, Пакистаном, Объединенной Арабской Республикой, Верхней Вольтой (А/С.3/Л.1354, пункт 9), соавторами которого позднее стали Афганистан, Конго (Браззавиль), Ливия, Саудовская Аравия и Сирия, когда она была пересмотрена.

82. Текст статьи 22, принятый Третьим комитетом, гласит (А/С.3/Л.1366):

"Экономический и Социальный Совет может доводить до сведения других органов Организации Объединенных Наций, их вспомогательных органов и специализированных учреждений, занимающихся предоставлением технической помощи, любые вопросы, возникающие в связи с докладами, упоминаемыми в настоящей части этого Пакта, сведения о которых могут быть полезны этим органам при вынесении каждым из них в пределах своей сферы компетенции решений относительно желательности международных мер, которые могли бы способствовать эффективному постепенному проведению в жизнь настоящего Пакта".

Статья 24

83. Текст статьи 24 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, приложение П А) гласит:

"Участвующие в настоящем Пакте государства соглашаются, что к числу международных мероприятий, способствующих осуществлению этих прав, относится применение таких средств, как конвенции, рекомендации, техническая помощь, региональные совещания и технические совещания и изучение вопросов с правительствами".

84. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1404-м заседании.

Принятие статьи

85. Комитет единогласно принял новый пересмотренный в устном порядке текст статьи, предложенный представителями Индии, Ирана, Нигерии, Пакистана, Объединенной Арабской Республики, Верхней Вольты и позднее

присоединившимися Афганистаном, Конго (Браззавиль), Ливией, Саудовской Аравией и Сирией (А/С.З/Л.1354, пункт 10).

86. Текст статьи 24, принятой Третьим комитетом, гласит (А/С.З/Л.1366):

"Участвующие в настоящем Пакте государства соглашаются, что к числу международных мероприятий, способствующих осуществлению прав, признаваемых в настоящем Пакте, относится применение таких средств, как заключение конвенций, принятие рекомендаций, оказание технической помощи и проведение региональных совещаний и технических совещаний в целях консультаций, а также исследования, организованные совместно с заинтересованными правительствами".

#### Статья 25

87. Текст статьи 25 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, предложенный Комитетом по правам человека (А/6342, приложение П А) гласит:

"Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как умаление значения постановлений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений по тем предметам, к которым относится настоящий Пакт".

88. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1404-м заседании.

#### Поправки

89. Поправка, внесенная Индией, Ираном, Нигерией, Пакистаном, Объединенной Арабской Республикой и Верхней Вольтой (А/С.З/Л.1354, пункт 11), соавторами которой позднее стали Афганистан, Конго (Браззавиль), Ливия, Саудовская Аравия и Сирия, состояла в том, чтобы между словами "умаление значения" и "постановлений" вставить слова "полному применению", так что первые две строчки статьи будут гласить: "Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как умаление значения полному применению постановлений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, и т.д. ...."

Обсуждавшиеся вопросы

90. Как объяснили авторы, поправка основывалась на предпосылке того, что видимо Пакт не мог "умалять" положения Устава ООН и уставов специализированных учреждений. Вопрос скорее состоял в том, чтобы гарантировать то, чтобы ничто в Пакте не препятствовало полному применению таких положений.

91. Однако в ходе прений авторы поправки, внесенной одиннадцатью государствами, заявили, что они готовы согласиться с предложением, внесенным представителем Венесуэлы и поддержанным некоторыми представителями о том, чтобы "обеспечение и полное применение" этих инструментов было ясно изложено в первой строке статьи 25 после слова "умаление".

92. Некоторые члены полагали, что такая формулировка может вызвать некоторые трудности при истолковании. Для того, чтобы избежать таких трудностей поправка, предложенная одиннадцатью государствами, была снята.

Принятие статьи

93. На 1404-м заседании Комитет единогласно принял проект Комиссии.

94. Текст статьи 25, принятой Третьим комитетом гласит (A/C.3/L.1366):

"Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как умаление значения постановлений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений по тем предметам, к которым относится настоящий Пакт".

Статья 25 bis

95. Предложение о том, чтобы включить новую статью 25 бис в часть IV Пакта, было внесено Чили, Ганьей, Гвинеей, Индией, Ираком, Ираном, Непалом, Нигерией, Пакистаном, Суданом, Объединенной Арабской Республикой, Объединенной Республикой Танзания, Венесуэлой и Югославией



(A/C.3/L.1357) и позднее присоединившимися Афганистаном, Алжиром, Конго (Браззавиль), Панамой, Ливией, Мавританией, Монголией и Иорданией (A/C.3/L.1357/Add.1) и Эфиопией, Кувейтом, Либерией, Мали, Саудовской Аравией и Сирией. Текст предложенной статьи гласит:

"Ничто в настоящем Пакте не должно истолковываться как ограничивающее неотъемлемое право всех народов полностью и свободно пользоваться и распоряжаться своими природными богатствами и ресурсами".

96. Комитет рассмотрел это предложение на своих 1404-м и 1406-м заседаниях.

#### Обсуждавшиеся вопросы

97. Некоторые представители усомнились в целесообразности формулирования в категорической форме права народов на постоянный суверенитет над их природными ресурсами, которое уже было признано с некоторыми оговорками в пункте 2 статьи 1 проекта настоящего Пакта. По их мнению, каким бы ни было важным любое конкретное право, нет оснований утверждать или предполагать, что оно должно преобладать над другими правами и не подлежать никаким ограничениям. Подчеркивая, что международное экономическое сотрудничество значительно содействовало развитию указанного права, некоторые представители считали необходимым коснуться, как и в пункте 2 статьи 1, обязательств, вытекающих из такого сотрудничества в соответствии с признанными принципами международного права. Было выражено мнение, что поспешное принятие этого предложения могло бы нанести ущерб рекомендациям, которые намеревались сделать по различным аспектам указанного права другие органы Организации Объединенных Наций, в частности, Второй и Шестой комитеты Генеральной Ассамблеи.

98. Авторы, которых поддержало большинство представителей, заявили, что право на постоянный суверенитет над природными ресурсами настолько важно, что никакие ограничения его не должны допускаться при формулировании проекта настоящего Пакта. По их мнению, упоминание международного экономического сотрудничества, содержащегося в пункте 2 статьи 1, могло бы легко использоваться в интересах империалистической

/...

политики и тем самым мешать делу политической независимости. Договоры, допускающие такую возможность, которые были заключены под принуждением или при иных недопустимых условиях, не должны ободряться настоящим Пактом. Однако некоторыми из этих представителей отмечалось, что предлагаемая статья не будет препятствовать заключению международных соглашений, которые могли бы быть заключены суверенными государствами, выразившие свободную волю соответствующих народов и сделавшими это в их взаимных интересах. Тот факт, что другие органы Организации Объединенных Наций рассматривают этот вопрос, подтверждает его большое значение, которое должно надлежащим образом признаваться в проекте настоящего Пакта.

99. Некоторые члены Комиссии не усматривают противоречия между предлагаемой статьей и пунктом 2 статьи 1. По мнению же других представителей, одновременное существование этих двух положений в одном и том же договоре могло бы вызвать серьезное затруднение при переводе. Отмечалось также, что предлагаемая статья, которая касается вопросов существа, могла бы быть переставлена в части IV проекта настоящего Пакта, касающейся мер его осуществления. Отмечалось, что авторы могли бы согласиться с поправками статьи 1 при пересмотре настоящего Пакта в целом. Однако это предложение рассматривается как дополнительная статья в конце части IV проекта настоящего Пакта, призванная подчеркнуть, что ни одно из положений, касающихся существа, и ни одна из статей, касающихся осуществления, не должны рассматриваться как ущемляющие право народов на полное и свободное пользование их природными богатствами и ресурсами.

#### Принятие статьи

100. Комитет на своем 1405-м заседании по просьбе представителя Объединенной Арабской Республики провел голосование по предложенной новой статье (см. выше пункт 95) путем поименного голосования. Предложенная новая статья была принята 75 голосами против 4, при 20 воздержавшихся. Результаты голосования следующие:

Венгрия по жребию Председателя голосует первой.

/...

За:

Афганистан, Албания, Алжир, Боливия, Бразилия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Эквадор, Эфиопия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвиана, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Либерия, Ливия, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нигерия, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Испания, Судан, Сирия, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Замбия.

Против:

Новая Зеландия, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Габон, Греция, Исландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Нигер, Португалия, Швеция, Верхняя Вольта.

101. Принятый Третьим комитетом текст статьи 25 **bis** гласит:

/...

"Ничто в настоящем Пакте не должно истолковываться как ограничивающее неотъемлемое право всех народов полностью и свободно пользоваться и распоряжаться своими природными богатствами и ресурсами".

ТЕКСТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ СТАТЕЙ (ЧАСТЬ V) ПРОЕКТА ПАКТА ОБ  
ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Статья 26

102. Текст статьи 26 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, приложение II А), гласит:

"1. Настоящий Пакт открыт для подписания и ратификации или присоединения от имени любого государства-члена Организации Объединенных Наций и любого не состоящего членом Организации государства, приглашенного Генеральной Ассамблеей.

2. Ратификация настоящего Пакта или присоединение к нему совершается депонированием ратификационной грамоты или документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и немедленно по депонировании двадцатью государствами таких грамот настоящий Пакт вступает в силу между ними. В отношении же любого государства, которое ратифицирует настоящий Пакт или присоединится к нему после этого, настоящий Пакт вступает в силу в день депонирования его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет всех членов Организации Объединенных Наций и другие государства, подписавшие настоящий Пакт или присоединившиеся к нему, о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении."

103. Комитет рассматривал эту статью на 1407-м-1410-м заседаниях и на 1412-м заседании, состоявшихся в период с 28 октября по 1 ноября и 3 ноября 1966 года.

Поправки

104. Поправки к статье 26 были представлены Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии (А/С.3/L.1352); Украинской Советской Социалистической Республикой (А/С.3/L.1359); Венгрией, Венесуэлой, Гвинеей, Дагомеей, Мавританией, Мали, Объединенной Арабской Республикой, Объединенной Республикой Танзания, Сирией и Францией, к которым  
/...

позднее присоединились в качестве соавторов Алжир, Греция и Конго (Браззавиль) (А/С.3/L.1367); и Соединенными Штатами Америки (А/С.3/L.1372).

105. Поправки, представленные Соединенным Королевством (А/С.3/L.1352), имели целью заменить проект статьи 26 (см. пункт 102 выше) следующим текстом:

"1. Любое государство-член Организации Объединенных Наций или любое государство-член любого специализированного учреждения Организации Объединенных Наций, или любое государство, являющееся стороной в статуте Международного Суда, или любое другое государство, которому было направлено приглашение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, может стать участником настоящего Пакта путем:

- а) подписания с последующим принятием,
- б) принятия.

2. Принятие осуществляется путем депонирования официального акта у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который сообщит всем государствам, входящим в любую из четырех категорий, упомянутых в пункте 1, относительно депонирования каждого акта о принятии.

3. Настоящий Пакт датируется днем утверждения его Генеральной Ассамблеей. Он вступает в силу по депонировании двадцати актов о принятии без оговорок.

4. Акты о принятии, депонированные после вступления в силу настоящего Пакта, вступают в силу в день их депонирования или, если они сопровождаются оговоркой, в день принятия этой оговорки в соответствии со статьей \_\_\_\_\_.

5. Если настоящий Пакт не вступит в силу по истечении четырех лет со дня утверждения его Генеральной Ассамблеей, Генеральный секретарь составит подробный доклад для передачи Генеральной Ассамблее".

106. В поправках, представленных Украинской Советской Социалистической Республикой (А/С.3/L.1359), предлагалось заменить:

/.../

а) пункт 1 статьи 26 следующим текстом:

"Настоящий Пакт открыт для подписания и ратификации или присоединения от имени любого государства".

б) Пункт 3 статьи 26 следующим текстом:

"Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все подписавшие настоящий Пакт или присоединившиеся к нему государства о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении".

107. В поправке, представленной тринадцатью государствами (А/С.3/L.1367), предлагалось заменить в четвертой строке пункта 2 статьи 26 слова "дванадцатью государствами" словами "пятьдесятью государствами".

108. В поправке, представленной Гватемалой, Нигерией и Пакистаном (А/С.3/L.1371) к поправке тринадцати государств (А/С.3/L.1367), предлагалось заменить в последнем тексте слова "пятьдесятью государствами" словами "тридцатью государствами".

109. В поправках, представленных Соединенными Штатами Америки (А/С.3/L.1372), предлагалось заменить статью 26 (см. пункт 102 выше) следующими двумя статьями:

#### Статья 26

"1. Настоящий Пакт открыт для подписания любым государством-членом Организации Объединенных Наций или членом любого из ее специализированных учреждений, любым государством-участником Статута Международного Суда и любым другим государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций к участию в настоящем Пакте.

2. Настоящий Пакт подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Пакт открыт для присоединения любого государства, указанного в пункте 1 настоящей статьи.

4. Присоединение совершается депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций".

/...

Статья 26 bis

"1. Настоящий Пакт вступает в силу на тридцатый день со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций \_\_\_\_\_ ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Пакт или присоединится к нему после депонирования \_\_\_\_\_ ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Пакт вступает в силу на тридцатый день со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении".

110. На 1409-м заседании представитель Соединенных Штатов Америки заявила, что она не возражает против того, чтобы в оставленном незаполненным пункте 1 статьи 26 bis месте была вставлена цифра тридцать пять, которая была предложена многими делегациями. Авторы поправки тринадцати государств (А/С.3/Л.1367) и поправки трех государств (А/С.3/1371) вслед за этим сняли свои предложения в пользу поправки, представленной Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.1372), с включением слов "тридцатью пять".

111. На 1409-м заседании представитель Соединенного Королевства исключил пункты 1 и 2 из поправок, представленных Соединенным Королевством (А/С.3/Л.1352) к статье 26 в пользу поправки, представленной Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.1372). Однако Соединенное Королевство предложило внести следующие поправки (А/С.3/Л.1375) к статье 26 bis, содержащейся в поправке Соединенных Штатов Америки (А/С.3/Л.1372, см. пункт 109 выше):

- а) добавить в конце пункта 1 слова: "без оговорок";
- б) в пункте 2 добавить между словами "документа о присоединении" и "настоящий Пакт вступает в силу" слова "без оговорок"; в конце этого пункта добавить также: "Однако в случае, если ратификационная грамота или документ о присоединении сопровождается оговоркой, Пакт вступает в силу для государства, сделавшего оговорку, на тридцатый день после принятия этой оговорки в соответствии со статьей ...";



- с) добавить в качестве нового пункта 3 текст пункта 5 первоначально представленных Соединенным Королевством поправок (А/С.3/Л.1352, см. пункт 105 выше).

На 1412-м заседании эти поправки были сняты в свете происходившего обсуждения и в результате снятия Соединенным Королевством своего предложения о добавлении новой статьи, касающейся оговорок (А/С.3/Л.1353/Rev.2, см. пункты 139 и 146 ниже).

112. В поправке к поправке Соединенных Штатов Америки (А/С.3/Л.1372), представленной Ираном (А/С.3/Л.1376), предлагалось заменить в пунктах 1 и 2 статьи 26 bis (см. пункт 109 выше) слова "на тридцатый день" словами "через три месяца"; она была принята представителем Соединенных Штатов.

113. В еще одной поправке, предложенной Чили (А/С.3/Л.1377), предлагалось заменить в устно пересмотренной поправке Соединенных Штатов Америки к статье 26 bis (см. пункт 109 выше) слова "тридцатью пятью" словом "двадцатью".

Обсуждавшиеся вопросы

114. Представители, поддерживавшие поправки, предложенные Украинской Советской Социалистической Республикой (А/С.3/Л.1359), считали, что любое положение, отрицающее или ограничивающее право государств, независимо от того, являются ли они государствами-членами Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений, стать участниками Пакта, будет носить дискриминационный характер и будет несовместимо с целями настоящего акта. Принцип универсальности приобретает все более и более широкое признание как в решениях Генеральной Ассамблеи, - например, в резолюции 2028 (XX) о нераспространении ядерного оружия и в резолюции 2054 (XX) о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, - так и в многосторонних соглашениях, - например, в заключенном в Москве в 1963 году договоре о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, космическом пространстве и под водой; таким образом совершенно очевидно, что любое возражение против участия всех государств в этом Пакте обуславливается исключительно политическими соображениями. Кроме того, указывалось, что как бы то ни было спасения являются необоснованными, поскольку участие того или иного государства в многостороннем договоре само по себе не означает, что это государство должно непременно признавать любое другое государство, являющееся участником этого Пакта.

115. Однако другие представители отдавали предпочтение формулировке относительно участия, предусмотренной в первом пункте поправок, представленных Соединенным Королевством (А/С.3/Л.1352) и Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.1372). Они подчеркивали, что эта формулировка принимает во внимание принцип универсальности, предусматривая возможность приглашения Генеральной Ассамблеей того или иного государства к участию в Пакте, даже если это государство не является государством-членом Организации Объединенных Наций или какого-либо специализированного учреждения или государством-участником Статута

/...

Международного Суда. Основное преимущество этого положения, по их мнению, состоит в том, что оно возлагает ответственность за решение о том, является ли данное политическое образование государством, на Генеральную Ассамблею, а не на Генерального секретаря в качестве депозитария многосторонних договоров, заключенных под эгидой Организации Объединенных Наций, как это вытекает из формулы - "все государства". В этой связи было обращено внимание на заявление Генерального секретаря, сделанное им на 1258-м заседании (A/PV, пункты 99-101) Генеральной Ассамблеи, в котором он сказал, что, если он получит документ о присоединении от района, политический статус которого не выяснен, он обратится к Генеральной Ассамблее за консультацией относительно мер, которые ему надлежит принять.

116. Дискуссия развивалась вокруг предложения, содержащегося в поправках Соединенного Королевства (A/C.3/L.1352), в которых предлагалось заменить слова "ратификация или присоединение" в тексте, предложенном Комиссией по правам человека (A/6342, приложение II A, часть V, статья 26), словами "подписание с последующим принятием" и просто словом "принятие". Автор поправок пояснил, что слово "принятие" имеет целью содействовать участию в Пакте некоторых государств, в конституциях которых не обязательно предусматривается одобрение парламентом присоединения ко всем международным соглашениям. Однако другие представители подчеркивали, что выражение "ратификация или присоединение" имеет признанное во всем мире международное значение и вполне подходит к особо важным или серьезным документам и что "принятие" в противоположность "ратификации" может потребовать лишь административного решения без одобрения законодательных органов. Было обращено внимание на заявление Комиссии международного права, содержащееся в комментариях к статье 11 проекта статей о праве договоров (A/6309, часть II, статья 11, комментарии, пункт 10), согласно которому "на международном уровне "принятие" является нововведением, которое скорее относится к терминологии, чем к методам".

/...

117. Что касается числа ратификаций или присоединений, необходимых для вступления Пакта в силу, то авторы поправки тринадцати государств (А/С.3/Л.1367, см. пункт 107 выше) утверждали, что число двадцать, рекомендованное Комиссией по правам человека, не соответствует теперешнему широкому членскому составу Организации Объединенных Наций. Число пятьдесят, которое было предложено в поправке тринадцати государств, по крайней мере помешает преждевременному вступлению в силу Пакта, из чего смогут извлечь пользу только государства, лучше всего подготовленные к немедленному осуществлению положений этого Пакта. Другие ораторы, высказывавшиеся в пользу поправки, представленной Чили (А/С.3/Л.1377, см. пункт 113 выше), считали на основании прошлого опыта, что государства имеют тенденцию не торопиться с ратификацией, в связи с чем потребуются много лет, прежде чем даже двадцать государств ратифицируют этот Пакт. Большинство представителей считали, что следует установить промежуточную цифру между двадцатью и пятидесятью, с тем чтобы она отражала расширенный членский состав Организации, но вместе с тем не служила причиной чрезмерной задержки вступления Пакта в силу.

#### Принятие статьи 26

118. На 1410-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 26 и представленным к нему поправкам. В результате обсуждения следующие тексты, касающиеся статьи 26 (А/6342, приложение II А, часть V), были в первую очередь поставлены на голосование (см. пункты ниже):

- а) Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.1372) в качестве статьи 26, и поправки, представленные Украинской Советской Социалистической Республикой (А/С.3/Л.1359), которые были вторично внесены автором в качестве поправок к тексту Соединенных Штатов;

/...

- b) Текст, предложенный Соединенными Штатами Америки (A/C.3/L.1372) в качестве статьи 26 bis, со внесенными в него устными поправками (см. пункты 109-110 выше), а также поправка к этой статье, представленная Чили (A/C.3/L.1377).

Голосование дало следующие результаты:

a) Пункт 1

i) По просьбе представителя Бразилии было проведено примененное голосование по первой поправке Украинской Советской Социалистической Республики (см. пункт 106 выше) к предложению, представленному Соединенными Штатами Америки (см. пункт 109 выше). Поправка была отклонена 45 голосами против 34, при 16 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Алжир, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Венгрия, Гвинея, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Кения, Конго (Браззавиль), Куба, Мавритания, Мали, Марокко, Мексика, Монголия, Непал, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Цейлон, Чехословакия, Эфиопия, Югославия.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия, Верхняя Вольта, Гватемала, Гондурас, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Нигер, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Португалия,

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Швеция, Эквадор, Ямайка, Япония.

Воздержались:

Берег Слоновой Кости, Гана, Дагомея, Замбия, Камерун, Кипр, Кувейт, Либерия, Ливан, Ливия, Пакистан, Руанда, Сенегал, Тунис, Центральноафриканская Республика, Чад.

ii) По просьбе представителя Бразилии было произведено поименное голосование по пункту 1 предложения, внесенного Соединенными Штатами Америки (см. пункт 109 выше). Этот пункт был принят 57 голосами против 26, при 17 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Габон, Гана, Гватемала, Гондурас, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Либерия, Ливан, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Нигер, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Португалия, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Алжир, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Венгрия, Гвинея, Иордания, Ирак, Кения, Конго (Браззавиль), Куба, Мавритания, Мали, Марокко, Монголия, Непал, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия.

Воздержались: Дагмея, Замбия, Индия, Индонезия, Иран, Кипр, Кувейт, Мексика, Пакистан, Руанда, Сирия, Судан, Цейлон, Центральноафриканская Республика, Чад, Эфиопия, Югославия.

ь) Пункт 2

119. Пункт 2 предложения, внесенного Соединенными Штатами Америки (см. выше пункт 109), был принят 100 голосами, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

с) Пункт 3

120. Пункт 3 предложения, внесенного Соединенными Штатами Америки (см. выше пункт 109), был принят 67 голосами против 23, при 10 воздержавшихся.

а) Пункт 4

121. Пункт 4 предложения, внесенного Соединенными Штатами Америки (см. выше пункт 109), был принят единогласно.

е) Пункт 5

122. Вторая поправка, представленная Украинской Советской Социалистической Республикой (см. выше пункт 106), была принята в качестве пункта 5 поправки Соединенных Штатов 41 голосом против 35, при 20 воздержавшихся.

f) Статья 26 в целом

123. Текст статьи 26, представленный Соединенными Штатами Америки (см. выше пункт 109), со внесенными в него поправками в целом был принят 74 голосами против 2, при 20 воздержавшихся.

124. Текст статьи 26 был принят Третьим комитетом в следующей формулировке:

"Статья 26

1. Настоящий Пакт открыт для подписания любым государством-членом Организации Объединенных Наций или членом любого из ее специализированных учреждений, любым государством-участником Статуса Международного Суда и любым другим государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций к участию в настоящем Пакте.

2. Настоящий Пакт подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Пакт открыт для присоединения любого государства, указанного в пункте 1 настоящей статьи.

4. Присоединение совершается депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все подписавшие настоящий Пакт или присоединившиеся к нему государства о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении".

Принятие статьи 26 bis

125. На 1412-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 26 bis, предложенному Соединенными Штатами Америки, со внесенными в него устными поправками (см. выше пункты 109-110), и поправкой к нему, представленной Чили (см. выше пункт 113).

/...



126. По просьбе представителя Чили предложенная Чили поправка была поставлена на поименное голосование. Эта поправка была отклонена 63 голосами против 21, при 11 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Аргентина, Афганистан, Боливия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Исландия, Италия, Канада, Колумбия, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Перу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Болгария, Бурунди, Венгрия, Венецуэла, Верхняя Вольта, Гана, Гватемала, Гвиана, Гвинея, Греция, Дагмея, Замбия, Индия, Индонезия, Ирак, Камерун, Кения, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Куба, Кувейт, Либерия, Ливан, Ливия, Люксембург, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Франция, Цейлон, Центральноафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Эфиопия, Югославия.

/...

Воздержались: Бразилия, Гондурас, Ирландия, Кипр, Китай, Мексика, Португалия, Тунис, Уругвай, Филиппины, Япония.

127. Текст статьи 26 bis, предложенный Соединенными Штатами Америки, со внесенными в него устными поправками (см. выше пункты 109-110) был принят 90 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Этот текст гласит:

"Статья 26 bis

1. Настоящий Пакт вступает в силу через три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций тридцать пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Пакт или присоединяется к нему после депонирования тридцать пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Пакт вступает в силу через три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении".

Статья 27

128. Текст статьи 27 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, приложение II A, часть v), гласит:

"Статья 27

Постановления настоящего Пакта распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или изъятий".

Принятие статьи

129. Представленный Комиссией текст был принят Комитетом на его 1411-м заседании 72 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

130. Текст статьи 27 в принятой Третьим комитетом формулировке приводится выше в пункте 128.

Статья 28

131. Текст статьи 28 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, приложение II A, часть v), гласит:

"Статья 28

Постановления настоящего Пакта и их применение распространяются одинаково как на любое участвующее в этом Пакте государство-метрополию, так и на все территории, будь то территории самоуправляющиеся, подопечные или колониальные, которыми управляет или ведает это государство-метрополия".

### Поправки

132. Поправки к тексту статьи 28, предложенному Комиссией по правам человека, были представлены Украинской Советской Социалистической Республикой (A/C.3/L.1359), а также совместно Алжиром, Гвинеей, Ливаном, Мавританией, Мали, Марокко, Объединенной Республикой Танзания и Сирией (A/C.3/L.1368 и Add.1).

133. В поправке, представленной Украинской Советской Социалистической Республикой (A/C.3/L.1359), предлагалось опустить статью 28.

134. В поправке восьми государств (A/C.3/L.1368) предлагалось добавить в конце этой статьи следующий текст:

"Однако подразумевается, что применение постановлений настоящего Пакта к территориям, не являющимся автономными или находящимся под опекой, или к колониальным территориям не должно ни в коем случае и никоим образом ограничивать или отсрочивать священное право их населения на самоопределение и независимость согласно принципам Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи".

### Обсуждавшиеся вопросы

135. По мнению многих делегатов положение, предусматривающее распространение постановлений Пакта на зависимые территории государств-участников Пакта, является излишним и может нанести ущерб. Со времени принятия Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам концепция колониального порабощения во всей своей совокупности была объявлена незаконной, в связи с чем любая ссылка на такие территории может заключать в себе некоторого рода одобрение такой незаконной практики.

136. Некоторые ораторы отмечали, что, несмотря на все ее недостатки, колониальная система продолжает оставаться переходной ступенью в международной жизни. Вследствие этого, вместо того, чтобы закрывать глаза на действительное положение вещей, Комитет должен принять статью 28 в предложенной Комиссией по правам человека редакции вместе с поправкой восьми государств (см. выше пункт 134), в которой говорится о неопровержимом факте.

137. Однако многие представители согласились с тем, что отсутствие в Пакте клаузулы о территориях не освобождает управляющую державу от обязательства распространить преимущества, предоставляемые положениями настоящего акта, на все свои зависимые территории. Многие ораторы напоминали в этой связи о принципе международного права, согласно которому положения того или иного договора применяются ко всей территории договаривающейся стороны, как к метрополии, так и к территории, не являющейся метрополией, в том случае, если таковая существует. В ответ на заданный ему вопрос юрисконсульт подтвердил, что Генеральный секретарь следует такой практике в качестве депозитария многосторонних соглашений. Он также указал на тот факт, что эта практика была одобрена Комиссией международного права в статье 25 проекта статей о праве договоров (А/6309, часть III, статья 25, пункт 2).

#### Исключение статьи

138. На своем 1411-м заседании Комитет поставил на голосование предложение Украинской Советской Социалистической Республики (А/С.3/L.1359) об исключении статьи 28. По просьбе представителя Конго (Браззавиль) было проведено поименное голосование. Предложение Украинской Советской Социалистической Республики было принято 92 голосами, при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Болгария, Боливия, Бразилия, Бурунди, Венгрия, Берхняя Больта, Габон, Гана, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Греция, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Италия, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кувейт, Либерия, Ливан, Ливия, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали,

/...

Марокко, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Руанда, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Финляндия, Цейлон, Центральноафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Чили, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Ямайка, Япония.

Воздержались: Венесуэла, Испания, Китай, Нигер, Парагвай, Португалия, Того, Уругвай, Филиппины, Франция.

Предложение о включении дополнительной статьи об оговорках  
после статьи 28

139. На 1410-м заседании Соединенное Королевство внесло предложение (A/C.3/L.1353/Rev.1) о включении после статьи 28 новой статьи, касающейся вопроса об оговорках. Пересмотренный текст этого предложения (A/C.3/L.1353/Rev.2) гласит:

"1. Любое государство может после депонирования своей ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящему Пакту сделать какую-либо оговорку, которая не является несовместимой с целями и задачами настоящего Пакта.

2. Как только настоящий Пакт вступает в силу в соответствии с пунктом - статьи 26 *vis* Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций рассылает текст всех полученных им оговорок всем государствам, депонировавшим ко дню рассылки свои ратификационные грамоты или документы о присоединении с оговорками или без таковых.

/...

3. Тексты оговорок, поступающих после вступления в силу настоящего Пакта, рассылаются немедленно Генеральным секретарем всем государствам-участникам Пакта.

4. Оговорка считается принятой, если не менее двух третей государств, которым был разослан ее текст в соответствии с настоящей статьей, примут ее или не представят против нее возражений в течение трех месяцев со дня ратификации.

5. По принятии оговорки в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи ратификационная грамота или документ о присоединении вместе с оговоркой становятся действительными.

6. Любое государство, делающее оговорку в соответствии с настоящей статьей, может в любое время после принятия оговорки снять ее полностью или частично, послав об этом извещение на имя Генерального секретаря; такое извещение становится действительным в день его получения; и текст такого извещения рассылается Генеральным секретарем всем государствам-участникам Пакта.

7. Для достижения возможно более широкого применения положений настоящего Пакта любое государство, делающее оговорку в соответствии с настоящей статьей, должно, как только это будет практически возможно, предпринять такие шаги, которые позволят ему полностью или частично снять эту оговорку".

140. Пересмотренное предложение Соединенного Королевства обсуждалось Комитетом на его 1412-м заседании.

#### Поправки

141. К внесенному Соединенным Королевством предложению была представлена поправка Чили. Эта поправка (A/C.3/L.1378) предусматривала следующее:

- а) После пункта 1 вставить новый пункт следующего содержания:  
"2. Всякая оговорка носит временный характер. В момент внесения оговорки государство, делающее эту оговорку, указывает срок ее действия".
- б) Пронумеровать заново последующие пункты.
- с) Исключить пункты 6 и 7.

/...

Обсуждавшиеся вопросы

142. Многие представители указывали на то, что право договаривающегося государства делать оговорки к многосторонним договорам, является в настоящее время общепризнанным принципом международного права, при условии, что такие оговорки не противоречат целям и задачам договора. Равным образом было установлено, что возражение против оговорки со стороны другого договаривающегося государства служит препятствием к вступлению в силу договора между государством, возражающим против этой оговорки, и государством, сделавшим эту оговорку, если только возражающее против этой оговорки государство не изменит своей позиции.

143. По мнению многих ораторов, существование таких принципов исключает необходимость Включения статьи подобной той, которая была предложена Соединенным Королевством (см. выше пункт 139) и в которой должным образом не учитывается суверенное желание делающего оговорку государства и любого другого государства, которое может принять оговорку, не требующую для своего принятия большинства в две трети голосов государств-участников. Эти ораторы, в частности, подчеркивали, что постепенный процесс, предусматриваемый в Пакте для проведения в жизнь положений этого Пакта, требует того, чтобы все государства могли свободно делать любые оговорки, которые они сочтут необходимыми.

144. Другие представители считали, что невключение статьи об оговорках из расчета на общие принципы международного права, на которые делается ссылка, может повести к распаду Пакта на целый ряд двусторонних соглашений. Вследствие этого, эти представители поддержали предложение Соединенного Королевства, которое, по их мнению, исключит такую опасность и оставит на усмотрение договаривающихся государств в качестве коллективного органа решение вопроса о совместности оговорок с целями и задачами Пакта.

145. Представители, поддерживавшие поправку Чили (А/С.3/Л.1378), утверждали, что сам факт необходимости постепенного проведения в

/...



жизнь этого Пакта, как это обусловлено в статье 2 Пакта, является достаточной причиной для запрещения внесения каких-либо оговорок. Однако в качестве реалистичной меры, Комитет может разрешить делать временные оговорки с определяемым вносящим эту оговорку государством сроком действия, обеспечивая таким образом универсальное и неограниченное применение в недалеком будущем этого Пакта.

#### Снятие предложения и поправки

146. В свете прений и с учетом преобладающего в Комитете мнения представитель Соединенного Королевства снял на 1412-м заседании свое предложение (см. выше пункт 139), поскольку оно касается Пакта об экономических, социальных и культурных правах. Представитель Чили снял вслед за этим свою поправку (A/C.3/L.1378).

#### Статья 29

147. Текст статьи 29 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах (A/6342, приложение П А, часть V) гласит:

#### "Статья 29

1. Любое участвующее в настоящем Пакте государство может предложить поправку и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает затем предложенные поправки участвующим в настоящем Пакте государствам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и принятия по нему решения. Если по крайней мере одна треть этих государств выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Такие поправки вступают в силу по утверждении их Генеральной Ассамблеей и принятии их большинством в две трети участвующих в

/...

настоящем Пакте государств в порядке, соответствующем конституции каждого из них по принадлежности.

3. По своем вступлении в силу эти поправки обязательны для тех участников Пакта, которые их приняли, а для других участников остаются обязательными постановления настоящего Пакта и все предшествующие поправки, которые ими приняты".

148. Комитет обсуждал статью 29 на своих 1412-м и 1413-м заседаниях.

#### Поправки

149. Поправки к вышеупомянутому тексту были представлены Украинской Советской Социалистической Республикой (A/C.3/L.1359). В этих поправках предусматривалось следующее:

- a) Исключить в третьем предложении пункта 1 слова "под эгидой Организации Объединенных Наций";
- b) заменить в четвертом предложении пункта 1 слово "принятая", словом "принимается";
- c) исключить из четвертого предложения пункта 1 слова "представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение";
- d) исключить из пункта 2 слова "утверждении их Генеральной Ассамблеей и";

150. Первая поправка, представленная Украинской Советской Социалистической Республикой (см. предыдущий пункт), была снята автором на 1412-м заседании. Остальные поправки были сняты в свете прений, происходивших на 1413-м заседании.

#### Обсуждавшиеся вопросы

151. По мнению некоторых представителей, поправки, предложенные Украинской Советской Социалистической Республикой, упростят процедуру внесения поправок в Пакт и придадут ей более реалистичный характер. Поскольку некоторые государства-члены Организации Объединенных Наций относятся либо враждебно, либо безразлично к этому Пакту, право внесения поправок должно принадлежать исключительно государствам, являющимся участниками этого Пакта.

/...

152. Однако, согласно преобладавшему мнению, Генеральная Ассамблея в качестве органа, в первую очередь утверждающего этот Пакт, не может лишиться права наблюдения и контроля за любыми изменениями, которые могут быть впоследствии предложены. Путем сохранения этой связи с Генеральной Ассамблеей Организация Объединенных Наций будет постоянно служить делу прав человека.

#### Принятие статьи

153. На 1413-м заседании Комитет принял текст статьи 29, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, приложение ПА, часть V), 98 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

154. Текст статьи 29 в редакции, принятой Третьим комитетом, приводится выше в пункте 147.

#### Пункт 29 bis

155. На 1412-м заседании представитель Соединенных Штатов Америки внес предложение о включении новой статьи 29 bis. Предложенный текст (А/С.3/Л.1374) гласит:

"Статья 29 bis /54 bis 7

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, упомянутые в статье \_\_\_\_\_, пункт \_\_\_\_\_, о следующих подробностях:

а) подписаниях, ратификациях и присоединениях согласно статье \_\_\_\_\_;

б) дате вступления в силу настоящего Пакта согласно статье \_\_\_\_\_ и дате вступления в силу любых поправок согласно статье \_\_\_\_\_".

156. На 1413-м заседании представитель Соединенных Штатов Америки представил пересмотренный текст предложения (А/С.3/Л.1374/Rev.1), в котором, кроме ссылок на соответствующие статьи в оставленных незаполненными местах текста, более подробно излагается вступительный подпункт, который гласит:

"Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, упомянутые в пункте 1 статьи 26,

/...

которые еще не были уведомлены в соответствии с пунктом 5 указанной статьи, о следующих подробностях:".

157. Предложение Соединенных Штатов в пересмотренной редакции (A/C.3/L.1374/Rev.1) было затем снято автором в пользу первоначального текста (см. выше пункт 155).

158. Предложения Соединенных Штатов обсуждались Комитетом на его 1412-м и 1413-м заседаниях.

#### Поправки

159. На 1413-м заседании представитель Франции устно предложил изменить редакцию вступительной фразы представленного Соединенными Штатами предложения (см. выше пункт 155), с тем чтобы она гласила:

"Независимо от уведомлений, предусмотренных в пункте 5 статьи 26 настоящего Пакта, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, о которых говорится в пункте 1 той же статьи, о нижеследующем:".

160. Эта устная поправка была принята представителем Соединенных Штатов Америки.

Обсуждавшиеся вопросы

161. В центре обсуждения находился вопрос о частичном совпадении и возможном несоответствии предложения Соединенных Штатов (см. выше пункт 155) с текстом пункта 5 статьи 26, принятым по предложению Украинской Советской Социалистической Республики (см. выше пункт 106).
162. Указывалось, что согласно пункту 5 статьи 26 Генеральному секретарю были даны указания только в отношении государств, подписавших Пакт или присоединившихся к нему. Другим государствам не будет направляться никакой информации, и ни одно государство не будет информироваться о мерах, принимаемых в соответствии с Пактом. Более того, ни одно государство, включая ранее подписавшие Пакт государства, не будет уведомляться о подписании Пакта новыми государствами. Предложение Соединенных Штатов имело целью восполнить эти пробелы.
163. Однако некоторые представители утверждали, что, несмотря на устную поправку, внесенную Францией (см. выше пункт 159), принятие двух смежных положений в различных статьях может внести в Пакт элемент небрежной редакции. Хотя намерение вполне ясно для членов Комитета, эти положения могут быть не вполне понятны тем, кто не участвовал в выработке этого Пакта. В этой связи указывалось, что как пункт 5 статьи 26, так и предложение Соединенных Штатов содержат инструкции Генеральному секретарю, которому будет нетрудно их истолковать.

Принятие статьи

164. На 1413-м заседании Комитет поставил на голосование предложение Соединенных Штатов о добавлении новой статьи 29 bis (A/C.3/L.1374) в пересмотренной редакции с поправкой представителя Франции (см. выше пункты 155 и 159).
165. По просьбе представителя Чехословакии слова "упомянутые в пункте 1 той же статьи" были поставлены на отдельное голосование.

/...

По просьбе представителя Соединенных Штатов Америки было проведено поименное голосование. Решение оставить эти слова было принято 52 голосами против 26, при 20 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Бразилия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Габон, Гватемала, Гондурас, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Италия, Камерун, Канада, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Либерия, Ливан, Мадагаскар, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Цейлон, Чад, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Алжир, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Венгрия, Гвинея, Ирак, Иран, Конго (Браззавиль), Куба, Мавритания, Мали, Марокко, Монголия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сирия, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия.

Воздержались: Бурунди, Гана, Гвиана, Дагомея, Замбия, Индия, Индонезия, Испания, Кения, Кипр, Кувейт, Ливия, Мексика, Нигерия, Пакистан, Руанда, Уругвай, Центральноафриканская Республика, Эфиопия, Югославия.

/...

166. Предложение Соединенных Штатов Америки (А/С.3/Л.1374) со внесенными в него устными поправками было принято 62 голосами против 1, при 31 воздержавшемся.

167. Текст статьи 29 bis в принятой Третьим комитетом редакции гласит:

"Статья 29 bis

Независимо от уведомлений, предусмотренных в пункте 5 статьи 26 настоящего Пакта, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, о которых идет речь в пункте 1 той же статьи, о нижеследующем:

а) подписаниях, ратификациях и присоединениях, согласно статье 26;

б) дате вступления в силу настоящего Пакта согласно статье 26 bis и дате вступления в силу любых поправок согласно статье 29".

Статья 29 ter

168. На 1407-м заседании делегации Индии, Гватемалы, Нигерии и Пакистана внесли предложение (А/С.3/Л.1370) о включении заключительной статьи в проект Пакта об экономических, социальных и культурных правах. Текст этой статьи гласит:

"Статья \_\_\_\_\_

1. Настоящий Пакт, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Пакта всем государствам, принадлежащим к любой из категорий, упомянутых в пункте 1 статьи [26] [51] настоящего Пакта".

/...

169. На 1412-м заседании авторы предложенной новой статьи (А/С.3/Л.1370) внесли устное предложение заменить в пункте 2 слова "принадлежащим к любой из категории, упомянутых" словом "упомянутым", а на 1414-м заседании авторы внесли устное предложение опустить в пункте 2 слова "пункте 1".

170. Предложение четырех государств (А/С.3/Л.1370) обсуждалось Комитетом на 1412-м и 1414-м заседаниях.

#### Обсуждавшиеся вопросы

171. Дискуссия развернулась вокруг вопроса о ссылке в пункте 2 на статью 26, которая, по мнению многих ораторов, носит дискриминационный характер в отношении некоторых государств и представляет собой нарушение принципов универсальности (см. выше пункт 114).

#### Принятие статьи

172. На своем 1414-м заседании Комитет провел голосование по предложению четырех государств (А/С.3/Л.1370) со внесенными в него устными поправками.

173. Пункт 1 предложения четырех государств (А/С.3/Л.1370) был принят единогласно.

174. По просьбе представителя Союза Советских Социалистических Республик слова "упомянутых в статье 26 настоящего Пакта", содержащиеся в пункте 2, были поставлены на отдельное голосование. Решение сохранить эти слова в тексте было принято 59 голосами против 21, при 9 воздержавшихся.

175. Пункт 2 со внесенными в него устными поправками (см. выше пункты 168-169) был принят 65 голосами против 2, при 23 воздержавшихся.

176. Предложение четырех государств (А/С.3/Л.1370) в целом со внесенными в него устными поправками (см. выше пункты 168-169) было принято 81 голосом против 1, при 9 воздержавшихся.

/...



177. Текст статьи 29 ter в принятой Третьим комитетом редакции гласит:

"Статья 29 ter

1. Настоящий пакт, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего пакта всем государствам, упомянутым в статье 26 настоящего Пакта".

МЕРЫ ПО ПРЕТВОРЕНИЮ В ЖИЗНЬ (ЧАСТИ IV И V) ПАКТА О ГРАЖДАНСКИХ И  
ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ

178. С 1414-го по 1419-е заседание Комитета члены рассмотрели всю систему мер по претворению в жизнь Пакта, которая будет включена в Пакт о гражданских и политических правах.

179. Подготовленный Комиссией проект Пакта в том виде, в каком он был передан Экономическим и Социальным Советом (А/6342, приложение П В), предусматривает создание комитета по сбору фактов и оказанию добрых услуг, состоящего из лиц, действующих самостоятельно, который обладал бы компетенцией получать и рассматривать сообщения от любого участвующего в настоящем Пакте государства, утверждающего, что другое государство-участник Пакта не выполняет постановления настоящего Пакта. Государства-участники будут также представлять на рассмотрение Экономического и Социального Совета доклады о принятых ими мерах для претворения в жизнь прав, признаваемых в настоящем Пакте. Тогда как некоторые члены были в общем согласны с проектом Комиссии, ряд представителей считал, что в этот проект следует внести значительные поправки. Основные взгляды, выраженные по этому вопросу, излагаются в кратком виде ниже.

180. Некоторые представители, подчеркивая взаимозависимость всех прав человека, не видят разницы между необходимостью обеспечения уважения экономических, социальных и культурных прав, с одной стороны, и гражданских и политических прав, с другой, что оправдывало бы принятие разных систем претворения в жизнь этих прав. По их мнению, система, которая была принята для претворения в жизнь первых из названных выше прав, а именно, представление докладов Экономическому и Социальному Совету, должна также применяться в области гражданских и политических прав (см. пункт 197 ниже). Эти члены также возражали против установления любой процедуры, при которой участвующее в настоящем Пакте государство или отдельное лицо выступали бы с жалобами перед международным органом по поводу того, что другое государство-участник нарушило права, признанные в

/...

настоящем Пакте. По их мнению, такая процедура неизбежно привела бы к вмешательству во внутренние дела государств-членов в нарушение Устава Организации Объединенных Наций и к увеличению международной напряженности.

181. Большинство представителей, однако, утверждало, что в отличие от проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах система претворения в жизнь проекта Пакта о гражданских и политических правах не будет состоять просто из процедуры представления докладов. Поскольку большинство гражданских и политических прав с точностью определены в Пакте и могут быть немедленно обеспечены, международный орган будет иметь возможность в особых случаях при получении сообщения или жалоб установить, выполняет или нет государство-участник свои обязательства. Для этой цели желательно принять подходящую процедуру, чтобы обеспечить эффективность настоящего Пакта. По мнению этих членов, все функции, относящиеся к проведению в жизнь настоящего Пакта, должны быть возложены на комитет, состоящий из лиц, действующих самостоятельно, а не на Экономический и Социальный Совет (см. пункты 199-200 ниже). Принятие системы международного контроля в области гражданских и политических прав не будет противоречить Уставу Организации Объединенных Наций; приняв пакты, государства-участники, в полной мере пользуясь своим суверенитетом, возьмут на себя обязательства международного характера, и вряд ли можно утверждать, что положения этого документа являются вопросами, подпадающими исключительно под внутреннюю юрисдикцию этих государств.

182. Однако было полностью признано, что необходимо добиться должного равновесия между требованием минимальной эффективности процедуры проведения в жизнь настоящего Пакта, с одной стороны, и необходимостью обеспечения по возможности самого широкого принятия настоящего Пакта государствами-членами, с другой стороны. Различные точки зрения были высказаны в отношении лучших способов достижения подобного решения.

/...

183. По мнению некоторых членов, Пакт должен содержать определенные носящие обязательный характер положения, устанавливающие систему представления докладов, а также определяющие процедуру сбора фактов и процедуру примирения, которая будет применяться при получении жалоб или сообщений от государств-участников настоящего Пакта (см. пункт 404 ниже). Кроме того, право индивидуальных петиций должно быть признано, если не в носящих обязательный характер положениях, то, по крайней мере, в факультативной оговорке. Согласно мнению этих представителей, нет причин бояться того, что при такой системе государства-участники настоящего Пакта подвергнутся ненужному давлению или будут поставлены в затруднительное положение, поскольку примирение будет являться существенной задачей данной схемы. Более того, добросовестное принятие настоящего Пакта должно заключать в себе желание сделать этот документ как можно более эффективным.

184. Большое число представителей выразили сомнение относительно того, будет ли при настоящем положении дел с международными отношениями принята широким кругом государств далеко идущая и обязательная процедура представления жалоб. Все еще существуют различные факторы, порождающие международную напряженность и взаимную подозрительность. Вполне понятно, что многие новые государства стремятся защитить свою недавно приобретенную независимость. Поэтому некоторые из этих членов поддерживали двойную систему претворения в жизнь настоящего Пакта, состоящую из обязательной процедуры представления докладов и из не носящей обязательного характера процедуры сбора фактов и примирения, которая будет осуществляться только государствами-участниками настоящего Пакта, выразившими желание принять такие дополнительные обязательства (см. пункт 406 ниже). Некоторые члены, которые придерживались такого общего подхода к вопросу, выразили мысль, что факультативная оговорка, относящаяся к индивидуальным петициям, может также быть включена в предложенную систему.

185. В качестве альтернативы широкой системы сбора фактов и примирения, обобщенной выше в пунктах 179, 183 и 184, было сделано два отдельных предложения.

/...

186. В соответствии с одним предложением (см. ниже пункт 394 ) индивидуальные жалобы должны вначале рассматриваться составленными из независимых лиц национальными комитетами, которые должны быть учреждены каждым государством-участником настоящего Пакта. Фамилии членов таких комитетов должны быть зарегистрированы в Организации Объединенных Наций, а список всех жалоб, полученных такими органами, должен в конфиденциальном порядке представляться Генеральному секретарю. Только в том случае, если национальные комитеты отвергли жалобу или оказались не в состоянии удовлетворить ее с помощью правительства, отдельное лицо, подавшее жалобу, или комитет, в зависимости от конкретного случая, может передать вопрос на рассмотрение международного органа, учрежденного Пактом. Цель данного предложения, как заявляет его автор, обеспечить эффективное претворение в жизнь настоящего Пакта, в частности, на национальном уровне или, если предпочтительна другая альтернатива, разрешить государствам-участникам представлять жалобы друг на друга на рассмотрение международного органа. Автор выразил опасение, что при осуществлении последней из упомянутых процедур небольшие государства будут неизбежно страдать от необоснованных нападков со стороны великих держав. Необязательный характер такой статьи не устраняет данные трудности, поскольку отказ от применения упомянутой процедуры будет вести к неправильному истолкованию этого факта в качестве признания вины. Несмотря на то, что различные члены с похвалой отзывались о данном предложении, в общем высказывалось мнение, что его принятие может создать конституционные трудности для многих государств.

187. Другой взгляд заключался в том, что широкого принятия Пакта не следует добиваться с помощью принятия необязательных статей. Такой подход приведет к ненужному осложнению процедуры проведения в жизнь настоящего Пакта. Как отмечали различные члены, согласно этим системам народы государств-участников, которые не приняли необязательные статьи, могут пересмотреть действия, предпринятые теми государствами, которые не предприняли таких шагов. По мнению немногих представителей лучшим подходом (см. пункты 398 и 405 ниже, статья 40) было бы установление обязательной системы претворения в жизнь настоящего Пакта, которая, однако, по существу будет меньше ограничивать суверенитет государств, нежели предложения, упомянутые в пунктах 179, 183 и 184 выше.

/...

Статья 27

188. Текст статьи 27 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, приложение П В), приводится ниже:

Статья 27

1. Образуется Комитет по правам человека (именуемый в дальнейшем "Комитетом"). Он состоит из девяти членов и выполняет функции, предусматриваемые ниже.

2. В состав Комитета должны входить лица, являющиеся гражданами участвующих в настоящем Пакте государств и обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в области прав человека, причем принимается в соображение полезность участия нескольких лиц, которые имели бы судебный или юридический опыт.

3. Члены Комитета избираются *ratione personae* и работают лично как таковые".

189. Заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях этого предложения приводится в документе A/C.3/L.1382.

190. Комитет занимался рассмотрением этой статьи на 1414-м - 1420-м заседаниях. Поскольку обсуждение этой статьи тесно связано с обсуждением статьи о различных функциях, осуществлять которые может быть предложено предлагаемому органу, соответствующие взаимные ссылки будут сделаны к краткому обзору, приведенному выше в пунктах 178-187.

Поправки

191. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирака, Ирана, Ливии, Мавритании, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Сьерра-Леоне, Судана и Туниса внесли три поправки (A/C.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 1).

192. Первая поправка тринадцати государств предлагала заменить слово "девяти" словом "восемнадцати" на второй строке пункта 1 статьи.

193. Вторая из этих поправок к русскому тексту не относится.

/...

194. Третья из этих поправок предлагала исключить слова "судебный или" на пятой строке пункта 2 статьи.

195. Заявление Генерального секретаря о финансовых последствиях этих поправок было распространено в документе A/C.3/L.1387.

196. Представитель Конго (Браззавиль) предложил (A/C.3/L.1388) заменить статью 27 следующими положениями статьи 17 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах:

"1. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются представлять в соответствии с настоящей частью этого Пакта доклады о мерах, которые они примут, и с указанием прогресса, проделанного на пути к достижению соблюдения прав, признаваемых в этом Пакте.

2. Все доклады представляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их на рассмотрение в Экономический и Социальный Совет, в соответствии с положениями настоящего Пакта".

Эта поправка была снята на 1420-м заседании.

#### Обсуждавшиеся вопросы

197. Некоторые представители возражали против создания предлагаемого Комитета. Подчеркивая то, что обязанности, возложенные на Экономический и Социальный Совет Уставом Организации Объединенных Наций, охватывают всю сферу прав человека и что Экономический и Социальный Совет должен рассматривать доклады об экономических, социальных и культурных правах, эти представители предлагали, чтобы Совет осуществлял такие же функции в области гражданских и политических прав (см. пункт 180 выше). Они считали, что передача указанной задачи другому органу свидетельствовала бы об игнорировании основной взаимозависимости всех прав человека. Говорилось также, что эти функции могут осуществляться Советом со значительными меньшими расходами, чем новым органом. Кроме того, в то время как Совет в соответствии с Уставом должен избегать всякого вмешательства во внутренние дела

/...

государств-членов Организации Объединенных Наций и должен добиваться установления международного взаимопонимания, нет никаких гарантий того, что предлагаемый Комитет будет придерживаться подобных стандартов.

198. Еще более серьезные опасения выражались этими представителями относительно других функций, которые подобный Комитет мог бы выполнять на основании различных предложений: обнаружения фактов и примирения, равно как и возможной дачи рекомендаций по получению жалоб от участвующих сторон и рассмотрения отдельных петиций (см. пункт 180 выше). По мнению этих представителей, опасность возникновения необоснованных нападений на участвующие стороны и международной напряженности, которыми чреваты подобные проекты, будет еще больше, если подобный орган будет играть важную роль в этих мероприятиях.

199. Однако ряд других представителей высказался за создание предлагаемого Комитета. Хотя Комитет в сотрудничестве со специализированными учреждениями предпринял полезные действия для развития экономических, социальных и культурных прав, его успехи в области гражданских и политических прав менее значительны. Обремененный многими задачами, Совет мог лишь поверхностно рассматривать доклады о гражданских и политических правах. Комитет, создание которого предусматривается проектом, представленным Комиссией, будет лучше отвечать задаче тщательного и объективного изучения таких докладов.

200. Кроме того, с точки зрения этих представителей, только такой орган или предлагаемый Комитет сможет должным образом осуществлять важные задачи обнаружения фактов и примирения, предусматриваемые различными предложениями. Существование беспристрастного органа, не связанного с политикой, не будет создавать новой опасности, якобы возникающей в связи с этими предложениями, и будет наилучшей гарантией против всех возможных злоупотреблений процедурой подачи жалоб.

201. Расходы, связанные с предлагаемым Комитетом, по сравнению с расходами, связанными с передачей некоторых функций Совету, могут оказаться не столь большими, как этого опасаются некоторые другие

/...



представители. Было отмечено, что при различных существующих международных системах выяснения фактов и примирения лишь незначительное число жалоб поступает от государств. Было также выражено мнение, что заинтересованные государства должны быть готовы нести расходы, связанные с аппаратом по эффективному применению.

202. Большинство представителей согласились с проектом Комиссии вместе с внесенными в него поправками тринадцати государств (см. пункты 191-194 выше). В частности, была достигнута договоренность о том, что количество членов Комитета должно быть увеличено с девяти до восемнадцати с целью отразить увеличение числа членов Организации с 1954 года.

#### Принятие текста статьи

203. На своем 1420-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 27, предложенному Комиссией по правам человека, и по поправкам к нему.

##### Пункт 1

204. Первая поправка тринадцати государств (см. пункт 192 выше) была принята 88 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

205. Пункт 1 с внесенными в него поправками был принят 88 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

##### Пункт 2

206. Вторая поправка тринадцати государств (см. пункт 193 выше) была принята 87 голосами против 1, при 1 воздержавшемся.

207. Третья поправка тринадцати государств (см. пункт 194 выше) была принята 86 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

208. Пункт 2 с внесенными в него поправками был принят 89 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

209. По предложению представителя Нигерии по статье 27 в целом с внесенными в нее поправками было проведено поименное голосование.

/...

Статья была принята 80 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Конго (Браззавиль), Коста-Рика, Кипр, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвиана, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кения, Ливан, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сьерра-Леоне, Испания, Судан, Швеция, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Замбия, Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия.

Воздержались: Конго (Демократическая Республика), Руанда, Сенегал, Того, Центральноафриканская Республика.

210. Текст статьи 27 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, приводится ниже:

/...

"1. Образуется Комитет по правам человека (именуемый ниже "Комитет"). Он состоит из восемнадцати членов и выполняет функции, предусматриваемые ниже.

2. В состав Комитета входят лица, являющиеся гражданами участвующих в настоящем Пакте государств и обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в области прав человека, причем принимается во внимание полезность участия нескольких лиц, обладающих юридическим опытом.

3. Члены Комитета избираются и работают в личном качестве".

### Статья 28

211. Текст статьи 28 проекта Пакта о гражданских и политических правах, представленный Комиссией по правам человека (А/6342, приложение П В), гласит:

#### "Статья 28

1. Члены Комитета избираются из списка лиц, удовлетворяющих требованиям, предусматриваемым в статье 27, и указываемых для этой цели участвующими в настоящем Пакте государствами.

2. Каждое участвующее в настоящем Пакте Государство указывает не менее двух и не более четырех кандидатов. Эти кандидаты могут быть гражданами указывающего их Государства или любого другого участвующего в настоящем Пакте Государства.

3. Любой кандидат может быть указываем повторно".

212. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1421-м заседании.

#### Поправки

213. Представители Индии, Ирана, Ирака, Ливии, Мавритании, Нигерии, Пакистана, Сенегала, Сьерра-Леоне, Судана, Туниса, Объединенной Арабской Республики и Верхней Вольты представили четыре поправки (А/С.3/Л.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 2).

214. В первой поправке тринадцати государств (А/С.3/Л.1373 и Add.1, № 2 (а)) предлагалось включить слова "тайным голосованием" в первую строчку пункта 1 между словом "избирается" и предлогом "из".

215. Во второй поправке (А/С.3/Л.1773 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 2 (б)) предлагалось во второй строчке пункта 2 заменить слово "могут" словом "должны".

216. В третьей поправке (А/С.3/Л.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 2 (в)) предлагалось исключить из пункта 2 слова "или любого другого участвующего в настоящем Пакте Государства".

217. Четвертая поправка (А/С.3/Л.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 2 (д)) к русскому тексту не относится.

/...

218. На 1421-м заседании после консультаций с представителем Чили авторы поправок тринадцати государств (A/C.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 2) сняли свои поправки, которые они предлагали к пункту 2 (см. выше пункты 215-216), в пользу вновь предложенной формулировки данного пункта, который читается следующим образом: "Каждое участвующее в настоящем Пакте Государство может выдвинуть не более двух кандидатов. Эти кандидаты должны быть гражданами выдвигающего их Государства".

#### Принятие статьи

219. На своем 1421-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 28, представленной Комиссией по правам человека, а также по поправкам к ней.

#### Пункт 1

220. Первая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 214) была принята 69 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

221. Пункт 1 с поправками был принят 72 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

#### Пункт 2

222. Пункт 2, исправленный в устном порядке авторами поправки тринадцати государств в консультации с представителем Чили (см. выше пункт 218), был принят 76 голосами, при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

#### Пункт 3

223. Четвертая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 217), которая имеет отношение лишь к английскому тексту, была принята без возражений.

224. Статья 28 в целом со всеми поправками была принята 87 голосами, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Ниже дается

/...

текст статьи 28 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом:

"Статья 28

1. Члены Комитета избираются тайным голосованием из списка лиц, удовлетворяющих требованиям, предусматриваемым в статье 27, и выдвинутых для этой цели участвующими в настоящем Пакте Государствами.

2. Каждое участвующее в настоящем Пакте Государство может выдвинуть не более двух кандидатов. Эти кандидаты должны быть гражданами выдвигающего их Государства.

3. Любой кандидат имеет право на повторное выдвижение".

Статья 29

225. Текст статьи 29 проекта Пакта о гражданских и политических правах, представленный Комиссией по правам человека (А/6342, Приложение П, В), гласит:

"Статья 29

1. По крайней мере за три месяца до дня каждых выборов в Комитет, кроме выборов для заполнения вакансий, объявляемых открывшимися в соответствии со статьей 33, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обращается с письменной просьбой к участвующим в настоящем Пакте государствам указать своих кандидатов в течение двух месяцев.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет алфавитный список всех лиц, указанных таким образом, и представляет его Международному Суду и участвующим в настоящем Пакте Государствам.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обращается к Международному Суду с просьбой назначить время для выборов членов Комитета и избрать этих членов из списка, упоминаемого в предшествующем пункте, в соответствии с условиями, предусматриваемыми в настоящей части этого Пакта".

/...

226. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1421-м заседании.

Поправки

227. Поправки были представлены Соединенными Штатами Америки (А/С.3/L.1390) совместно с Индией, Ираном, Ираком, Ливией, Мавританией, Нигерией, Пакистаном, Сенегалом, Сьерра-Леоне, Суданом, Тунисом, Объединенной Арабской Республикой и Верхней Вольтой (А/С.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 3).

228. В поправках Соединенных Штатов Америки (А/С.3/L.1390) предлагалось:

а) Перед пунктом 1 вставить новый пункт со следующей формулировкой:

"1. Первоначальные выборы должны состояться спустя шесть месяцев после вступления в силу настоящего Пакта".

б) В конце первоначального текста пункта 2 добавить слова:

"не позже одного месяца после даты каждого выборов".

229. В поправках тринадцати государств (А/С.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 3) предлагалось следующее:

а) В пункте 1 исключить все после слова "обращается" и вставить: "с письменным приглашением к участвующим в настоящем Пакте Государствам с просьбой указать своих кандидатов в члены Комитета в течение двух месяцев".

б) В пункте 2 между словами "указанных таким образом" и "представляет" вставить "с упоминанием участвующих в Пакте Государств, которые выдвинули их".

с) В пункте 2 исключить "Международному Суду и".

д) Исключить весь пункт 3 и вставить вместо него:

"Избрание членов Комитета проводится на заседании участвующих в Пакте Государств, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом заседании, для которого кворумом является присутствие двух третей участвующих в Пакте Государств, выбранными в Комитет являются те лица,

/...

кандидатуры которых получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и голосующих представителей, участвующих в настоящем Пакте Государств".

230. На 1421-м заседании представитель Соединенных Штатов Америки согласился в свете данного обсуждения изменить свою первую поправку (см. выше пункт 228), с тем чтобы установить ограниченное время во вновь предложенном пункте, а именно "не позднее шести месяцев".

231. На том же заседании авторы поправок тринадцати государств (см. выше пункт 229) приняли устное предложение Чили, Ливана и Соединенных Штатов Америки заменить слова "три месяца" в первой фразе первоначального пункта 1 (A/6342, Приложение П,В) (см. выше пункт 225) словами "четыре месяца". Авторы также согласились с предложением Союза Советских Социалистических Республик заменить слова "два месяца" в конце их поправки к пункту 1 словами "три месяца".

#### Принятие статьи

232. На своем 1421-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 29, предложенной Комиссией по правам человека, а также по внесенным к ней поправкам.

#### Новый первый пункт

233. Первая поправка Соединенных Штатов Америки (см. выше пункт 228), требующая включения нового вступительного пункта со всеми устными исправлениями (см. выше пункт 230) была принята 90 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

#### Пункт 1

234. Поправка тринадцати государств к пункту 1 с устными исправлениями (см. выше пункт 229) была принята 90 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

235. Пункт 1 в целом со всеми поправками был принят 91 голосом, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.



Пункт 2

236. Первая поправка тринадцати государств к пункту 2 (см. выше пункт 229) была принята 92 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

237. Вторая поправка, внесенная тринадцатью государствами к пункту 2 (см. выше пункт 229), была принята 83 голосами, при 9 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

238. Поправка к пункту 2, предложенная Соединенными Штатами Америки (см. выше пункт 228), была принята 75 голосами, при 16 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

239. Пункт 2 в целом, с внесенными поправками, был принят 99 голосами, при двух воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Пункт 3

240. Поправка, внесенная тринадцатью государствами, к пункту 3 (см. выше пункт 229), была принята 90 голосами, при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

241. Статья 29 в целом, с внесенными поправками, была принята 90 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

242. Текст статьи 29 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Статья 29

1. Первоначальные выборы проводятся не позднее, чем через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящего Пакта.

2. По крайней мере за четыре месяца до дня каждого выборов в Комитет, кроме выборов для заполнения вакансий, объявляемых открывшимися в соответствии со статьей 33, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обращается с письменным приглашением к участвующим в настоящем Пакте Государствам представить в течение трех месяцев кандидатуры в члены Комитета.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет в алфавитном порядке список всех выдвинутых таким

/...

образом лиц с указанием участвующих в настоящем Пакте Государств, которые выдвинули этих лиц, и представляет этот список участвующим в настоящем Пакте Государствам не позднее, чем за один месяц до даты проведения выборов.

4. Избрание членов Комитета проводится на заседании участвующих в Пакте Государств, созываемом Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этом заседании, для которого кворумом является присутствие двух третей участвующих в Пакте Государств, избранными в Комитет являются те лица, кандидатуры которых получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и голосующих представителей участвующих в настоящем Пакте Государств".

#### Статья 30

243. Текст статьи 30 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, Приложение П В), гласит:

#### "Статья 30

1. В Комитет не должно входить более чем по одному гражданину одного и того же государства.

2. При выборах в Комитет принимается во внимание справедливое географическое распределение членов и представительство различных форм цивилизации.

3. Кворум, предусматриваемый в пункте 3 статьи 25 Статута Международного Суда, действителен и при производстве указанных выборов.

4. Избранными считаются лица, получившие наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов всех членов Международного Суда".

244. Комитет обсудил настоящую статью на своем 1422-м заседании.

/...

### Поправки

245. Поправки к статье 30 были представлены Верхней Вольтой, Индией, Ираном, Ираком, Ливией, Мавританией, Нигерией, Объединенной Арабской Республикой, Пакистаном, Сенегалом, Сьерра-Леоне, Суданом и Тунисом (A/C.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 4).

246. В поправках, предложенных тринадцатью государствами, предусматривается следующее:

- а) включить в пункт 2 после слова "цивилизации" слова "и основных юридических систем";
- б) исключить пункт 3;
- с) исключить пункт 4.

247. По предложению представителя Канады, авторы согласились с тем, чтобы поправка а выше была сформулирована следующим образом: " а также основных юридических систем".

### Принятие статьи

248. На своем 1422-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 30, предложенному Комиссией по правам человека, и по внесенным к нему поправкам.

#### Пункт 1

249. Пункт 1 текста, предложенного Комиссией по правам человека (см. выше пункт 243), был принят единогласно.

#### Пункт 2

250. Поправка, внесенная тринадцатью государствами к пункту 2 (см. выше пункт 246) с предложенными устно изменениями (см. выше пункт 247), была принята единогласно.

251. Пункт 2 в целом, с внесенными поправками, был принят единогласно.

#### Пункт 3

252. Поправка, внесенная тринадцатью государствами и предусматривающая исключение пункта 3 (см. выше пункт 246), была принята единогласно.

/...

Пункт 4

253. Поправка, внесенная тринадцатью государствами и предусматривающая исключение пункта 4 (см. выше пункт 246), была принята единогласно.

254. Статья 30 в целом с внесенными изменениями была принята единогласно.

255. Текст статьи 30 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Статья 30

1. В Комитет не может входить более чем по одному гражданину одного и того же государства.

2. При выборах в Комитет принимается во внимание справедливое географическое распределение членов и представительство различных форм цивилизации, а также основных юридических систем".

Статья 31

256. Текст статьи 31 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, Приложение П В), гласит:

"Статья 31

1. Члены Комитета избираются на пятилетний срок. Они имеют право быть переизбранными при повторном выдвижении их кандидатур. Однако полномочия пяти из тех членов, которые избраны на первых выборах, истекает по окончании двух лет. Немедленно после первых выборов имена этих пяти членов определяются по жребию Председателем Международного Суда.

2. По истечении полномочий выборы проводятся в соответствии с предшествующими статьями этой части настоящего Пакта".

257. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1423-м заседании.

Поправки

258. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирака, Ирана, Ливии, Мавритании, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Судана, Сьерра-Леоне и Туниса представили четыре поправки (А/С.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 5).

259. В поправке тринадцати государств предлагается следующее:

а) заменить слово "пятилетний" в первой строке пункта 1 на "четырёхлетний";

б) заменить слово "пяти" в третьей строке 1 пункта словом "девяти";

с) исключить в пятой строке пункта 1 все слова после слов "по жребию" и вставить на их место фразу "председателем собрания, упомянутого в пункте 4 статьи 29 выше";

д) исключить во второй строке пункта 2 слово "настоящий" перед словом "Пакт".

260. На 1423-м заседании авторы поправок тринадцати государств (А/С.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 5) устно предложили изменить поправку 5с следующим образом: "определяются по жребию"

/...

Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на заседании, о котором говорится в пункте 4 статьи 29 настоящего Пакта". Эта пересмотренная устная поправка позднее была снята в пользу первоначально предложенной поправки (см. предыдущий пункт, подпункт с).

#### Принятие статьи

261. На 1423-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 31, предложенному Комиссией по правам человека и по поправкам к нему.

#### Пункт 1

262. Первая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 259) была принята единогласно.

263. Вторая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 259) была принята 82 голосами при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

264. Третья поправка тринадцати государств (см. выше пункт 259) была принята единогласно.

265. Пункт 1 с поправками был принят единогласно.

#### Пункт 2

266. Четвертая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 259) была снята при условии, что она будет принята во внимание во время окончательной координации деталей проекта Пакта.

267. Пункт 2 был принят единогласно.

#### Статья 31 в целом

268. Статья 31 в целом была принята единогласно.

269. Текст статьи 31 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

#### "Статья 31

1. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Они имеют право быть переизбранными при повторном выдвижении их кандидатур. Однако полномочия девяти из тех членов, которые избраны на первых выборах, истекают по окончании двух лет; немедленно после

/...

первых выборов имена этих девяти членов определяются по жребию Председателем заседания, о котором говорится выше в пункте 4 статьи 29.

2. По истечении полномочий выборы проводятся в соответствии с предшествующими статьями этой части настоящего Пакта".

#### Статья 32

270. Текст статьи 32 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, Приложение П В), гласит:

#### "Статья 32

1. Если по единогласному мнению других членов какой-либо член Комитета прекратил исполнение своих обязанностей по какой-либо причине, кроме временного отсутствия, Председатель Комитета уведомляет об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который объявляет затем место этого члена вакантным.

2. В случае смерти или выхода в отставку члена Комитета Председатель немедленно уведомляет об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который объявляет место вакантным со дня смерти этого члена или с того дня, когда выход в отставку становится действительным".

271. Комитет рассмотрел эту статью на 1423-м заседании.

#### Поправки

272. В поправке, представленной Нидерландами (А/С.3/1355 № 1), предлагается в пункте 1 между словами "временного отсутствия" и "Председатель Комитета" вставить слова "или прекратил выполнять условия, необходимые для членства Комитета". Эта поправка была снята на 1423-м заседании.

273. В ходе прений представитель Пакистана устно предложил вставить в пункте 2 после слов "в отставку" слова "или продолжительного отсутствия" и далее вставить в конце пункта 2 слова "или со дня, когда продолжительное отсутствие члена Комитета устанавливается Комитетом

/...

в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи". Эти устные поправки были сняты в пользу совместной устной поправки, предложенной представителями Пакистана и Союза Советских Социалистических Республик, в соответствии с которой пункт 2 останется в первоначальной редакции и будет добавлено следующее предложение: "В любом другом случае, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, место объявляется вакантным со дня, устанавливаемого единогласным решением Комитета". Эта устная поправка также была снята в свете дискуссии.

#### Обсуждаемые вопросы

274. Что касается поправки, предложенной Нидерландами (см. выше пункт 272), то была достигнута договоренность о том, что ссылка на условия, необходимые для членства Комитета и перечисленные в статье 27, строго говоря не нужна и может быть даже двусмысленна, поскольку она может в крайних случаях использоваться для того, чтобы заставить замолчать члена Комитета.

275. По мнению некоторых ораторов, единственными возможными причинами для освобождения места могут быть смерть, отставка или продолжительное отсутствие. В пункте 2 статьи 32, однако, предусматриваются только первые два непредвиденных обстоятельства и не указывается на какой день освободится место в случае продолжительного отсутствия члена Комитета. Этот недостаток должен быть восполнен ясным положением.

276. Однако преобладало мнение, что будет лишним предусматривать открытие вакансии в силу продолжительного отсутствия, поскольку в пункте 1 косвенно подразумевается любая такая возможность. Более того, Комитет должен избегать внесения каких-либо противоречий между пунктом 1, в котором Генеральному секретарю предлагается объявлять место вакантным в день, когда он был уведомлен о вакансии Председателем Комитета по правам человека, и пунктом 2, который, в случае исправления, как предлагается представителями Пакистана и Союза Советских Социалистических Республик, будет предусматривать иную дату.

/...



Принятие статьи

277. На 1423-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 32, предложенному Комиссией по правам человека (см. выше пункт 270).

278. Пункт 1 был принят единогласно.

279. Комитет согласился не голосовать по пункту 2.

280. Статья 32 в целом была принята единогласно.

281. Текст статьи 32 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Статья 32

1. Если по единогласному мнению других членов какой-либо член Комитета прекратил исполнение своих обязанностей по какой-либо причине кроме временного отсутствия, Председатель Комитета уведомляет об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который объявляет затем место этого члена вакантным.

2. В случае смерти или выхода в отставку члена Комитета Председатель немедленно уведомляет об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который объявляет место вакантным со дня смерти этого члена или с того дня, когда выход в отставку становится действительным".

Статья 33

282. Текст статьи 33 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, Приложение П Б), гласит:

"Статья 33

1. Когда объявляется открывшейся вакансия в соответствии со статьей 32, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет каждое участвующее в настоящем Пакте государство, которое может, если это необходимо, в течение одного месяца, имея в виду выборы для заполнения этого вакантного места в Комитете, восполнить свой список имеющихся кандидатов, доведя число их до четырех.

/...

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет алфавитный список выдвинутых таким образом лиц и представляет его Международному Суду и участвующим в настоящем Пакте государствам. Выборы для заполнения указанной вакансии проводятся затем в соответствии со статьями 29 и 30.

3. Любой член Комитета, избранный для замены какого-либо члена, срок полномочия которого не истек, занимает должность в течение остающейся части этого срока. Однако, если указанный срок полномочий истекает в течение шести месяцев после объявления вакансии, открывшейся согласно статье 32, предложения указать кандидатов не делается и выборов для заполнения этой вакансии не производится".

283. Комитет рассмотрел эту статью на 1424-м заседании.

#### Поправки

284. Представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии предложил поправку к пункту 1 (A/C.3/L.1356/Rev.1, № 1). Представители Верхней Вольты, Индии, Ирака, Ирана, Ливии, Мавритании, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Судана, Сьерра-Леоне и Туниса представили пять поправок (A/C.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr., № 6a-e) к различным пунктам проекта статьи.

#### Пункт 1

285. В поправке Соединенного Королевства (A/C.3/L.1356/Rev.1, № 1) предусматривается замена пункта 1 следующим текстом:

"2. Когда объявляется вакансия в соответствии со статьей 32, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет об этом участвующие в настоящем Пакте государства. Каждое такое государство может в течение одного месяца представить кандидатуры в соответствии со статьей 28 для заполнения вакансии".

286. В первой поправке тринадцати государств (A/C.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1) предлагается исключить пункт 1 и вставить на его место

/...

текст, гласящий следующее: "Если объявляется открывшейся вакансия в соответствии со статьей 32 и если срок полномочий члена, который должен быть заменен, не истекает в течение шести месяцев после объявления этой вакансии, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет каждое участвующее в настоящем Пакте государство, которое может в течение одного месяца представить кандидатов, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 28, имея в виду выборы для заполнения этого вакантного места в Комитете".

287. В свете поправок, представленных к статье 28 (см. выше пункты 219-224), представитель Соединенного Королевства сняла свою поправку к пункту 1 (см. выше пункт 285), но тем не менее устно предложила заменить слова "как это предусмотрено в пункте" в первой поправке тринадцати государств (см. выше пункт 286) словами "в соответствии с пунктом". Она также предложила заменить в этой же самой поправке слова "имея в виду выборы для" словами "с целью". Эти устные поправки были приняты авторами поправки тринадцати государств (см. выше пункт 286).

288. В свете дискуссии представитель Индии устно предложил в соответствии с ранее достигнутыми решениями Комитета относительно представления государствам-участникам Пакта достаточно времени для выдвижения кандидатур (см. выше пункты 232-242), заменить слова в пункте 1 "в течение одного месяца" словами "в течение двух месяцев". Эта устная поправка также была принята авторами поправок тринадцати государств.

#### Пункт 2

289. Во второй поправке тринадцати государств (см. выше пункт 284) предлагается исключить из второго пункта слова "Международному Суду и".

290. В третьей поправке тринадцати государств (см. выше пункт 284) предлагается заменить в пятой строчке пункта 2 слово "производятся" словом "происходят".

291. В четвертой поправке тринадцати государств (см. выше пункт 284) предусматривается заменить во втором пункте слова "статьями 29 и 30" словами "пунктом 4 статьи 29 и со статьей 30 настоящего Пакта".

/...

292. После краткого обсуждения ссылок на другие положения Пакта в пункте 2 представитель Чили устно предложил изменить последнюю фразу этого пункта следующим образом: "согласно соответствующим положениям настоящей части Пакта". Эта устная поправка была принята авторами предложения тринадцати государств вместо их четвертой поправки.

Пункт 3

293. В пятой поправке тринадцати государств (см. выше пункт 284) предлагается заменить пункт 3 следующим текстом: "член Комитета, избранный для занятия вакансии, объявленной в соответствии со статьей 32, занимает должность в течение оставшейся части срока полномочий члена, который освободил место в Комитете, согласно положениям данной статьи".

294. Пятая поправка тринадцати государств, как объяснили авторы, логически вытекает из поправки тринадцати государств к пункту 1 настоящей статьи (см. выше пункт 286).

Принятие статьи

295. На 1424-м заседании Комитет провел голосование текста статьи 33, предложенного Комиссией по правам человека, и поправки к нему.

Пункт 1

296. Текст пункта 1, предложенный в поправке тринадцати государств (см. выше пункт 286) с устными поправками (см. выше пункт 281) был принят единогласно.

Пункт 2

297. Вторая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 289) была принята единогласно.

298. Третья поправка тринадцати государств (см. выше пункт 290) была принята единогласно.

299. Четвертая поправка тринадцати государств с устными поправками (см. выше пункт 291-292) была принята единогласно.

300. Пункт 2 с поправками был принят единогласно.

/...

Пункт 3

301. Пятая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 293) была принята единогласно.

Статья 33 в целом

302. Статья 33 в целом с поправками была принята единогласно.

303. Текст статьи 33 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Статья 33

1. Когда объявляется открывшейся вакансия в соответствии со статьей 32 и если срок полномочий члена, который должен будет быть заменен, не истекает в течение шести месяцев после объявления этой вакансии Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет каждое участвующее в настоящем Пакте государство, которое может в течение двух месяцев представить кандидатуры, в соответствии с пунктом 2 статьи 28, с целью заполнения вакансии.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет в алфавитном порядке список выдвинутых таким образом лиц и представляет его участвующим в настоящем Пакте государствам. Выборы для заполнения вакансии проводятся затем в соответствии с подходящими положениями данной части настоящего Пакта.

3. Член Комитета, избранный для занятия вакансии, объявленной в соответствии со статьей 32, занимает должность в течение оставшейся части срока полномочий члена, который освободил место в Комитете согласно положениям данной статьи".

Статья 34

304. Текст статьи 34 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, приложение П В), гласит:

"Статья 34

1. За исключением случаев, предусматриваемых в статье 32, любой член Комитета занимает должность пока не выбран его преемник. Однако, если до выбора его преемника Комитет приступил к рассмотрению какого-либо дела, указанный член Комитета продолжает участвовать в этом деле, а его преемник в этом деле не участвует.

2. Член Комитета, избранный для заполнения вакансий, которая была объявлена открывшейся в соответствии со статьей 32, не участвует ни в каком деле, в котором участвовал его предшественник, за исключением тех случаев, когда не может быть образован кворум, предусматриваемый в статье 39".

305. Эта статья была рассмотрена Комитетом на 1424-м заседании.

Поправки

306. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирака, Ирана, Ливии, Мавритании, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Судана, Сьерра-Леоне и Туниса представили поправку, в которой предлагается исключить статью 34 (А/С.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, №.7).

Обсуждаемые вопросы

307. По мнению некоторых ораторов статья 34 будет служить важной цели обеспечения того, чтобы по истечении срока полномочий члена Комитета или при возникновении после этого вакансии в любом другом случае в соответствии со статьей 31 и 32 (см. выше пункты 269 и 281), любой вопрос, находящийся в то время на рассмотрении Комитета, тем не менее рассматривался теми же самыми лицами, пока он не будет снят или его обсуждение закончено.

/...

308. Другие представители, однако, подчеркивали, что предусматриваемый в настоящее время Комитет не является больше тем же самым квазиправовым органом, который первоначально предлагался Комиссией по правам человека и который фактически будет проводить постоянно заседания и поэтому потребует максимальной преемственности членского состава. Комитет, созданный на основании Пакта, будет в большей степени иметь характер функционального органа, проводящего периодически сессии, члены которого кроме того не могут, за исключением случая смерти или отставки, прекратить выполнять свои функции без единодушного решения этого Комитета. В случае такого единодушного решения трудно представить, как какой-либо член может далее оставаться в Комитете. Кроме того, можно рассмотреть практические трудности применения статьи 34.

#### Исключение статьи 34

309. На 1424-м заседании Комитет принял 69 голосами против 15, при 10 воздержавшихся поправку тринадцати государств (см. выше пункт ), в которой предусматривается исключение статьи 34, предложенной Комиссией по правам человека.

#### Статья 35

310. Текст статьи 35 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, приложение П В), гласит:

"Члены Комитета получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций на условиях, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей с учетом значения обязанностей Комитета".

311. Комитет рассмотрел эту статью на 1424-м заседании. Заявление о финансовых последствиях настоящей статьи было представлено Генеральным секретарем (A/C.3/L.1382).

/...

Обсуждаемые вопросы

312. Некоторые представители считали, что расходы Комитета должны нести исключительно государства-участники Пакта. Другие ораторы, подчеркивая, что Комитет должен поддерживать возможно наиболее тесную связь с Организацией Объединенных Наций, утверждали, что расходы должны покрываться из регулярного бюджета Организации.

Принятие статьи

313. На 1424-м заседании Комитет провел голосование по статье 35, предложенной Комиссией по правам человека.

314. Статья 35 (см. выше пункт 310) была принята 81 голосом при 14 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.



315. Текст статьи 35 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Статья 35

Члены Комитета получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций на условиях, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей с учетом значения обязанностей Комитета".

Статья 35 bis

316. Представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии внес предложение (А/С.3/L.1356/Rev.1, № 2) о включении новой статьи между статьями 35 и 36, касающейся привилегий и иммунитетов членов Комитета по правам человека.

317. Третий комитет на своем 1424-м заседании постановил рассмотреть это предложение позднее (см. ниже пункт 476).

Статья 36

318. Текст статьи 36 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссии по правам человека (А/6342, приложение П В), гласит:

"1. Секретарем Комитета является старшее должностное лицо Организации Объединенных Наций, избираемое Комитетом из списка, содержащего имена трех лиц, представляемого Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

2. Кандидат, получивший наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов всех членов Комитета, объявляется избранным.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет Комитету и его членам необходимый персонал и возможности. Этот персонал входит в состав Секретариата Организации Объединенных Наций".

319. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1425-м заседании.

/...

### Поправки

320. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирака, Ирана, Ливии, Мавритании, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Судана, Сьерра-Леоне и Туниса представили три поправки (A/C.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, No. 8).

321. Поправки тринадцати государств предусматривают следующее:

- a) исключить пункт 1;
- b) исключить пункт 2;
- c) во второй строчке пункта 3 исключить слова "Комитету и его членам" и вставить "для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с данным Пактом".

### Обсуждаемые вопросы

322. Некоторые представители выразили сомнение относительно поправок тринадцати государств (см. выше пункт 321), полагая, что текст, предложенный Комиссией по правам человека (см. выше пункт 318), предоставит как Комитету, так и секретарю, которого он изберет, в желательной мере автономию. Однако широко было распространено мнение, что, поскольку характер Комитета изменился, лучше всего будет предусмотреть положения, подобные тем, которые применяются в отношении других органов Организации Объединенных Наций.

### Принятие статьи

323. На 1425-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 36, предложенному Комиссией по правам человека (см. выше пункт 318), и по поправкам к нему.

324. Первая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 318) была принята 88 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

325. Вторая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 318) была принята 91 голосом при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

/...

326. Третья поправка тринадцати государств (см. выше пункт 318) были приняты единогласно.

327. Статья 36 в целом с поправками была принята единогласно.

328. Текст статьи 36 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Статья 36

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящим Пактом".

Статья 37

329. Текст статьи 37 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, приложение П В), гласит:

"Статья 37

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает первое заседание Комитета в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций.

2. После первого заседания Комитет собирается

а) когда считает необходимым;

б) когда какое-либо дело передается ему на основании статьи 40;

с) когда его созывает председатель или по требованию не менее пяти его членов.

3. Комитет собирается в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций или в Женеве".

330. Комитет рассмотрел эту статью на 1425-м заседании.

Поправки

331. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирака, Ирана, Ливии, Мавритании, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Судана, Сьерра-Леоне и Туниса представили пять поправок (А/С.3/Л.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, № 9). Поправка была также предложена представителем Соединенных Штатов Америки (А/С.3/Л.1390, №.2).

332. В поправках тринадцати государств предлагается следующее:

- a) исключить подпункт 2a;
- b) исключить подпункт 2b;
- c) в подпункте 2c заменить слово "пяти" словом "десяти";
- d) пункт 3 между словом "Комитет" и "собирается" вставить "обычно".
- e) в пункте 3 вставить перед словом "Женева" слова "отделении Организации Объединенных Наций".

333. В поправке Соединенных Штатов Америки предлагается добавить в конце пункта 2 подпункт, гласящий "a в такое другое время, которое предусмотрено в его правилах процедуры".

334. После обсуждения представитель Соединенных Штатов Америки согласился исключить подпункты 2a и b, как предусмотрено в поправках тринадцати государств (см. выше пункт ), и устно предложил исключить подпункт 2c и заменить весь пункт 2 текстом, гласящим следующее: "После первого заседания Комитет собирается в такое другое время, которое предусмотрено в его правилах процедуры". Это предложение было принято авторами поправок тринадцати государств, которые соответственно сняли свои три поправки к пункту 2 (см. выше пункт ).

#### Принятие статьи

335. На 1425-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 37, предложенному Комиссией по правам человека (см. выше пункт 329), и по поправкам к нему.

#### Пункт 1

336. Пункт 1, предложенный Комиссией по правам человека, был принят единогласно.

#### Пункт 2

337. Текст пункта 2, предложенный устно представителем Соединенных Штатов Америки (см. выше пункт 333), был принят 93 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

#### Пункт 3

338. Четвертая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 332) была принята единогласно.

/...

339. Пятая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 332) была принята 97 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

340. Пункт 3 с поправками были принят единогласно.

Статья 37 в целом

341. Статья 37 в целом с поправками была принята единогласно.

342. Текст статьи 37 проекта Пакта о политических и гражданских правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Статья 37

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает первое заседание Комитета в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

2. После своего первого заседания Комитет собирается в такое время, которое предусмотрено в его правилах процедуры.

3. Комитет обычно собирается в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или отделении Организации Объединенных Наций в Женеве".

Статья 38

343. Текст статьи 38 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, приложение П В), гласит:

"Статья 38

Каждый член Комитета, до вступления в исполнение своих обязанностей, делает торжественное заявление на открытом заседании Комитета, что будет осуществлять свои права беспристрастно и добросовестно".

344. Комитет рассмотрел эту статью на 1425-м заседании.

/...

#### Поправки

345. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирака, Ирана, Ливии, Мавритании, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Судана, Сьерра-Леоне и Туниса представили поправку (A/C.3/L.1373 и Add.1 и Add.1/Corr.1, No.10), в соответствии с которой слова "осуществлять свои права" должны быть заменены словами "осуществлять свои функции".

346. Представитель Союза Советских Социалистических Республик, считая, что текст статьи 38 даже с поправкой тринадцати государств косвенно будет признавать, что Комитет имеет юридические атрибуты, устно предложил исключить статью 38.

#### Принятие статьи

347. На 1425-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 38, предложенному Комиссией по правам человека (см. выше пункт 343), и по поправкам к нему.

348. Предложение представителя Союза Советских Социалистических Республик, предусматривающее исключение статьи 38, было отклонено 47 голосами против 19 при 27 воздержавшихся.

349. Поправка тринадцати государств (см. выше пункт 345) была принята 83 голосами при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

350. Статья 38 с поправками была принята 81 голосом против 9 при 7 воздержавшихся.

351. Текст статьи 38 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

#### "Статья 38

Каждый член Комитета, до вступления в исполнение своих обязанностей, делает торжественное заявление на открытом заседании Комитета, что будет осуществлять свои функции беспристрастно и добросовестно".

/...

Статья 39

352. Текст статьи 39 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, приложение П В), гласит:

"Статья 39

1. Комитет избирает своего председателя и заместителя председателя на годичный срок. Они могут быть переизбираемы. Первый председатель и первый заместитель председателя избираются на первом заседании Комитета.
2. Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры, но эти правила должны, кроме прочего, предусматривать, что
  - а) семь членов Комитета образуют кворум;
  - б) постановления Комитета принимаются большинством голосов присутствующих членов; если голоса разделяются поровну, голос председателя дает перевес;
  - с) если какое-либо государство передает в Комитет какое-либо дело на основании статьи 40,
    - i) это государство, то государство, на которое принесена жалоба, и любое участвующее в настоящем Пакте государство, гражданин которого заинтересован в этом деле, могут представлять Комитету свои объяснения письменно;
    - ii) это государство и государство, на которое принесена жалоба, имеют право быть представленными при слушании дела и давать объяснения устно;
  - д) слушание дел и другие заседания Комитета происходят при закрытых дверях".

353. Настоящую статью Комитет рассмотрел на своих 1425-м и 1426-м заседаниях.

Поправки

354. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирака, Ирана, Ливии, Мавритании, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Сьерра-Леоне, Судана и Туниса представили четыре поправки

к этой статье (A/C.3/L.1373 и Add.1 и Corr.1 , № 11). Представитель Соединенных Штатов Америки представил три поправки к пункту 1 (A/C.1390, № 2).

355. В соответствии с поправками тринадцати государств (см. выше пункт 354) предлагается следующее:

- а) во второй строке пункта 1 слово "годовой" заменить словом "двухгодичный";
- б) в подпункте 2а слово "семь" заменить словом "двенадцать";
- с) в подпункте 2б предлагается опустить все слова после слов "присутствующих членов";
- д) опустить подпункты 2с и 2д.

356. В соответствии с поправками Соединенных Штатов Америки (см. выше пункт 354) в пункте 1 предлагаются следующие изменения:

- а) заменить слова "своего председателя и заместителя председателя" словами "своих должностных лиц";
- б) заменить слова "на годичный срок" словами "на двухгодичный срок";
- с) исключить третье предложение.

357. Представитель Соединенных Штатов Америки согласился с тем, что ее вторая поправка (см. выше пункт 356) по существу соответствует первой поправке тринадцати государств (см. выше пункт 355) и что, следовательно, эти две поправки следует голосовать как одну поправку.

#### Обсуждаемые вопросы

358. Было достигнуто общее согласие о том, что предложение о перевесе голоса Председателя, которое взято из статьи 55 Устава Международного Суда, не соответствует обсуждаемому контексту.

359. Несколько выступающих настаивали на сохранении подпункта 2д, который предусматривает проведение заседаний Комитета при закрытых дверях в целях обеспечения конфиденциальности сообщений, которые может получить Комитет. Некоторые другие представители полагают, что было бы лучше предоставить принятие решения по этому вопросу

/ ...



самому Комитету. Преобладала та точка зрения, что этот вопрос следует рассматривать в контексте статьи 40 и других статей, в которых излагаются какие-либо процедуры по рассмотрению сообщений и жалоб (см. пункты 436 и 473).

#### Принятие статьи 39

360. На 1426-м заседании Комитет провел голосование по тексту статьи 39, предложенному Комиссией по правам человека (см. выше пункт 352), и по поправкам к нему. Голоса распределились следующим образом:

##### Пункт 1

361. Первая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 355), измененная таким образом, чтобы включить в нее вторую поправку Соединенных Штатов Америки, была принята единогласно.

362. Первая поправка Соединенных Штатов Америки (см. выше пункт 356) была принята 71 голосом при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

363. Третья поправка Соединенных Штатов Америки (см. выше пункт 356) была принята 73 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

364. Пункт 1, с внесенными поправками, был принят единогласно.

##### Пункт 2

365. Вторая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 355) была принята единогласно.

366. Третья поправка тринадцати государств (см. выше пункт 355) была принята единогласно.

367. Четвертая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 355) с предложением об исключении подпункта 2 d была принята 50 голосами против 2, при 37 воздержавшихся.

368. Четвертая поправка тринадцати государств (см. выше пункт 355) с предложением об исключении подпункта 2c была принята 85 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

369. Пункт 2, с внесенными поправками, был принят 87 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

/ ...

Статья 39 в целом

370. Статья 39 в целом, с внесенными поправками, была принята единогласно.

371. Текст статьи 39 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Статья 39

1. Комитет избирает своих должностных лиц на двухгодичный срок. Они могут быть переизбираемы.
2. Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры, но эти правила должны, кроме прочего, предусматривать, что
  - а) двенадцать членов Комитета образуют кворум;
  - б) постановления Комитета принимаются большинством голосов присутствующих членов".

Статья 39 bis

372. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирана, Ливии, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала и Судана представили поправку, в соответствии с которой предлагается включить новую статью, предварительно обозначенную № 39 bis, которая в измененном виде (A/C.3/L.1379/Rev.1, № 1) гласит:

- "1. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются представлять доклады о введенных ими мерах и прогрессе в проведении в жизнь прав, признаваемых в настоящем Пакте, а) в течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта в отношении соответствующих государств и б) после этого во всех случаях, когда того потребует Комитет.
2. Все доклады представляются Генеральному секретарю, который препровождает их Комитету для рассмотрения. В докладах указываются факторы и затруднения, если таковые имеются, отражающиеся на проведении в жизнь настоящего Пакта.
3. Комитет изучает доклады, представленные участвующими в настоящем Пакте государствами. Он препровождает свои доклады и такие замечания, которые он может считать соответствующими,

/ ...

заинтересованным участвующим в настоящем Пакте государствам. Комитет может также препроводить Экономическому и Социальному Совету свои замечания наряду с копиями докладов, полученных от участвующих в настоящем Пакте государств.

4. Участвующие в настоящем Пакте государства могут представлять Комитету замечания по любой рекомендации, которая делается в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи".

373. До обсуждения настоящей поправки авторы устно изменили текст следующим образом: во втором предложении пункта 3 было опущено слово "заинтересованным"; во втором предложении пункта 3 перед словом "замечания" было введено слово "общие"; в третьем предложении пункта 3 слово "свои" было заменено словом "эти"; в четвертом пункте слово "рекомендации" было заменено словом "замечания".

374. В свете обсуждения авторы внесли еще одно устное изменение, в соответствии с которым первая часть пункта 1 была изменена и гласит:

"Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются представлять доклады о введенных ими мерах, которые проводят в жизнь права, признаваемые в настоящем Пакте, и о прогрессе, достигнутом в осуществлении этих прав...".

375. Комитет рассмотрел эту поправку на своих 1426-м и 1427-м заседаниях.

#### Поправки

376. Поправки к предложению девяти государств были представлены Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.1391, № 1) и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии (А/С.3/Л.1404).

377. В соответствии с поправкой Соединенных Штатов Америки (А/С.3/Л.1391, № 1) предлагалось заменить все слова в пункте 1 перед словами "а) в течение" следующими словами:

"Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются представлять доклады о принятых законодательных, судебных или других решениях, которые проводят в жизнь права, признаваемые в настоящем Пакте:".

На 1427-м заседании эта поправка была снята.

/ ...

378. В соответствии с поправкой Соединенного Королевства (А/С.З/ L.1404) между пунктами 2 и 3 предлагалось включить следующий пункт:

"3. Специализированные учреждения получают от Генерального секретаря те разделы докладов относительно указанных прав, которые относятся к их соответствующим областям деятельности".

379. В ходе обсуждения текст поправки, представленный Соединенным Королевством, был устно изменен ее автором следующим образом:

"Генеральный секретарь после консультации с Комитетом может передавать соответствующим специализированным учреждениям копии таких глав докладов, которые относятся к их соответствующим областям компетенции".

#### Обсуждаемые вопросы

380. Многие делегаты полагают, что текст, предложенный в поправке девяти государств (А/С.З/L.1379/Rev.1, № 1) представляет собой существенное улучшение текста, первоначально предложенного для статьи 49 (А/6342, приложение П В) Комиссией по правам человека. Поскольку процедура примирения, предусматриваемая в предлагаемой статье 40 и послед. является чисто факультативной, подчеркивалась необходимость принятия мер для обеспечения эффективности единственных других мер осуществления, а именно системы представления докладов.

381. Некоторые представители считают, что доклады участвующих государств должны направляться Экономическому и Социальному Совету, а не Комиссии по правам человека. Комитет, который является автономным органом, состоящим из лиц, действующих лишь в их личном качестве, не должен быть поставлен над национальными институтами и Советом.

382. Ряд ораторов выразил сомнение относительно понятия прогрессивности, введенного в пункте 1. Любое государство не будет ратифицировать Пакт до тех пор, пока его законодательство не будет соответствовать положениям данного документа; и принятие принципа прогрессивного проведения в жизнь прав может аннулировать

примирительную процедуру, предложенную в статьях 40 и последующих, так как любое государство, против которого была выдвинута жалоба, может воспользоваться этим принципом в качестве предлога для оправдания своей бездеятельности.

383. Некоторые представители, поддерживая поправку Соединенных Штатов Америки (см. выше пункт 377), считали, что государствам-участникам следует дать некоторое руководство относительно содержания своих докладов и их следует поощрять предоставлять полезную информацию. В частности, внимание государств должно быть обращено на необходимость сообщать о законодательных мерах и решениях, принятых судами по проведению этих мер в жизнь.

384. Однако другие ораторы считали, что формулировка, предложенная Соединенными Штатами Америки излишне ограничительна. По их мнению, формулировка, содержащаяся в поправке девяти государств (см. выше пункт 372), где говорится о "мерах" без их определения, даст государствам-участникам большую свободу сообщать в полном объеме о предпринимаемых ими шагах, обеспечивающих выполнение Пакта. Законодательные и юридические меры, хотя и имеют жизненно важное значение, не являются единственно возможными мерами. Кроме того, формулировка, употребленная в поправке девяти государств, уже была одобрена в связи со статьей 17 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах.

385. Относительно поправки Соединенного Королевства (см. выше пункт 378) некоторые представители считают, что она не нужна, так как текст, представленный девятью государствами (A/C.3/L.1375/Rev.1, № 1), уже предусматривает возможность передачи докладов Комитетом Экономическому и Социальному Совету, который доступен для специализированных учреждений. Другие ораторы, однако, полагают, что поправка Соединенного Королевства окажет большую помощь в предотвращении дублирования в некоторых вопросах, в которых данное специализированное учреждение может придерживаться особой процедуры или быть заинтересованным. В этой связи также подчеркивалось, что будут исходить из того, что Генеральный секретарь не будет передавать

/ ...

какому-либо специализированному учреждению доклад, полученный от государства, которое не является членом данного учреждения.

Принятие статьи 39 bis

386. На 1427-м заседании, Комитет провел голосование по тексту статьи 39 bis, предложенному в поправке девяти государств (см. пункты 372-374) и по поправкам к нему. Результаты голосования были следующими:

Пункт 1

387. По просьбе представителя Туниса было проведено раздельное голосование по словам "и b) после этого во всех случаях, когда того потребует Комитет". Эти слова были сохранены 78 голосами против 3, при 10 воздержавшихся.

388. Пункт 1 в целом, с внесенными устно поправками (см. выше пункты 372-374), был принят 91 голосом, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Пункт 2

389. По просьбе представителя Туниса, было проведено раздельное голосование по словам "который препровождает их Комитету для рассмотрения". Эти слова были сохранены 87 голосами против 1, при 2 воздержавшихся.

390. По просьбе представителя Чили было проведено раздельное голосование по второму предложению пункта 2. Это предложение было сохранено 75 голосами против 10, при 4 воздержавшихся.

391. Пункт 2 был принят 89 голосами, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Новый пункт 3

392. Новый пункт, предложенный в поправке Соединенного Королевства (см. выше пункт 378), с внесенными устно изменениями (см. выше пункт 379), был принят 70 голосами против 9, при 8 воздержавшихся.

Пункт 4 (первоначальный пункт 3)

393. По просьбе представителя Канады было проведено раздельное голосование по слову "общие" (см. выше пункт 373). Это слово было сохранено 44 голосами против 29, при 12 воздержавшихся.

394. Пункт 4 (первоначальный пункт 3), с внесенными устно изменениями (см. выше пункт 373), был принят 86 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Пункт 5 (первоначальный пункт 4)

395. Пункт 5 (первоначальный пункт 4), с внесенными устно изменениями (см. выше пункт 373), был принят 79 голосами при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 39 bis в целом

396. Статья 39 bis в целом, с внесенными поправками, была принята 82 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

397. Текст статьи 39 bis проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Статья 39 bis

1. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются представлять доклады о принятых ими мерах по претворению в жизнь прав, признаваемых в настоящем Пакте, и о прогрессе, достигнутом в использовании этих прав: а) в течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта в отношении соответствующих государств и б) после этого во всех случаях, когда того потребует Комитет.

2. Все доклады представляются Генеральному секретарю, который препровождает их в Комитет для рассмотрения. В докладах указываются факторы и затруднения, если таковые имеются, влияющие на проведение в жизнь настоящего Пакта.

3. Генеральный секретарь после консультаций с Комитетом может направить заинтересованным специализированным учреждениям копии тех частей докладов, которые относятся к сфере их компетенции.

/ ...

4. Комитет изучает доклады, представляемые участвующими в настоящем Пакте государствами. Он препровождает заинтересованным государствам-участникам настоящего Пакта свои доклады и такие замечания общего порядка, которые он сочтет уместными. Комитет может также препроводить Экономическому и Социальному Совету эти замечания вместе с копиями докладов, полученных от участвующих в настоящем Пакте государств.

5. Участвующие в настоящем Пакте государства могут представлять Комитету свои соображения по любым замечаниям, которые могут быть сделаны в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи".

#### Статья 40

398. Текст статьи 40 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, Приложение II В), гласил:

"1. Если какое-либо участвующее в настоящем Пакте государство находит, что другое участвующее в настоящем Пакте государство не проводит в жизнь какое-либо постановление этого Пакта, оно может письменным уведомлением обратить на это обстоятельство внимание этого другого государства. В течение трех месяцев после получения этого уведомления получившее его государство представляет заявившему недовольство государству объяснение или заявление по этому делу в письменной форме, которое должно включать, поскольку это возможно и относится к делу, указания на внутренний порядок и средства защиты, которые были применены, применяются или доступны в данном деле.

2. Если дело не урегулировано к удовлетворению обеих сторон в течение шести месяцев после получения соответствующим государством первоначального уведомления, любое из этих государств имеет право передать это дело в Комитет, сделав уведомление секретарю Комитета и другому государству.

/ ...



3. С соблюдением постановлений, содержащихся ниже в статье 41, в серьезных и срочных случаях Комитет может, по просьбе государства, принесшего жалобу, рассмотреть дело в ускоренном порядке по получении этой просьбы, в соответствии с полномочиями, присваиваемыми ему в настоящей части этого Пакта, и после уведомления заинтересованных государств".

399. Комитет рассматривал настоящую статью на своих 1414-м - 1421-м заседаниях, а также на 1428-м заседании. Так как обсуждение данной статьи было тесно связано с другими аспектами системы проведения в жизнь, которая должна быть включена в проект Пакта о гражданских и политических правах, соответствующие ссылки будут приведены в сводке, содержащейся выше в пунктах 178-187.

#### Поправки

400. Поправки были представлены Саудовской Аравией (А/С.3/Л.1334), а также Верхней Зольтой, Индией, Ираном, Ливией, Нигерией, Объединенной Арабской Республикой, Пакистаном, Сенегалом и Суданом (А/С.3/Л.1379 и Rev.1 и Rev.1/Corr.1 ). Поправки к поправкам девяти государств (А/С.3/Л.1379/ Rev.1) были представлены Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.1391, № 2), Францией (А/С.3/Л.1393), Чили и Ганой (А/С.3, Л.1397, № 1 и А/С.3/Л.1397/ Corr.1).

401. В результате поправки Саудовской Аравии (А/С.3/Л.1334) статья 40 будет заменена следующим текстом:

"1. Каждое государство должно учредить Национальный комитет в составе девяти членов, избранных из числа независимых и беспристрастных лиц, не имеющих какого-либо официального отношения к правительству данного государства.

2. Любое лицо, заявляющее, что какие-либо из его прав, перечисленных в настоящем Пакте, были нарушены, может представить свое заявление на рассмотрение этого Комитета.

3. Национальный комитет устанавливает факты и, если он находит, что заявление является достаточно обоснованным, он прилагает усилия к тому, чтобы требования жалобщика были удовлетворены правительством.

4. В случае, если указанному Комитету не удастся добиться того, чтобы требования жалобщика были удовлетворены, или если Комитет отклонит это заявление, Комитет, или, соответственно, податель заявления, имеют право обратиться в Комитет Организации Объединенных Наций, учрежденный на основании статьи 27.

5. Имена членов, входящих в состав Национального комитета, регистрируются в Организации Объединенных Наций.

6. Национальный комитет ведет соответствующий реестр для регистрации всех представляемых ему жалоб или заявлений о нарушении прав, независимо от того, рассматриваются ли им эти жалобы или заявления о нарушении прав.

7. Национальный комитет представляет Генеральному секретарю заверенные копии реестра, упомянутого в предыдущем пункте, на том условии, что содержание таких заверенных копий не будет разглашено Генеральным секретарем и будет храниться им в тайне".

Данная поправка была снята на 1420-м заседании.

402. Первоначально в поправке девяти держав (A/C.3/L.1379, № 2) предлагалось заменить статью 40 следующим текстом:

"1. В соответствии с настоящей статьей участвующее в настоящем Пакте государство может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать жалобы в отношении утверждений участвующего в настоящем Пакте государства о том, что другое участвующее в настоящем Пакте государство не выполняет обязательств по настоящему Пакту. Согласно настоящей статье жалобы могут быть приняты и рассмотрены, если только они представлены участвующим в настоящем Пакте государством, сделавшим заявление о признании в отношении самого себя компетенции этого Комитета. Комитет не должен принимать никаких сообщений, если они касаются участвующего в настоящем Пакте государства, не сделавшего такого заявления. Такие жалобы рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

а) если какое-либо участвующее в настоящем Пакте государство находит, что другое участвующее в настоящем Пакте государство не проводит в жизнь постановления этого Пакта, оно может письменным уведомлением обратить на это обстоятельство внимание этого другого участвующего в настоящем Пакте государства. В течение трех месяцев после получения этого уведомления получившее его государство представляет заявившему недовольство государству объяснение или любое другое заявление, разъясняющее дело, в письменной форме, которое должно включать, поскольку это возможно и относится к делу, указание на внутренний порядок и средства защиты, которые были применены, применяются или доступны в данном деле.

б) Если дело не урегулировано к удовлетворению обеих сторон в течение шести месяцев после получения соответствующим государством первоначального уведомления, любое из этих государств имеет право передать это дело в Комитет, сделав уведомление Комитету, а также другому государству.

с) Комитет рассматривает переданный ему вопрос после того, как он установит в соответствии с общепринятыми принципами международного права, что все доступные внутренние средства были испробованы и исчерпаны в данном случае. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих средств чрезмерно затягивается.

д) По любому переданному на его рассмотрение вопросу, Комитет может предложить заинтересованным государствам представить любую относящуюся к делу информацию.

е) Заинтересованные в настоящем Пакте государства (упомянутые в подпункте б выше) имеют право быть представленными при рассмотрении в Комитете вопроса и давать объяснения устно и/или письменно.

ф) С соблюдением постановлений подпункта с пункта 1 настоящей статьи Комитет выясняет факты и предоставляет свои добрые услуги заинтересованным государствам в целях дружелюбного разрешения дела на основе уважения прав человека и основных свобод, признаваемых в настоящем Пакте.

г) По каждому делу и в любом случае не позже чем через восемнадцать месяцев со дня получения уведомления на основании подпункта а пункта 1 настоящей статьи Комитет составляет доклад, который препровождается заинтересованным участвующим в настоящем Пакте государствам.

н) Если достигается решение в пределах постановлений подпункта ф пункта 1 настоящей статьи Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого решения. Если такого решения не достигнуто, Комитет составляет доклад об этих фактах. К докладу прилагаются письменные объяснения и отчет об устных объяснениях, которые даны сторонами по делу согласно пункту е настоящей статьи.

2. Постановления настоящей статьи вступают в силу, когда десять участвующих в настоящем Пакте государств сделали такого рода заявление. Заявление, сделанное в соответствии с настоящей статьей,

должно быть депонировано заинтересованными участвующими в настоящем Пакте государствами у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который препровождает его копии остальным участвующим в настоящем Пакте государствам. Заявление может быть в любое время взято обратно путем уведомления Генерального секретаря, но это не должно отражаться на жалобах, находящихся на рассмотрении Комитета.

403. Эта поправка была в последующем изменена и гласила следующее (A/C.3/L.1379/Rev.1):

"1. В соответствии с настоящей статьей участвующее в настоящем Пакте государство может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения в отношении утверждений участвующего в настоящем Пакте государства о том, что другое участвующее в настоящем Пакте государство не выполняет обязательств по настоящему Пакту. Согласно настоящей статье жалобы могут быть приняты и рассмотрены, если только они представлены участвующим в настоящем Пакте государством, сделавшим заявление о признании в отношении самого себя компетенции этого Комитета. Комитет не должен принимать никаких сообщений, если они касаются участвующего в настоящем Пакте государства, не сделавшего такого заявления. Такие сообщения рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

а) Если какое-либо участвующее в настоящем Пакте государство находит, что другое участвующее в настоящем Пакте государство не проводит в жизнь постановления этого Пакта, оно может письменным уведомлением обратить на это обстоятельство внимание этого другого участвующего в настоящем Пакте государства. В течение трех месяцев после получения этого уведомления получившее его государство представляет пославшему такое уведомление государству объяснение или любое другое заявление, разъясняющее дело, в письменной форме, которое должно включать, поскольку это возможно и относится к делу, указание на внутренний порядок и средства защиты, которые были применены, применяются или доступны в данном деле.

б) Если дело не урегулировано к удовлетворению обеих сторон в течение шести месяцев после получения соответствующим государством первоначального уведомления, любое из этих государств имеет право передать это дело в Комитет, сделав уведомление Комитету, а также другому государству.

с) Комитет рассматривает переданный ему вопрос после того, как он установит в соответствии с общепринятыми принципами международного права, что все доступные внутренние средства были испробованы и исчерпаны в данном случае. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих средств чрезмерно затягивается.

д) По любому переданному на его рассмотрение вопросу Комитет может предложить заинтересованным государствам представить любую относящуюся к делу информацию.

е) Заинтересованные в настоящем Пакте государства (упомянутые в подпункте б выше) имеют право быть представленными при рассмотрении в Комитете вопроса и давать объяснения устно и/или письменно.

ф) С соблюдением постановлений подпункта с пункта 1 настоящей статьи Комитет предоставляет свои добрые услуги заинтересованным государствам в целях дружелюбного разрешения дела на основе уважения прав человека и основных свобод, признаваемых в настоящем Пакте.

г) По каждому делу и в любом случае не позже чем через восемнадцать месяцев со дня получения уведомления на основании подпункта а пункта 1 настоящей статьи Комитет составляет доклад, который препровождается заинтересованным участвующим в настоящем Пакте государствам.

и) Если достигается решение в пределах постановлений подпункта ф пункта 1 настоящей статьи, Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого решения. Если такого решения не достигнуто, Комитет составляет доклад об этих фактах. К докладу прилагаются письменные объяснения и отчет об устных объяснениях, которые даны сторонами по делу согласно пункту е настоящей статьи.

2. Постановления настоящей статьи вступают в силу, когда десять участвующих в настоящем Пакте государств сделали такого рода заявление. Заявление, сделанное в соответствии с настоящей статьей, должно быть депонировано заинтересованными участвующими в настоящем Пакте государствами у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который препровождает его копии остальным участвующим в настоящем Пакте государствам. Заявление может быть в любое время взято обратно путем уведомления Генерального секретаря, но это не должно отражаться на жалобах, находящихся на рассмотрении Комитета.

404. Поправки Соединенных Штатов Америки (А/С.3/L.1391, № 2) к измененной поправке девяти держав (см. выше пункт 403) сводились к следующему:

- а) исключить весь текст до пункта 1а.
- б) В пункте 1с, после слов "переданной ему" добавить "согласно пункту ь этой статьи"; и вставить пункт 1с после пунктов д и е, пронумеровать их как с и д (остальная часть к русскому тексту не относится).
- в) Исключить пункт 1f, g и h.
- д) Исключить пункт 2".

Поправки Соединенных Штатов были сняты на 1420-м заседании.

405. Поправка Франции (А/С.3/L.1393) была внесена с целью замены статьи 40, как она была предложена в измененной поправке девяти держав, следующими статьями 40-43:

1. Если какое-либо участвующее в настоящем Пакте государство находит, что другое участвующее в настоящем Пакте государство не проводит в жизнь постановлений этого Пакта, оно может письменным уведомлением обратить на это обстоятельство внимание этого другого государства. В течение трех месяцев после получения этого документа получившее его государство представляет пославшему ему уведомление государству объяснение или заявление в письменной форме, которое должно включать, поскольку это возможно и относится к делу, указания на правила процедуры и средства защиты, которые либо уже были применены, либо применяются, либо еще могут быть применены.

2. Если дело не урегулировано к удовлетворению обоих государств в течение шести месяцев после получения соответствующим государством первоначального уведомления, любое из этих государств имеет право передать это дело в Комитет, направив уведомление секретарю Комитета и другому государству.

#### СТАТЬЯ 41

Обычно Комитет рассматривает переданные ему дела, только, если имевшиеся внутренние средства защиты были применены и исчерпаны. Когда применение указанных средств чрезмерно затягивается, Комитет может в серьезных и неотложных случаях предложить заинтересованному государству ускорить ход процедуры.

#### СТАТЬЯ 42

На основании уведомления и ответа и с согласия заинтересованных государств, участвующих в настоящем Пакте, Комитет пытается привести эти государства к полюбовному решению вопроса в соответствии с постановлениями настоящего Пакта.

В случае необходимости и с согласия заинтересованных государств Комитет может назначить специальную согласительную комиссию.

#### СТАТЬЯ 43

1. По каждому делу и ни в каком случае не позже чем через восемнадцать месяцев со дня получения уведомления, предусмотренного в статье 40, Комитет составляет доклад, который посылается заинтересованным государствам и препровождается затем другим государствам, участвующим в настоящем Пакте.

2. Если достигается решение в соответствии с постановлениями статьи 42, Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого решения.

3. Если такое решение не достигнуто или если нельзя было прибегнуть к процедуре примирения, предусмотренной в статье 42, Комитет составляет доклад, в котором воспроизводятся тексты уведомления и



ответа заинтересованных государств. Комитет может сформулировать замечания общего характера, за исключением любого заключения или рекомендации, относящихся непосредственно к сторонам.

Если доклад не выражает в целом или в части единогласного мнения Комитета, любой член Комитета имеет право приложить к нему свои личные замечания. В результате голосования на 1420-м заседании было решено, что статья 40 поправки Франции относится к третьему варианту предложения девяти держав (см. ниже пункт 408), а остальная часть подпоправки была снята.

406. Представители Чили и Ганы предложили (A/C.3/L.1397, № 1) заменить второе предложение в пункте 1с статьи 40, предложенное в измененной поправке девяти держав, следующим текстом:

"Это правило не действует в том случае, если нет внутренних средств или применение этих средств чрезмерно затягивается".

407. В последующем эта подпоправка Чили и Ганы была изменена (A/C.3/L.1397/Corr.1) с целью замены всего пункта 1с статьи 40, предложенного в измененной поправке девяти держав.

"Комитет рассматривает переданный ему вопрос после того, как он установит, что все доступные внутренние средства были испробованы и исчерпаны в отношении данного вопроса в соответствии с общепринятыми принципами международного права, а также в соответствии с принципами и целями настоящего пакта. Это не должно быть правилом, когда применение этих средств излишне затягивается, либо оказывается недостаточным, иллюзорным или неэффективным для обеспечения надлежащего исправления".

Эта измененная поправка была снята на 1428-м заседании.

408. Поправка девяти держав была снова изменена (A/C.3/L.1379/Rev.1/Corr.1) в следующей редакции:

"1. В соответствии с настоящей статьей участвующее в настоящем Пакте государство может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения в отношении утверждений участвующего в настоящем Пакте государства о том, что

другое участвующее в настоящем Пакте государство не выполняет обязательств по настоящему Пакту. Согласно настоящей статье жалобы могут быть приняты и рассмотрены, если только они представлены участвующим в настоящем Пакте государством, сделавшим заявление о признании в отношении самого себя компетенции этого Комитета. Комитет не должен принимать никаких сообщений, если они касаются участвующего в настоящем Пакте государства, не сделавшего такого заявления. Сообщения, полученные согласно настоящей статье, рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

а) Если какое-либо участвующее в настоящем Пакте государство находит, что другое участвующее в настоящем Пакте государство не проводит в жизнь постановления этого Пакта, оно может письменным уведомлением обратить на это обстоятельство внимание этого другого участвующего в настоящем Пакте государства. В течение трех месяцев после получения этого уведомления получившее его государство представляет пославшему такое уведомление государству объяснение или любое другое заявление, разъясняющее дело, в письменной форме, которое должно включать, поскольку это возможно и относится к делу, указание на внутренний порядок и средства защиты, которые были применены, применяются или доступны в данном деле.

б) Если дело не урегулировано к удовлетворению обеих сторон в течение шести месяцев после получения соответствующим государством первоначального уведомления, любое из этих государств имеет право передать это дело в Комитет, сделав уведомление Комитету и другому государству.

с) Комитет рассматривает переданный ему вопрос после того, как он установит в соответствии с общепризнанными принципами международного права, что все доступные внутренние средства были испробованы и исчерпаны в данном случае. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих средств чрезмерно затягивается.

д) С соблюдением постановлений подпункта с пункта 1 настоящей статьи Комитет предоставляет свои добрые услуги заинтересованным

участвующим в настоящем Пакте государствам в целях дружелюбного разрешения дела на основе уважения прав человека и основных свобод, признаваемых в настоящем Пакте.

e) По любому переданному на его рассмотрение вопросу Комитет может предложить заинтересованным участвующим в настоящем Пакте государствам, упомянутым в подпункте b, представить любую относящуюся к делу информацию.

f) Заинтересованные участвующие в настоящем Пакте государства, упомянутые в подпункте b, имеют право быть представленными при рассмотрении в Комитете вопроса и давать объяснения устно и/или письменно.

g) Комитет представляет, в течение двенадцати месяцев со дня получения уведомления в соответствии с подпунктом b настоящего пункта, доклад:

i) Если достигается решение в пределах постановлений подпункта d настоящего пункта, то Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого решения.

ii) Если решение не достигнуто в пределах постановлений подпункта d настоящего пункта, то Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов; письменные объяснения и отчет об устных объяснениях, которые даны заинтересованными участвующими в настоящем Пакте государствами, должны быть приложены к докладу.

По каждому делу доклад препровождается заинтересованным участвующим в настоящем Пакте государствам.

2. Постановления настоящей статьи вступают в силу, когда десять участвующих в настоящем Пакте государств сделали такого рода заявление. Заявление, сделанное в соответствии с настоящей статьей, должно быть депонировано участвующими в настоящем Пакте государствами у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который препровождает его копии остальным участвующим в настоящем Пакте

государствам. Заявление может быть в любое время взято обратно путем уведомления Генерального секретаря. Такое действие не должно влиять на рассмотрение любой жалобы, являющейся предметом сообщения, уже переданного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения любого участвующего в настоящем Пакте государства не должны приниматься после получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций уведомления о взятии обратно заявления, если заинтересованное участвующее в настоящем Пакте государство не сделало нового заявления.

409. На 1428-м заседании представитель Франции устно предложил включить новый подпункт между подпунктами c и d пункта 1 измененной поправки девяти держав (см. выше пункт 408). Текст предложенного пункта гласил:

"При рассмотрении сообщений, поступивших согласно этой статье, Комитет проводит закрытые заседания".

Новый подпункт был принят авторами поправки девяти держав.

Обсуждаемые вопросы

Факультативный или обязательный характер процедуры  
установления фактов и процедуры примирения

410. Исходя из проекта Комиссии (см. выше пункт 398), а также исходя из предложений Саудовской Аравии (см. выше пункт 401), Соединенных Штатов Америки (см. выше пункт 404) и Франции (см. выше пункт 405), любое государство, против которого направлена жалоба, обязательно должно выполнить процедуру установления фактов и процедуру примирения. Согласно вступительному пункту статьи 40, предложенной девятью державами (см. пункт 408 выше), принятие такой процедуры является факультативным для государств, являющихся сторонами Пакта.

411. Некоторые члены полагали, что Пакт должен содержать статью относительно установления фактов и примирения, такой же эффективности как и статья, предложенная девятью державами, и что выполнение такой процедуры должно быть обязательным для соответствующих государств, являющихся сторонами Пакта (см. выше пункт 183). Поскольку в состав Комитета по правам человека будут входить беспристрастные лица и он не наделен полномочиями критиковать любое государство или принимать какие-то обязательные решения, то нет причин опасаться того, что он будет чрезмерно вмешиваться во внутренние дела государств-сторон Пакта. Навряд ли можно оправдать создание такого органа и связанные с этим расходы, если предложенная девятью державами факультативная статья никогда не вступит в силу, или если ее примут только десять государств. Было бы также нежелательным, чтобы политика государств, связанных факультативной статьей, рассматривалась в Комитете гражданами государств, которые не согласились с таким положением.

412. Несколько представителей выступили за принятие факультативной статьи по причинам, упомянутым выше в пункте 411, но считали,

что такое положение не должно быть таким далеко идущим, как проект Комиссии или предложение девяти держав с тем, чтобы оно получило широкое признание. Эта точка зрения отражена в поправке Франции (см. выше пункт 405).

413. Однако большинство представителей полагало, что принятие факультативной статьи, предложенной девятью державами, явится удовлетворительным решением главных проблем, поднятых во время дебатов (см. выше пункт 184). Полагалось, что, если такое положение будет обязательным, многие государства в настоящее время проявят колебания в ратификации Пакта. Международному сообществу необходимо некоторое время для преодоления существующих остатков взаимного недоверия. Можно легко понять, что новые государства-члены, в особенности, проявляют исключительно большую заботу о гарантии своей независимости. Правительства некоторых развивающихся стран также высказали опасения по поводу того, что их действительные трудности, с которыми они сталкиваются при осуществлении некоторых прав, признанных в Пакте, могут быть неправильно истолкованы Комитетом по правам человека в качестве злого умысла. Однако, поскольку все такие трудности будут постепенно исчезать, все большее число держав-сторон соглашения, несомненно, будут принимать факультативную статью, предложенную девятью державами, и будут этим полностью вводить в действие систему выполнения Пакта. Такой подход для всех предпочтительнее подхода упомянутого выше в пункте 412, который, как считают, может увековечить слабую систему осуществления Пакта.

Процедура, которой необходимо следовать при факультативной системе

414. Несколько представителей отметило, что в подпункте 1а текста девяти держав (см. выше пункт 403) не показывается, каким образом Комитет должен устанавливать дату, с которой начинается истечение шестимесячного периода, упомянутого в подпункте 1б. Возможно, было бы лучше указать, что после направления другому государству письменного уведомления, направившее жалобу государство должно

информировать Комитет о своем акте. По мнению одного представителя, самое первое сообщение должно идти в Комитет; оно должно быть затем подкреплено доказательствами и не должно служить инструментом запугивания.

415. Многие ораторы, настаивавшие на принятии предложения Франции относительно закрытых заседаний (см. выше пункт 409), высказали мнение о том, что секретность не допустит использования Комитета в качестве инструмента пропаганды. Однако некоторые другие представители полагали, что открытые заседания будут препятствовать ложным обвинениям и вытекающей отсюда утрате престижа.

416. Было обращено внимание на различие между подпунктами 1g и статьей 43(2) текста Пактов, подготовленного Комиссией по правам человека (A/6342, Приложение II B). В тексте Комиссии предусматривалось, что если решение не было достигнуто, Комитет составляет доклад об этих фактах и излагает свое мнение о том, свидетельствуют ли эти факты о нарушении соответствующими государствами своих обязательств по Пакту; с другой стороны в поправке девяти держав говорилось о том, что если решение не было достигнуто, Комитет ограничивается "кратким изложением фактов". По мнению некоторых ораторов, это изменение сильно ослабляет механизм осуществления Пакта. Авторы поправки девяти держав заявили в ответ, что это изменение соответствует преобразованию Комитета из выносящего решения органа в орган примирения, и что краткое изложение фактов будет, во всяком случае, отражать все обнаруженные Комитетом факты.

417. Что касается положений пункта 2, которые позволяют взять обратно заявление о признании компетенции Комитета, изложенной в статье 40, то некоторые представители полагали, что допущение такого действия, после того как государство уже однажды воспользовалось своим свободным выбором, сведет почти на нет всю процедуру осуществления. Некоторые представители считали, что предложенные статьи относительно взятия обратно заявления являются такими сложными, что могут привести к злоупотреблениям. Другие полагали, что в

/...

последнем предложении пункта 2 привнесен нежелательный элемент принуждения, могущий привести к вмешательству во внутренние дела. Авторы поправки девяти держав разъяснили, что согласно пункту 2, государство, против которого направлена жалоба, не может взять обратно свое заявление до окончания рассмотрения этой жалобы; это же государство защищено от направления новой жалобы до того, как рассмотрена первая. Ограничение на взятие обратно своего заявления относится только к первому сообщению.



Утверждение статьи

418. На 1420-м заседании Комитет поставил на голосование вступительную часть пункта 1 статьи 40 в пересмотренной поправке девяти держав, а также статью 40, предложенную в поправке Франции (см. пункты 405 и 408 выше). На 1428-м заседании Комитет поставил на голосование остальную часть предложения девяти держав и другие предложенные к нему поправки.

419. По требованию представителя Франции статья 40 в том виде, как она предложена в поправке Франции (см. пункт 405 выше), была поставлена на поименное голосование. Эта поправка была отклонена 44 голосами против 14, при 31 воздержавшемся. Голоса разделились следующим образом:

<u>Голосовали за:</u>	Австрия, Бельгия, Дания, Израиль, Италия, Люксембург, Мадагаскар, Норвегия, Парагвай, Уругвай, Финляндия, Франция, Чили, Швеция.
<u>Голосовали против:</u>	Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Берег Слоновой Кости, Болгария, Бурунди, Венгрия, Верхняя Вольта, Гвинея, Ирак, Иран, Исландия, Камерун, Кения, Кипр, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Куба, Либерия, Ливан, Мавритания, Малайзия, Марокко, Мексика, Монголия, Непал, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Руанда, Румыния, Сенегал, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Цейлон, Чехословакия, Эфиопия, Югославия.
<u>Воздержались:</u>	Австралия, Аргентина, Афганистан, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Гана, Гватемала,

Гвиана, Греция, Доминиканская Республика, Ирландия, Испания, Канада, Китай, Колумбия, Нидерланды, Новая Зеландия, Панама, Португалия, Саудовская Аравия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Эквадор, Ямайка, Япония.

Пункт 4

420. На 1420-м заседании по требованию представителя Ирана вступительная часть пункта 1 статьи 40, предложенной в пересмотренной поправке девяти держав (см. пункт 408 выше), была поставлена на поименное голосование. Этот текст был принят 65 голосами, при 23 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Голоса разделились следующим образом:

Голосовали за:

Австралия, Алжир, Аргентина, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Берег Слоновой Кости, Болгария, Боливия, Бразилия, Бурунди, Венгрия, Верхняя Вольта, Гана, Гватемала, Гвиана, Гвинея, Греция, Израиль, Индия, Ирак, Иран, Испания, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Куба, Либерия, Ливан, Мавритания, Малайзия, Марокко, Мексика, Монголия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Парагвай, Польша, Португалия, Румыния, Сенегал, Сирия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии,

Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Цейлон, Чехословакия, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Япония.

Воздержались:

Австрия, Бельгия, Венесуэла, Дания, Доминиканская Республика, Ирландия, Италия, Конго (Демократическая Республика), Лжсембург, Мадагаскар, Норвегия, Панама, Руанда, Саудовская Аравия, Того, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Центрально-африканская Республика, Чили, Швеция, Ямайка.

421. На 1428-м заседании Комитет поставил на голосование остальную часть пункта 1 статьи 40, содержащейся в предложении девяти держав, по которой он не голосовал на 1420-м заседании (см. пункты 418-420 выше), и устную поправку, предложенную к ней представителем Франции (см. пункт 409 выше). Голосование дало следующие результаты:

422. Подпункт 1a был принят 78 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

423. Подпункт 1b был принят 79 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

424. По требованию представителя Гвинеи вторая фраза подпункта 1c была поставлена на отдельное голосование. Фраза была оставлена в тексте 64 голосами против 9, при 7 воздержавшихся. Подпункт 1c в целом был принят 76 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

425. Новый подпункт, устно предложенный представителем Франции (см. пункт 409 выше), был принят 71 голосом против 2, при 6 воздержавшихся.

426. Подпункт 1d был принят 76 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

/...

427. Подпункт 1e был принят 80 голосами, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

428. Подпункт 1f был принят единогласно.

429. По требованию представителя Италии подпункт ii пункта 1g был поставлен на отдельное голосование. Подпункт 1g до подпункта ii был принят 77 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Подпункт ii пункта 1g был принят 58 голосами, при 24 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Подпункт 1g в целом был принят 75 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

430. Пункт 1 в целом с внесенными в него поправками был принят 77 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

## Пункт 2

431. На 1428-м заседании Комитет поставил на голосование пункт 2 статьи 40, предложенной девятью державами. По требованию представителя Чили предпоследняя фраза пункта 2 была поставлена на отдельное поименное голосование. Фраза была оставлена в тексте пункта 2 61 голосом против 5, при 14 воздержавшихся. Голоса разделились следующим образом:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Болгария, Боливия, Бразилия, Венгрия, Гана, Гвинея, Греция, Дания, Израиль, Индия, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Канада, Куба, Либерия, Ливан, Ливия, Малайзия, Марокко, Мексика, Монголия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Руанда, Румыния, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки,

Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Финляндия, Цейлон, Чехословакия, Швеция, Эфиопия, Югославия, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Венесуэла, Китай, Коста-Рика, Уругвай, Чили.  
Воздержались: Гватемала, Доминиканская Республика, Испания, Италия, Кипр, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Люксембург, Мадагаскар, Саудовская Аравия, Филиппины, Франция, Чад, Эквадор.

432. По требованию представителей Чили и Украинской Советской Социалистической Республики последняя фраза пункта 2 была поставлена на отдельное голосование. Эта фраза была оставлена в тексте пункта 57 голосами против 9, при 13 воздержавшихся.

433. Две последние фразы пункта 2, проголосованные вместе, были приняты 53 голосами против 4, при 20 воздержавшихся.

434. Пункт 2 в целом был принят 62 голосами против 2, при 13 воздержавшихся.

#### Статья 40 в целом

435. Статья 40 в целом с внесенными в нее поправками была поставлена на голосование на 1428-м заседании и была принята 72 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

436. Текст статьи 40 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

#### Статья 40

1. В соответствии с настоящей статьей участвующее в настоящем Пакте государство может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения о том, что одно из участвующих в настоящем Пакте государств заявляет, что другое участвующее в настоящем Пакте государство не выполняет

/...

обязательств по настоящему Пакту. Согласно настоящей статье сообщения могут приниматься и рассматриваться только в том случае, если они представлены участвующим в настоящем Пакте государством, сделавшим заявление о признании для себя компетенции этого Комитета. Комитет не должен принимать никаких сообщений, если они касаются участвующего в настоящем Пакте государства, не сделавшего такого заявления. Сообщения, полученные согласно настоящей статье, рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

а) Если какое-либо участвующее в настоящем Пакте государство находит, что другое участвующее в настоящем Пакте государство не проводит в жизнь постановления настоящего Пакта, то оно может письменным уведомлением довести этот вопрос до сведения указанного государства-участника. В течение трех месяцев после получения этого уведомления получившее его государство представляет в письменной форме посланному такое уведомление государству объяснение или любое другое заявление с разъяснением обстоятельств дела, где должно содержаться, насколько это возможно и уместно, указание на внутренние процедуры и меры, которые были приняты, будут приняты или могут быть приняты по данному вопросу.

б) Если вопрос не решен к удовлетворению обеих сторон в течение шести месяцев после получения соответствующим государством первоначального уведомления, любое из этих государств имеет право передать этот вопрос в Комитет, уведомив об этом Комитет и другое государство.

с) Комитет рассматривает переданный ему вопрос после того, как он удостоверится, что в соответствии с общепризнанными принципами международного права все доступные внутренние средства были испробованы и исчерпаны в данном случае. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих средств чрезмерно затягивается.

д) Комитет рассматривает сообщения, предусматриваемые настоящей статьей, на заседаниях, которые проводятся за закрытыми дверями.

е) С соблюдением постановлений подпункта с пункта 1 настоящей

статьи Комитет оказывает свои добрые услуги заинтересованным государствам-участникам настоящего Пакта в целях дружественного разрешения вопроса на основе уважения прав человека и основных свобод, признаваемых в настоящем Пакте.

f) По любому переданному на его рассмотрение вопросу Комитет может предложить заинтересованным государствам-участникам, упомянутым в подпункте b, представить любую относящуюся к делу информацию.

g) Заинтересованные государства-участники, упомянутые в подпункте b, имеют право быть представленными при рассмотрении в Комитете вопроса и давать объяснения устно и/или письменно.

h) Комитет представляет в течение двенадцати месяцев со дня получения уведомления в соответствии с подпунктом b настоящего пункта доклад:

- i) Если достигается решение в рамках постановлений подпункта e настоящего пункта, то Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого решения.
- ii) Если решение не достигнуто в рамках постановлений подпункта e настоящего пункта, то Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов; письменные объяснения и запись устных объяснений, данных заинтересованными государствами-участниками, прилагаются к докладу.

По каждому делу доклад препровождается заинтересованным государствам-участникам настоящего Пакта.

2. Постановления настоящей статьи вступают в силу, когда десять участвующих в настоящем Пакте государств сделали такое заявление. Заявление, сделанное в соответствии с настоящей статьей, должно быть депонировано участвующими в настоящем Пакте государствами у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который препровождает его копии остальным участвующим в настоящем Пакте государствам. Заявление может быть в любое время отменено путем уведомления Генерального секретаря. Такая отмена не должна препятствовать рассмотрению любого вопроса, являющегося предметом сообщения, уже

/...

переданного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения любого участвующего в настоящем Пакте государства не должны приниматься после получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций уведомления об отмене заявления, если заинтересованное государство-участник не сделало нового заявления.

#### Статья 41

437. Текст статьи 41 проекта Пакте о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, Приложение П В), гласит:

#### "Статья 41

Нормально Комитет рассматривает переданные ему дела, только если внутренние средства защиты были применены и исчерпаны в данном деле. Это правило не применяется, когда применение указанных средств чрезмерно затягивается."

438. Комитет рассматривал статью 41 на своих 1429-м, 1430-м и 1431-м заседаниях.

#### Поправки

439. Поправки к статье 41 были представлены Нидерландами (А/С.3/Л.1355, № 2) и совместно Верхней Вольтой, Индией, Ираном, Ливией, Нигерией, Объединенной Арабской Республикой, Пакистаном, Сенегалом и Суданом (А/С.3/Л.1379/Rev.1, № 3).

440. Представленная Нидерландами поправка была взята обратно на 1428-м заседании, так как автор заявил, что цель этой поправки уже достигнута подпунктом 1с текста статьи 40, принятым Комитетом (см. пункт 436 выше).

441. В поправке девяти держав предлагается заменить статью 41 следующим текстом:

"1. а) Если вопрос не урегулирован к удовлетворению заинтересованных сторон в соответствии с постановлением статьи 40, Комитет может назначить по просьбе обеих сторон специальную Согласительную

/...



комиссию (в дальнейшем именуемую "Комиссия") в составе пяти человек. Члены Комиссии назначаются с согласия подавшего жалобу государства и государства, на которое подана жалоба. Добрые услуги Комиссии предоставляются заинтересованным государствам в целях миролюбивого решения данного вопроса на основе соблюдения положений настоящего Пакта;

б) Если между обеими сторонами не будет в течение трех месяцев достигнуто согласия относительно всего состава или части состава Комиссии, то те члены Комиссии, о назначении которых не было достигнуто согласия, избираются с согласия заинтересованных стороны из состава членов Комитета большинством в две трети голосов путем тайного голосования.

2. Члены Комиссии выполняют обязанности в своем личном качестве. Они не должны быть гражданами заинтересованных государств, государства, не участвующего в Пакте, или государства, которое не сделало заявления в соответствии со статьей 40.

3. Комиссия избирает своего Председателя и устанавливает свои собственные правила процедуры.

4. Заседания Комиссии обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в любом другом удобном месте по решению Комиссии в консультации с Генеральным секретарем.

5. Секретариат, который обеспечивается в соответствии со статьей 36 данного Пакта, также обслуживает комиссии, созданные в соответствии с настоящей статьей.

6. Полученная и изученная Комитетом информация предоставляется в распоряжение Комиссии, и Комиссия может предложить заинтересованным государствам представить любую относящуюся к делу информацию.

7. Когда Комиссия полностью рассмотрит вопрос, она должна подготовить и представить Председателю Комиссии во всяком случае не позднее, чем через 12 месяцев после того, как она займется данным вопросом, доклад, содержащий ее заключения по всем вопросам, относящимся к фактической стороне спора между сторонами, и такие рекомендации, которые она признает необходимыми для миролюбивого решения дела.

8. Председатель Комитета должен направить доклад Комиссии заинтересованным государствам. В течение трех месяцев эти государства должны сообщить Председателю Комитета о том, согласны ли они с рекомендациями, содержащимися в докладе Комиссии.

9. Постановления настоящей статьи не затрагивают ответственности Комитета в соответствии со статьей 40 настоящего Пакта.

10. Участвующие в настоящем Пакте заинтересованные государства в равной мере несут все расходы членов Комиссии в соответствии со сметой, представленной Генеральным секретарем.

11. Генеральный секретарь имеет право оплачивать расходы членов Комиссии, если необходимо, до их возмещения участвующими в настоящем Пакте государствами, являющимися сторонами в споре, в соответствии с пунктом 10 настоящей статьи.

442. Поправки к поправкам девяти держав (А/С.3/Л.1379/Rev.1, No.3) были представлены Соединенными Штатами Америки (А/С.3/Л.1391, No.3), Ганой и Чили совместно (А/С.3/Л.1397, No. 2) и Чили (А/С.3/Л.1405, No.1). Устные поправки были представлены в ходе прений Францией (1430-е заседание), Сирией (1430-е заседание) и Югославией (1431-е заседание).

443. В поправках Соединенных Штатов Америки предлагалось следующее:

а) Заменить подпункты а и б пункта 1 следующим текстом:

"а) Если какой-то вопрос, переданный Комитету в соответствии со статьей 40, не разрешен к удовлетворению заинтересованных Участвующих государств, Комитет может, с согласия заинтересованных Участвующих государств, назначить специальную Сопласительную комиссию (в дальнейшем именуемую "Комиссия"). Добрые услуги Комиссии предоставляются заинтересованным участвующим государствам в целях положительного разрешения данного вопроса на основе соблюдения положений настоящего Пакта;

б) Членами Комиссии являются пять лиц, приемлемых для заинтересованных Участвующих государств. Если заинтересованные Участвующие государства не достигнут в течение трех месяцев согласия относительно всего состава или части состава Комиссии то те члены Комиссии, о назначении которых не было достигнуто согласия, избираются путем тайного голосования большинством в две трети голосов Комитета из состава его членов".

в) В пункте 2 заменить второе предложение следующим:

"Они не должны быть гражданами заинтересованных Участвующих государств или государства, не являющегося участником настоящего Пакта".

с) В пункте 4 исключить весь текст после слов "организации Объединенных Наций и включить следующее новое предложение:

"однако они могут проводиться в таких других удобных местах, которые Комиссия может определить в консультации с Генеральным секретарем";

а) Заменить пункты 7 и 8 следующим новым пунктом:

"Когда Комиссия полностью рассмотрит вопрос, но во всяком случае не позднее, чем через 12 месяцев после того, как ей был передан данный вопрос, она должна представить Председателю Комитета доклад для направления его заинтересованным Участвующим государствам:

а) Если Комиссия не может завершить рассмотрение данного вопроса в пределах двенадцати месяцев, она ограничивает свой доклад краткой констатацией состояния рассмотрения ею данного вопроса.

б) Если достигается полюбовное разрешение данного вопроса на основе соблюдения прав человека, признаваемых в настоящем Пакте, Комиссия ограничивает свой доклад краткой констатацией фактов и достигнутого решения.

с) Если в пределах срока, указанного в подпункте б настоящего пункта, решение не будет достигнуто, доклад Комиссии должен содержать ее заключения по всем вопросам фактического характера, относящимся к спору между заинтересованными Участвующими государствами, и включать такие рекомендации, которые она признает необходимыми для миролюбивого урегулирования этого вопроса. Этот доклад должен также содержать письменные представления и протокол устных представлений, сделанных заинтересованными Участвующими государствами.

д) Если доклад Комиссии представляется согласно подпункту с настоящего пункта, заинтересованные Участвующие государства должны в течение трех месяцев по получении этого доклада сообщить Председателю Комитета о том, согласны ли они с рекомендациями, содержащимися в указанном докладе. По истечении периода, предусмотренного в предыдущем предложении Председатель Комитета направляет доклад Комиссии и заявления соответствующих Участвующих государств другим Государствам-Участникам настоящего Пакта, а также Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для опубликования".

е) Исключить пункт 9 и изменить нумерацию последующих пунктов;

г) В пункте 11 заменить слова "участвующими в настоящем Пакте государствами, являющимися сторонами в споре" словами "заинтересованными Участвующими государствами".

444. На 1429-м заседании представитель Соединенных Штатов Америки взяла обратно свои поправки к пункту 2 и пункту 9 предложения девяти держав. На 1431-м заседании она сняла последнее предложение своей поправки к пунктам 7 и 8.

445. Поправка, предложенная совместно Ганой и Чили (А/С.3/L.1397, No.2) имела целью включить после подпункта b пункта 1 следующий текст:

"с) Комитет считает неприемлемой любую жалобу, которая:

i) по существу является тем же вопросом, который был ранее рассмотрен Комитетом или уже явился объектом другой процедуры международного расследования или урегулирования, и если она не содержит никакой относящейся к делу новой информации;

ii) признается Комитетом несовместимой с положениями настоящего Пакта, явно необоснованной или злоупотреблением правом на жалобу;

a) Комитет отклоняет любую переданную ему жалобу, которую он считает неприемлемой согласно статье 41".

Эта поправка была снята на 1429 заседании.

446. В поправке, предложенной Чили (А/С.3/L.1405), предлагалось заменить текст девяти держав следующим текстом:

"Статья 41

1. a) Если вопрос не урегулирован посредством процедуры, предусмотренной в статье 40, Комитет предлагает заинтересованным государствам назначить из числа его членов "Специальный согласительный подкомитет", именуемый в дальнейшем "Подкомитетом". Этот Подкомитет состоит из пяти членов.

б) Если в течение трех месяцев заинтересованные государства не достигнут соглашения относительно всего состава Подкомитета,

Комитет большинством в две трети голосов и путем тайного голосования избирает из своего состава тех членов Подкомитета, которые еще не были назначены.

2. Члены Подкомитета не могут быть гражданами ни одного из заинтересованных государств. Они выполняют свои обязанности в своем личном качестве.

3. Подкомитет избирает своего Председателя и устанавливает свои собственные правила процедуры. Подкомитет обычно проводит свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, но может также собираться на чрезвычайные заседания в любом другом месте, согласованном в консультации с Генеральным секретарем. Секретариат Комитета оказывает Подкомитету все необходимые услуги.

4. Подкомитет проводит свою деятельность по примирению заинтересованных государств с целью добиться миролюбивого решения данного вопроса, основанного на соблюдении настоящего Пакта.

5. Подкомитет располагает всей собранной Комитетом документацией и может запрашивать у заинтересованных государств любую другую необходимую информацию.

6. После завершения деятельности по примирению и не позднее чем через год после ее начала Подкомитет представляет доклад Комитету:

а) в случае решения вопроса, доклад ограничивается кратким изложением фактов и достигнутого решения;

б) если решение вопроса не достигнуто, Подкомитет излагает в докладе свои заключения по вопросам, возникшим между сторонами, и рекомендации, которые он признает необходимыми для дружественного решения дела.

7. В случае, упомянутом в предыдущем подпункте б Председатель Комитета направляет доклад Подкомитета заинтересованным государствам, которые в течение трех месяцев должны ответить, согласны ли они с сформулированными рекомендациями или нет. Если то или иное заинтересованное государство не даст ответа в течение указанного срока, это будет означать, что оно не согласно с такими рекомендациями.

/...

8. Заинтересованные государства в равной мере несут все расходы, связанные с деятельностью по примирению, осуществляемой членами Подкомитета. С этой целью смета указанных расходов составляется Генеральным секретарем, который может авансировать для их оплаты средства, если это вызывается необходимостью продолжения указанной деятельности, а затем потребовать их возмещения заинтересованными государствами".

447. Устные поправки, предложенные Францией, имели целью заменить в пункте 7 предложения девяти держав все слова после слов "между сторонами" следующим текстом: "а также содержащей ее мнения относительно возможностей достижения миролюбивого решения дела", и заменить в пункте 8 слова "с рекомендациями, содержащимися в докладе" словами "с содержанием доклада". Представитель Франции заявил, что эти поправки к предложениям девяти держав также относятся к соответствующим частям поправок к поправкам Соединенных Штатов (A/C.3/L.1391, № 3 (d) (см. выше пункт 443).

448. В устной поправке к поправке, внесенной Сирией, предлагалось включить в пункт 4 поправки девяти держав (см. выше пункт 444) после слов "Организации Объединенных Наций" слова "или в отделении Организации Объединенных Наций в Женеве". Эта поправка была принята авторами поправок девяти держав.

449. Устная поправка Югославии имела целью включить в конце пункта 4 поправок девяти держав (см. выше пункт 441) слова "и заинтересованными государствами-участниками Пакта". Это предложение также было принято авторами поправок девяти держав.

450. На 1430-м заседании, в свете происходивших прений, авторы поправок девяти держав (A/C.3/L.1379/Rev.1) представили их пересмотренный текст (A/C.3/L.1379/Rev.1/Corr.2) со следующими изменениями:

i) слова "в составе пяти человек" в конце первого предложения подпункта a пункта 1 были исключены;

ii) второе предложение подпункта a пункта 1 было исключено.

iii) в начале подпункта b пункта 1 было добавлено вводное предложение следующего содержания: "Комиссия состоит из пяти человек, приемлемых с точки зрения заинтересованных сторон";

/...

- iv) текст пункта 4 был изменен следующим образом:  
"Заседания Комиссии обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Однако они могут проводиться в таких других удобных местах, как это может определить Комиссия в консультации с Генеральным секретарем.";
- v) В пункте 11 слова "государствами, являющимися сторонами в споре" были заменены словами "заинтересованными участвующими в настоящем Пакте государствами".

#### Обсуждавшиеся вопросы

451. Авторы поправок девяти держав (см. выше пункт 441) пояснили, что цель предложенной статьи 41 заключается в том, чтобы предусмотреть еще один и более эффективный метод, а именно примирение, в тех случаях, когда ограниченная система использования добрых услуг, предусмотренная в статье 40 (см. выше пункт 436) может оказаться недостаточной для разрешения разногласий.

452. Представители, которые поддерживали альтернативный текст, предложенный Чили (см. выше пункт 446), утверждали, что процедура примирения может быть эффективной, только если она является обязательной. Другие возможные положения, которые предусматривались в поправках девяти держав, в корне разрушили бы систему примирения, так как они дали бы государству возможность подорвать этот процесс на любом этапе. Если государство воспользовалось своим правом выбора, признав компетенцию Комитета по правам человека, то тем самым оно считается признающим каждый дальнейший этап процедуры примирения.

453. Ораторы, возражавшие против текста Чили, высказали мнение, что понятие обязательного примирения не только несовместимо с принципом суверенитета государства, но также находится в противоречии со статьей 33 Устава, которая предусматривает, что стороны, участвующие в любом споре, должны стараться разрешить спор мирными средствами по своему выбору. Кроме того, поправка Чили является нереалистичной,

/...



так как решение вопросов, возникающих в связи с Пактом, в основном зависит от доброй воли и сотрудничества заинтересованных государств.

454. Что касается подпункта a пункта 1 предложения девяти держав, то некоторые ораторы полагали, что было бы предпочтительно принять поправку Соединенных Штатов (см. пункт 443 выше), которая уполномочивает Комитет по правам человека назначить Согласительную комиссию с предварительного согласия заинтересованных Участвующих государств. По их мнению, лишение этого Комитета права такой инициативы означало бы умаление его значения. Другие представители считали, однако, что инициатива должна прежде всего исходить от заинтересованных Участвующих государств, как это предусматривается в предложении девяти держав, так как только эти государства в состоянии решить вопрос о том, может ли такая процедура привести к чему-то постоянному.

455. По поводу того же подпункта b пункта 1 многие ораторы заявили, что в случае разногласия между заинтересованными сторонами по вопросу о составе Согласительной комиссии, в состав этой комиссии могут войти только лица, избрание которых было утверждено обоими государствами-сторонами в споре. Соответствующее положение в предложении девяти держав могло бы обеспечить, чтобы каждое государство относилось с полным доверием к такой комиссии.

456. Другие представители, предпочитая текст подпункта b пункта 1, предложенный Соединенными Штатами (см. выше пункт 443), полагали, что в случае разногласия Комитет должен иметь возможность приступить к избранию необходимых членов, не пытаясь вновь добиваться согласия Участвующих государств.

457. Что касается пункта 2, то всеми признавалось, что члены Комиссии не должны быть гражданами государства, являющегося заинтересованной стороной, государства, не участвующего в Пакте, или государства, которое не сделало заявления в соответствии со статьей 40. Некоторые представители считали, что такое постановление было бы слишком ограничительным.

Принятие статьи 41

458. На 1431-м заседании Комитет голосовал по тексту статьи 41, содержащемуся в пересмотренных поправках девяти держав (А/С.З/Л.1379/Rev.1/Corr.2) и поправкам к нему.

459. Текст статьи 41, предложенный в поправке Чили (см. выше пункт 446) был отклонен в результате поименного голосования, потребовавшего представителем Венесуэлы, 45 голосами против 22, при 26 воздержавшихся. Голоса разделились следующим образом:

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Венесуэла, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Испания, Канада, Коста-Рика, Люксембург, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Панама, Перу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Финляндия, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка.

Голосовали против: Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Берег Слоновой Кости, Болгария, Венгрия, Гвинея, Дагомея, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Камерун, Кения, Куба, Кувейт, Ливан, Ливия, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Монголия, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Того, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Центральноафриканская Республика, Чехословакия, Эфиопия, Югославия.

Воздержались: Австралия, Аргентина, Афганистан, Бразилия, Гана, Гватемала, Гвиана, Греция, Ирландия, Италия, Кипр, Китай, Колумбия, Либерия, Мадагаскар, Мексика, Новая Зеландия, Португалия, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Филиппины, Франция, Цейлон, Чад, Япония.

/...

460. Поправка Соединенных Штатов Америки к подпункту а пункта 1 (см. выше пункт 443) была принята в результате поименного голосования, потребованного представителем Соединенного Королевства, 42 голосами против 32, при 19 воздержавшихся. Голоса разделились следующим образом:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Гана, Гватемала, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Италия, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Ливан, Люксембург, Малайзия, Мадагаскар, Мексика, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Перу, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Цейлон, Швеция, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Берег Слоновой Кости, Болгария, Венгрия, Гвинея, Замбия, Индия, Иордания, Ирак, Иран, Кения, Куба, Ливия, Мали, Марокко, Монголия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Эфиопия, Югославия.

Воздержались: Афганистан, Бразилия, Венесуэла, Гвиана, Дагомея, Индонезия, Испания, Камерун, Коста-Рика, Кувейт, Либерия, Малави, Нигерия, Того, Уругвай, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Эквадор.

461. Поправка Соединенных Штатов Америки к подпункту б пункта 1 (см. выше пункт 443) была принята 41 голосом против 36, при 16

/...

воздержавшихся. По требованию представителя Канады было произведено письменное голосование. Голоса разделились следующим образом:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Венесуэла, Гана, Гватемала, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мексика, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Перу, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка.

Голосовали против: Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Венгрия, Гвинея, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Кения, Куба, Кувейт, Ливан, Ливия, Мали, Марокко, Монголия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Эфиопия, Югославия.

Воздержались: Афганистан, Берег Слоновой Кости, Бразилия, Гвиана, Дагомея, Камерун, Кипр, Малави, Нигерия, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Цейлон, Центрально-африканская Республика, Чад, Япония.

462. Пункт 1 с внесенными в него поправками был принят 53 голосами против 13, при 27 воздержавшихся.

463. Пункт 2 (см. выше пункт 441) был принят 86 голосами при отсутствии голосовавших против и при 5 воздержавшихся.

/...

464. Пункт 3 (см. выше пункт 441) был принят 89 голосами при отсутствии голосовавших против и при 3 воздержавшихся.
465. Пункт 4 (см. выше пункт 441) с внесенными в него устными поправками (см. выше пункты 443 и 448) был принят 86 голосами при отсутствии голосовавших против и при 3 воздержавшихся.
466. Пункт 5 (см. выше пункт 441) был принят 86 голосами при отсутствии голосовавших против и при 5 воздержавшихся.
467. Пункт 6 (см. выше пункт 441) был принят 87 голосами при отсутствии голосовавших против и при 4 воздержавшихся.
468. Две устных поправки, предложенных Францией (см. выше пункт 447) к пунктам 7 и 8 или к соответствующим частям поправок Соединенных Штатов Америки (A/C.3/L.1391, № 3 (d)), в зависимости от обстоятельств, были приняты 50 голосами против 22, при 18 воздержавшихся. Поправка Соединенных Штатов к пунктам 7 и 8 (см. выше пункт 443) с внесенными в нее поправками была принята 41 голосом против 39, при 10 воздержавшихся.
469. Пункт 9 (см. выше пункт 441) был принят 81 голосом при отсутствии голосовавших против и при 10 воздержавшихся.
470. Пункт 10 (см. выше пункт 441) был принят 77 голосами при отсутствии голосовавших против и при 10 воздержавшихся.
471. Пункт 11 (см. выше пункт 441) был принят 77 голосами при отсутствии голосовавших против и при 12 воздержавшихся.
472. Статья 41 в целом с внесенными в нее поправками была принята 80 голосами при отсутствии голосовавших против и при 12 воздержавшихся.
473. Текст статьи 41 проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

"Статья 41

1. а) Если какой-то вопрос, переданный Комитету в соответствии со статьей 40, не разрешен к удовлетворению заинтересованных Участвующих государств, Комитет может, с предварительного согласия заинтересованных Участвующих государств, назначить специальную Согласительную

/...

комиссию (в дальнейшем именуемую "Комиссия"). Добрые услуги Комиссии предоставляются заинтересованным Участвующим государствам в целях миролюбивого разрешения данного вопроса на основе соблюдения положений настоящего Пакта;

ь ) Членами Комиссии являются пять лиц, приемлемых для заинтересованных Участвующих государств. Если заинтересованные Участвующие государства не достигнут в течение трех месяцев согласия относительно всего состава или части состава Комиссии, то те члены Комиссии, о назначении которых не было достигнуто согласия, избираются путем тайного голосования большинством в две трети голосов Комитета из состава его членов.

2. Члены Комиссии выполняют обязанности в своем личном качестве. Они не должны быть гражданами заинтересованных участвующих в настоящем Пакте государств, государства, не участвующего в Пакте, или участвующего в Пакте государства, которое не сделало заявления в соответствии со статьей 40.

3. Комиссия избирает своего Председателя и устанавливает свои собственные правила процедуры.

4. Заседания Комиссии обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Однако они могут проводиться в таких других удобных местах, как это может определить Комиссия в консультации с Генеральным секретарем и соответствующими государствами-участниками.

5. Секретариат, который обеспечивается в соответствии со статьей 36 настоящего Пакта, также обслуживает комиссии, учреждаемые на основании настоящей статьи.

6. Полученная и изученная Комитетом информация предоставляется в распоряжение Комиссии, и Комиссия может предложить заинтересованным участвующим в настоящем Пакте государствам представить любую относящуюся к делу информацию.

7. Когда Комиссия полностью рассмотрит вопрос, но во всяком случае не позднее, чем через 12 месяцев после того, как ей был передан

/...

данный вопрос, она должна представить Председателю Комитета доклад для направления его заинтересованным Участвующим государствам:

а) Если Комиссия не может завершить рассмотрение данного вопроса в пределах двенадцати месяцев, она ограничивает свой доклад краткой констатацией состояния рассмотрения ею данного вопроса.

б) Если достигается миролюбивое решение данного вопроса на основе соблюдения прав человека, признаваемых в настоящем Пакте, Комиссия ограничивает свой доклад краткой констатацией фактов и достигнутого решения.

с) Если в пределах срока, указанного в подпункте б настоящего пункта, решение не будет достигнуто, доклад Комиссии должен содержать ее заключения по всем вопросам фактического характера, относящимся к спору между заинтересованными Участвующими государствами, а также включать в себя ее заключения о возможностях миролюбивого урегулирования этого вопроса. Этот доклад должен также содержать письменные представления и запись устных представлений, сделанных заинтересованными Участвующими государствами".

д) Если доклад Комиссии представляется согласно подпункту с настоящего пункта, заинтересованные Участвующие государства должны в течение трех месяцев после получения этого доклада сообщить Председателю Комитета о том, согласны ли они с положениями доклада Комиссии.

8. Постановления настоящей статьи не затрагивают ответственности Комитета в соответствии со статьей 40 настоящего Пакта.

9. Участвующие в настоящем Пакте заинтересованные государства в равной мере несут все расходы членов Комиссии в соответствии со сметой, представляемой Генеральным секретарем.

10. Генеральный секретарь имеет право оплачивать расходы членов Комиссии, если необходимо, до их возмещения заинтересованными участвующими в настоящем Пакте государствами в соответствии с пунктом 9 настоящей статьи.

/...

Статья 41 bis

474. В поправке, представленной Нидерландами (A/C.3/L.1355, № 3), предлагается включить в Пакт статью о праве подавать индивидуальные петиции, следующего содержания:

"1. Комитет может принимать петиции от отдельных лиц или от групп лиц, утверждающих, что они явились жертвой нарушения прав, изложенных в данном Пакте, со стороны какого-то участвующего в нем государства, при условии, что это участвующее в настоящем Пакте государство, на которое подана жалоба, заявило о своем признании компетенций Комитета на получение подобных петиций.

2. Это заявление участвующего в настоящем Пакте государства, о котором упоминалось в предыдущем пункте, может быть сделано в общих выражениях или в отношении какого-то конкретного случая или на какой-то определенный период, и сдается на хранение Генеральному секретарю, который направляет его копии другим участвующим в настоящем Пакте государствам.

3. Согласно данной статье Комитет считает неприемлемой любую петицию:

- а) которая анонимна;
- б) которая в основном является повторением вопроса, который был ранее рассмотрен Комитетом или уже был передан другому органу международного расследования или урегулирования и если она не содержит относящейся к вопросу новой информации;
- с) которую он считает несовместимой с положениями настоящего пакта, явно необоснованной или оскорблением права на подачу петиции.

4. Комитет отклоняет любую переданную ему петицию, которую он считает неприемлемой согласно статье 41".



475. Представитель Ямайки представил поправку к поправке Нидерландов (А/С.З/Л.1389). В этой поправке предлагается следующее:

- а) опустить в пункте 1 все слова после слов "какого то участвующего в нем государства";
- б) опустить пункт 2 и соответственно перенумеровать последующие пункты.

476. Дальнейшая поправка к поправке Нидерландов была представлена представителем Франции (А/С.З/Л.1394), и в ней предлагается заменить текст, предложенный Нидерландами, следующим текстом:

1. Комитет имеет право, на указанных ниже условиях, принимать письменные сообщения от частных лиц или группы частных лиц, которые утверждают, что одно из участвующих в настоящем пакте государств не применяет содержащиеся в Пакте постановления.

2. Приемлемыми являются сообщения частных лиц или групп частных лиц, принадлежащих к определяемым ниже категориям . . . . .

3. Комитет препровождает текст каждого сообщения правительству соответствующего государства-участника настоящего Пакта, которое в течение трех месяцев со дня получения сообщения представляет ответ Комитету.

4. Комитет ограничивается тем, что ознакомляется с письменными сообщениями и ответами, которые сохраняют конфиденциальный характер.

477. Поправки Нидерландов (А/С.З/Л.1355), Ямайки (А/С.З/Л.1389) и Франции (А/С.З/Л.1394) были сняты на 1432-м заседании и заменены пересмотренной поправкой, представленной совместно Ганой, Канадой, Колумбией, Коста-Рикой, Нидерландами, Нигерией, Пакистаном, Уругваем, Филиппинами и Ямайкой (А/С.З/Л.1402/Rev.2), в которой предлагается включить статью 41bis следующего содержания:

/...

Статья 41 bis

1. Участвующее в настоящем Пакте государство может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета принимать и рассматривать сообщения от подлежащих его юрисдикции лиц, которые утверждают, что они явились жертвами нарушения данным государством-участником каких-либо прав, изложенных в настоящем Пакте. Ни одно сообщение не принимается Комитетом, если оно касается участвующего в настоящем Пакте государства, которое не сделало такого заявления.

2. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, депонируется участвующим в настоящем Пакте государством у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который рассылает копии этого заявления другим участвующим в настоящем Пакте государствам. Постановление настоящей статьи вступает в силу, когда десять участвующих в настоящем Пакте государств сделали такое заявление. Заявление может быть в любое время взято обратно путем уведомления об этом Генерального секретаря, но это не отражается на сообщениях, находящихся на рассмотрении Комитета.

3. Лица, представляющие жалобу на то, что какие-либо из их прав, перечисленных в настоящем Пакте, были нарушены, и которые исчерпали все доступные внутренние средства правовой защиты, могут представить Комитету письменное сообщение для его рассмотрения.

4. Комитет считает неприемлемым любое представленное согласно настоящей статье сообщение, которое:

- i) является анонимным;
- ii) является злоупотреблением правом на представление петиций;
- iii) он считает несовместимым с положениями настоящего Пакта.

5. а) С соблюдением положений предшествующего пункта, Комитет доводит в конфиденциальном порядке любое представленное

/...

ему сообщение до сведения участвующего в настоящем Пакте государства, которое обвиняется в нарушении какого-либо положения настоящего Пакта.

б) Получившее уведомление государство в течение шести месяцев представляет Комитету в письменном виде объяснения или заявления, освещающие этот вопрос и любые меры, которые могли быть приняты этим государством.

6. а) Комитет рассматривает сообщения с учетом всех данных, представленных ему лицом и заинтересованным государством-участником настоящего Пакта. Комитет не рассматривает никаких сообщений от лиц, прежде чем не удостоверится в том, что:

- i) этот же вопрос уже был представлен другой процедуре международного разбирательства или урегулирования;
- ii) данное лицо исчерпало все доступные внутренние средства правовой защиты. Это правило не действует, когда применение этих средств чрезмерно затягивается.

б) Комитет проводит закрытые заседания, когда он рассматривает сообщения, предусматриваемые настоящей статьей.

с) Комитет направляет свои предложения, если таковые имеются, соответствующему участвующему в настоящем Пакте государству и лицу.

7. Комитет включает в свой ежегодный доклад, предусмотренный статьей 45, резюме таких сообщений и, по мере надобности, резюме объяснений и заявлений соответствующих государств-участников настоящего Пакта, а также резюме своих собственных предложений.

8. Впредь до достижения целей резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 г. относительно Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, положения настоящей статьи никоим образом не ограничивают права на подачи петиций, предоставленного этим народам Уставом Организации Объединенных Наций и другими международными конвенциями и документами Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений.

478. Комитет рассматривал этот текст статьи на заседаниях с 1438-го по 1440-е.

/...

Обсуждавшиеся вопросы

479. Представители, высказавшиеся за включение в проект Пакта статьи о праве представления индивидуальных сообщений, подчеркнули, что, ввиду того что основной целью проекта Пакта является обеспечение прав отдельных лиц, существует неоспоримая необходимость включить в текст данного документа положение, разрешающее частным лицам обращаться к международному органу, для того чтобы добиться восстановления нарушенных прав. Прецедентов к такому постановлению имеется много и самым недавним из них является процедура подачи петиций согласно Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и статье 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

480. В поддержку предложенной статьи 41 bis утверждалось, что такое положение ни в коей мере не нарушает принципа суверенности государства, так как принятие такого положения было бы полностью добровольным. Однако на этот довод последовал ответ, что принцип суверенности был бы все-таки серьезно затронут, если бы отдельным лицам разрешили оспаривать в международном органе постановления наивысших судебных органов страны его гражданства или его жительства. Однако принятие статьи 41 bis могло бы привести некоторые государства к тому, чтобы подстрекать отдельных лиц к возведению обвинений против других государств и таким образом наносить ущерб международным отношениям. Особый упор в этой связи делался на потенциальную опасность пропаганды со стороны находящихся в изгнании групп.

481. Некоторые из выступавших, которые возражали против права подачи индивидуальных петиций, кроме того утверждали, что предложенная статья 41 bis исходит из неправильной предпосылки, что на то или иное отдельное лицо может распространяться международное право; в действительности отдельные лица получали права или на них возлагались обязанности в международной сфере только через посредство государства. Однако другие считали, что недавно внесенные положения обычного характера, предоставляющие отдельному лицу право непосредственного обращения к международному органу, в значительной мере преобразовали ранее принятые принципы. /...

482. По мнению нескольких представителей, предложенная статья 41 bis является полностью приемлемой, так как, помимо того что она факультативна, в ней содержатся другие ценные гарантии: все доступные внутренние средства правовой защиты должны быть исчерпаны; другие соответствующие процедуры урегулирования должны быть соблюдены; сообщения должны представляться в письменной форме; Комитет по правам человека должен исключать неуместные сообщения; заседания Комитета должны быть закрытыми. Другие представители считали, что предполагаемые гарантии будут сомнительными, особенно ввиду того, что нет признанных критериев для определения согласно пункту 4 (ii), что является злоупотреблением права представления сообщения, тогда как положение, содержащееся в пункте 7, а именно, что Комитет включает в свой ежегодный доклад резюме таких сообщений, по-видимому, полностью устраняет возможность нежелательного предания их гласности.

483. Самой опасной чертой этой статьи, по мнению многих из выступавших, является то, что ее включение может ограничить ратификацию в такой степени, что Пакт не вступит в силу. Все стоявшие за принятие этой статьи считали такой образ мышления неправильным и снова указали на факультативный характер рекомендованной процедуры; такое право выбора со стороны государства должно, по их мнению, устранить опасение государств, не считающих возможным принять эту статью.

484. Обсуждение сосредоточивалось главным образом на вопросе о том, должна ли мысль, содержащаяся в статье 41 bis, быть включена в самый проект Пакта или же изложена в отдельном приложенном к нему протоколе. Все, стоявшие за включение этой статьи в проект Пакта, подчеркнули, что отдельный протокол нарушил бы органическое единство этого документа. Другие считали, что, несмотря на то обстоятельство, что разница между факультативной статьей и отдельным протоколом с точки зрения закона не представляет большого значения, самое

наличие такого положения могло бы по принципиальным соображениям не позволить многим государствам стать участниками Пакта.

Решение, вынесенное по этой статье

485. На 1440-м заседании представитель Ливана предложил включить сущность статьи 41 bis в отдельный протокол, приложенный к проекту Пакта. Это предложение было принято поименным голосованием, предложенным представителем Нигерии, 41 голосом против 39, при 16 воздержавшихся:

Голосовали за: Алжир, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Венгрия, Верхняя Вольта, Гвиана, Гвинея, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Камерун, Куба, Кувейт, Ливан, Ливия, Мавритания, Мали, Марокко, Монголия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Польша, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Того, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Эфиопия, Югославия, Япония.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Боливия, Венесуэла, Гана, Гватемала, Гондурас, Дания, Доминиканская Республика, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Люксембург, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Цейлон, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка. /...

Воздержались: Бразилия, Габон, Греция, Израиль, Кипр, Китай, Конго (Демократическая Республика), Либерия, Малави, Малайзия, Пакистан, Португалия, Сьерра-Леоне, Тунис, Турция, Чад.

Статья 41 bis

486. На 1432-м заседании (см. выше пункты 316-317) представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии представил предложение (A/C.3/L.1356/Rev.1, № 2), предусматривающее включение в соответствующем месте статьи следующего содержания:

"1. Члены Комитета при осуществлении своих функций во время поездок к месту или с места заседания пользуются следующими привилегиями и иммунитетом:

а) иммунитетом от личного ареста или задержания и от захвата личного багажа, а также иммунитетом от каких бы то ни было юридических процессов за устные или письменные заявления и совершенные ими действия в официальном качестве; этот иммунитет не применяется, однако, как в случае нарушения правил движения автотранспорта, совершенного членом Комитета, так и в случае нанесения ущерба автомобилем, принадлежащим члену Комитета или управляемым им;

б) правом на неприкосновенность всех бумаг и документов;

с) освобождением их самих и их супругов от иммиграционных ограничений и регистрации, применяемых в отношении иностранных граждан в государстве, которое они посещают или через которое они проезжают при исполнении своих функций.

2. На членов Комитета не могут быть наложены административные или другие ограничения в отношении их свободы передвижения к месту или с места заседания Комитета.

/...

3. В вопросах таможенного и валютного контроля членам Комитета предоставляется:

а) тот же режим, который предоставляется их собственным правительством в отношении высокопоставленных должностных лиц, едущих за границу для исполнения временных официальных обязанностей;

б) тот же режим, который предоставляется правительствами участвующих в настоящем Пакте государств в отношении представителей иностранных государств, находящихся при исполнении временных официальных обязанностей.

4. Чтобы обеспечить членам Комитета полную свободу речи и независимость при исполнении их обязанностей, иммунитет от юридических процессов за устные или письменные заявления и действия, совершаемые ими при исполнении их обязанностей, сохраняет свое действие, несмотря на то что соответствующие лица не заняты более исполнением таких обязанностей.

5. Привилегии и иммунитет предоставляются членам Комитета не для получения личной выгоды этими лицами, а с тем, чтобы обеспечить независимое осуществление ими своих функций. Только Комитет компетентен лишить его членов иммунитета; он не только имеет право, но и обязан аннулировать иммунитет одного из своих членов в любом случае, когда, по его мнению, этот иммунитет наносит ущерб правосудию и когда он может быть отменен без отрицательного влияния на цель, для которой он был предоставлен".

487. Это предложение рассматривалось Комитетом на его 1435-м, 1436-м и 1437-м заседаниях.

488. На 1436-м заседании, после заслушания консультативного заключения юрисконсульта, представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии представил следующий пересмотренный текст (A/C.3/L.1356/Rev.1/Corr.1) внесенного им предложения:

/...



"Члены Комитета, указанного в статье 27 и последующих статьях, а также члены специальных согласительных комиссий, которые могут быть созданы согласно статье 41 настоящего Пакта, имеют право [при выполнении своих функций] на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, направляемых Организацией Объединенных Наций в командировки, как это предусмотрено в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций."

Обсуждавшиеся вопросы

489. В ответ на заданные ему вопросы юрисконсульт сообщил Комитету, что ввиду того, что в будущем мог бы возникнуть вопрос о том, что Комитет по правам человека, с точки зрения закона, не является вспомогательным органом Организации Объединенных Наций, было бы предпочтительно, чтобы Пакт содержал конкретное положение о привилегиях и иммунитетах членов Комитета. Пересмотренное предложение Соединенного Королевства защитило бы члена Комитета от возможных осложнений во время выполнения им его функций и впоследствии от осложнений в связи с любым его действием при выполнении им служебных обязанностей, пока он состоит членом Комитета.

Принятие статьи

490. На 1437-м заседании Комитет проголосовал пересмотренное предложение Соединенного Королевства (см. выше пункт 488).

491. Предложение было принято 77 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

492. Текст статьи о привилегиях и иммунитетах, предварительно пронумерованный - статья 41 ter, гласит:

"Статья 41 ter

Члены Комитета, указанного в статье 27 и последующих статьях, а также члены специальных согласительных комиссий, которые могут быть созданы согласно статье 41 настоящего Пакта, имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, направляемых Организацией Объединенных Наций в командировки, как это предусмотрено в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций".

Статья 42

493. Текст статьи 42 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, Приложение II B), гласит:

/...

"Статья 42"

По любому переданному ему делу Комитет может просить заинтересованные государства представить все относящиеся к делу сведения".

494. Эта статья рассматривалась Комитетом на его 1432-м заседании.

Поправка

495. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирана, Ливии, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала и Судана представили поправку ( A/C.3/L.1379/Rev.1, № 4), в которой предлагается опустить статью 42, текст которой уже был принят в качестве статьи 40 (1) (d).

Исключение статьи

496. На 1432-м заседании Комитет проголосовал поправку девяти держав к статье 42 (см. выше пункт 495).

497. Поправка была принята единогласно. Статья 42 была исключена.

Статья 43

498. Текст статьи 43 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, Приложение II Э), гласит:

"Статья 43"

1. С соблюдением постановлений статьи 41 Комитет выясняет факты и предоставляет свои добрые услуги заинтересованным государствам в целях дружелюбного разрешения дела на основе уважения прав человека, признаваемых в настоящем Пакте.
2. По каждому делу, и ни в каком случае не позже чем через восемнадцать месяцев со дня получения уведомления на основании статьи 40, Комитет составляет доклад, который посылается заинтересованным государствам и затем препровождается Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для опубликования.

/...

3. Если достигается решение в пределах постановлений пункта 1 настоящей статьи, Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого решения. Если такого решения не достигнуто, Комитет составляет доклад об этих фактах и излагает свое мнение о том, свидетельствуют ли установленные факты о нарушении соответствующим государством своих обязанностей по настоящему Пакту. Если доклад не выражает в целом или в части единогласного мнения членов Комитета, любой член Комитета имеет право приложить к нему отдельное мнение. К докладу прилагаются письменные и устные объяснения, данные сторонами по делу согласно пункту 2с статьи 39".

499. Эта статья рассматривалась Комитетом на его 1432-м заседании.

#### Поправка

500. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирана, Ливии, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала и Судана представили поправку (A/C.3/L.1379/Rev.1, № 5), в которой предлагается опустить статью 43, которая перестала быть необходимой вследствие решения Комитета создать орган другого характера с другими функциями.

#### Исключение статьи

501. На 1432-м заседании Комитет проголосовал поправку девяти держав к статье 43 (см. выше пункт 500).

502. Поправка была принята 76 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Статья 43 была опущена.

#### Статья 43 bis

503. Представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии представил пересмотренную поправку (A/C.3/L.1356/Rev.1, № 3), в которой предлагалось включить между статьями 43 и 44 новую статью следующего содержания:

"Комитет занимается любым вопросом, входящим в его компетенцию по статье 40, однако он не предпринимает никаких действий по любому вопросу:

/...

а) в отношении которого какой-либо орган или специализированное учреждение Организации Объединенных Наций, компетентное поступать таким образом, выработало специальную процедуру, которой руководствуются соответствующие государства;

б) которым уже занимается Международный Суд".

Эта поправка была снята на 1434-м заседании.

Статья 43 ter

504. Представитель Франции представил поправку, в которой предлагается включить после статьи 43 новую статью (A/C.3/L.1395), предварительную пронумерованную - 43 ter, - следующего содержания:

"Статья 43 (3)

Положения об осуществлении настоящего пакта применяются независимо от процедурного порядка, предусмотренного в области прав человека особыми конвенциями Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, или какими-либо другими международными соглашениями общего или специального характера, участниками которых могут состоять некоторые из государств, присоединившихся к настоящему Пакту".

505. Представители Ганы, Дании, Канады, Новой Зеландии, Цейлона и Чили представили поправку (A/C.3/L.1396), в которой предлагается включить после статьи 43 статью по тому же вопросу следующего содержания:

"1. Положения настоящей части Пакта должны применяться без ущерба для тех процедур в области прав человека, которые предусмотрены в уставных документах или в конвенциях, принятых Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями, и не должны препятствовать Участвующим государствам прибегать к другим процедурам для урегулирования спора в соответствии с действующими общими или специальными международными соглашениями.

/...

2. Комитет не должен принимать решений по любому вопросу, в отношении которого была использована какая-либо процедура, указанная в пункте 1 настоящей статьи".

506. Эти две поправки были сняты на 1432-м заседании и вместо них было принято предложение (A/C.3/L.1399), представленное совместно Ганьей, Данией, Канадой, Новой Зеландией, Францией, Цейлоном и Чили. Предложенный новый текст статьи 43 ter гласит:

"Статья 43 ter

1. Положения об осуществлении настоящего Пакта должны применяться без ущерба для тех процедур в области прав человека, которые предписываются уставными документами и конвенциями Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений или любыми другими общими и специальными международными соглашениями, участниками которых могут являться любые государства, присоединяющиеся к настоящему Пакту.

2. Комитет не должен принимать решений согласно статьям...  
... настоящего Пакта по любому вопросу, в отношении которого была использована какая-либо процедура, указанная в пункте 1 настоящей статьи."

507. На 1433-м заседании авторы предложения семи держав представили пересмотренный вариант своего текста (A/C.3/L.1399/Rev.1) следующего содержания:

"1. Положения об осуществлении настоящего Пакта должны применяться без ущерба для процедур в области прав человека, предписываемых учредительными актами и конвенциями Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений или в соответствии с ними, и не должны препятствовать государствам-участникам Пакта прибегать к другим процедурам разрешения спора на основании действующих между ними общих и специальных международных соглашений".

508. Комитет рассматривал статью 43 ter на 1432-м, 1433-м и 1434-м заседаниях.

/...

Обсуждавшиеся вопросы

509. Представители, поддержавшие предложение семи держав (см. выше пункт 506), заявили, что целью новой статьи, основывающейся на статье 16 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, является установление простого правила в целях предотвращения конфликта компетентности аппарата по осуществлению Пакта, созданного в силу Пакта и аппарата, имеющегося в распоряжении согласно другим международным актам. Пакт носит общий характер и его охват и процедура проведения его в жизнь не должны, как правило, приводиться в действие, если имеющаяся в распоряжении заинтересованных государств, участников Пакта, согласно общему или специальному соглашению, сторонами которого они также являются, процедура в более конкретной степени приурочена для того, чтобы предоставить решение по обсуждаемому вопросу.

510. Другие выступавшие считали, что предложение девяти держав (см. выше пункт 495) указывает на тенденцию подчинить процедуры, установленные Пактом и предназначенные для того, чтобы быть главными в области гражданских и политических прав в мировом сообществе, процедурам, предписываемым уставами специализированных учреждений и региональными соглашениями. Таким образом принятие этого предложения с самого начала умалило бы значение Комитета по правам человека и, поскольку список конвенций по различным конкретным аспектам прав человека становится все более длинным, сделало бы его существование бессмысленным.

511. Некоторые представители считали, что пункт 1 предложения девяти держав можно было бы как-то объединить в статье 50 (А/6342, Приложение П В), в которой уже говорится, что ничто в настоящем Пакте не может умалить значения постановлений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений. Однако преобладало мнение, что статья 50 является положением общего характера, которое гарантировало бы не только соблюдение Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, но также

/...

и конвенций, заключенных в рамках системы Организации Объединенных Наций или на региональной основе.

#### Принятие статьи

512. На 1434-м заседании Комитет проголосовал пересмотренное предложение семи держав по статье 43 ter (см. выше пункт 507).

513. По просьбе представителя Украинской Советской Социалистической Республики фраза "и не должны препятствовать государствам-участникам Пакта прибегать к другим процедурам разрешения спора на основании действующих между ними общих и специальных международных соглашений" была проголосована отдельно. Эта фраза была оставлена на основании голосования. За нее было подано 44 голоса против 29, при 12 воздержавшихся.

514. Статья 43 ter была принята 49 голосами против 20, при 16 воздержавшихся.

515. Текст статьи 43 ter, принятый Третьим комитетом, гласит:

#### "Статья 43 ter

Положения об осуществлении настоящего Пакта должны применяться без ущерба для процедур в области прав человека, предписываемых учредительными актами и конвенциями Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений<sup>1</sup> или в соответствии с ними, и не должны препятствовать государствам-участникам Пакта прибегать к другим процедурам разрешения спора на основании действующих между ними общих и специальных международных соглашений".

#### Статья 44

516. Текст статьи 44 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, Приложение II B), гласит:



"Статья 44

Комитет может рекомендовать Экономическому и Социальному Совету просить Международный Суд дать консультативное заключение по любому юридическому вопросу, имеющему отношение к делу, находящемуся на рассмотрении Комитета".

517. Комитет рассматривал эту статью на 1434-м и 1435-м заседаниях.

Поправка

518. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирана, Ливии, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала и Судана представили поправку (A/C.3/L.1379/Rev.1, № 6), в которой предлагается опустить статью 44.

Обсуждавшиеся вопросы

519. Выступающие, высказавшиеся за сохранение статьи 44, считали, что рациональный прогресс работы Комитета может иногда требовать юридического руководства извне по некоторым вопросам. Комитет, например, может иногда затребовать консультативные заключения по таким вопросам, как толкование Пакта, его собственная компетентность в том или ином вопросе, или по вопросу о том, были ли исчерпаны внутренние средства правовой защиты. В этой связи подчеркивалось, что консультативные функции Международного Суда отличаются от его функций по спорам между сторонами, причем первые не имеют обязательной силы по закону.

520. Другие, однако, утверждали, что статья 44, если она будет принята, внесет в Пакт сильный элемент принуждения, предоставляя Международному Суду степень обязательной юрисдикции над государствами-участниками Пакта. Консультативное мнение может не быть обязательным с точки зрения закона, но сила его убедительности может считаться почти равной силе его постановления. Кроме того, если Третий комитет примет статью о праве подачи индивидуальных петиций, то статья 44 предоставит Международному Суду право выносить решение по жалобе

/...

отдельного лица на государство его гражданства, что было бы не имеющим прецедента отступлением от принятых постановлений международного права.

521. В ответ на поставленные вопросы от имени юрисконсульта было заявлено, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 89 (I) уполномочила Экономический и Социальный Совет запрашивать консультативные заключения Международного Суда по юридическим вопросам, возникающим в сфере деятельности Совета. Таким образом статья 44 не противоречила бы статье 96 Устава; равным образом эта статья не противоречила бы статье 36 Статута Международного Суда, которая не относится к консультативным мнениям, запрашиваемым органами Организации Объединенных Наций.

#### Исключение статьи

522. На 1435-м заседании Комитет проголосовал поправку девяти держав (см. выше пункт 518), в которой предлагается опустить статью 44.

523. По просьбе представителя Объединенной Арабской Республики было проведено применное голосование. Комитет 51 голосом против 32, при 7 воздержавшихся, постановил исключить эту статью. Голосование дало следующие результаты:

Голосовали за: Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Берег Слоновой Кости, Болгария, Бурунди, Венгрия, Верхняя Вольта, Габон, Гана, Гвинея, Дагмея, Замбия, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Кения, Кипр, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Куба, Кувейт, Либерия, Ливан, Ливия, Мавритания, Малави, Марокко, Монголия, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Польша, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик,

/...

Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Центральноафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Эфиопия, Югославия.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Гватемала, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Мексика, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка.

Воздержались: Афганистан, Китай, Мадагаскар, Малайзия, Турция, Цейлон, Япония.

Статья 45

524. Текст статьи 45 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342 Приложение П В), гласит:

"Статья 45

Комитет представляет Генеральной Ассамблее через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций годовой доклад о своей работе".

525. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1435-м заседании.

Поправка

526. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирана, Ливии, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала и Судана представили поправку (А/С.3/L.1379/Rev.1, № 7), предложив заменить текст статьи 45 следующим текстом:

"Комитет представляет Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет годовой доклад о своей работе".

Принятие статьи

527. На 1435-м заседании Комитет проголосовал поправку девяти государств к статье 45 (см. выше пункт 526).

528. Эта поправка была принята 81 голосом против 1, при одном воздержавшемся.

529. Текст статьи 45 в том виде, в каком он был принят Третьим комитетом, содержится в пункте 526 (см. выше).

Статья 46

530. Текст статьи 46 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, Приложение П В), гласит:

/...

"Статья 46

Участвующие в настоящем Пакте Государства соглашаются, что участвующее в настоящем Пакте Государство, на которое приносится жалоба или которое приносит жалобу само, может, если не достигается решения в пределах постановлений пункта 1 статьи 43, передать дело в Международный Суд после того, как будет составлен доклад, предусматриваемый в пункте 3 статьи 43".

531. Комитет рассмотрел эту статью на 1435-м заседании.

Поправки

532. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирана, Ливии, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала и Судана представили поправку (A/C.3/L.1379/Rev.1, № 8), согласно которой статью 46 предлагалось исключить.

533. Представитель Чили представил поправку (A/C.3/L.1405, часть П) к поправке девяти государств, предложив внести редакционные изменения, имеющие целью привести эту статью в соответствие с уже принятыми статьями, с тем чтобы статья 46 гласила:

"Статья 46

Если рекомендации Подкомитета не принимаются тем или иным заинтересованным государством в течение трехмесячного срока, указанного в пункте 7 статьи 41, и если заинтересованные государства не передадут это дело в арбитраж в течение следующих трех месяцев, любое из этих государств может обратиться в Международный Суд с просьбой о решении данного спора".

Эта поправка была снята на 1435-м заседании.

/...

Исключение статьи 46

534. На 1435-м заседании Комитет проголосовал поправку девяти государств, согласно которой предлагалось исключить статью 46.

535. Эта поправка была принята 63 голосами против 10, при 7 воздержавшихся. Статья 46 была исключена.

Статья 47

536. Текст статьи 47 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, Приложение II В), гласит:

"Статья 47

Постановления настоящего Пакта не препятствуют участвующим в этом Пакте Государствам передавать в Международный Суд любой спор, возникающий при толковании или применении настоящего Пакта в делах, входящих в компетенцию Комитета".

537. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1435-м заседании.

Поправка

538. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирана, Ливии, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала и Судана представили поправку (А/С.3/L.1379/Rev.1, № 9), предложив исключить статью 47, которую они считали излишней в силу того обстоятельства, что статья 43 ter (см. выше пункт 515) уже устанавливает тот принцип, что стороны могут прибегать к любой имеющейся процедуре, которую они пожелают избрать.

Исключение статьи 47

539. На 1435-м заседании Комитет проголосовал поправку девяти государств, предлагающую исключить статью 47.

540. Эта поправка была принята 49 голосами против 14, при 12 воздержавшихся. Статья 47 была исключена.

/...

Статья 48

541. Текст статьи 48 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (А/6342, Приложение П В), гласит:

"Статья 48

1. Участвующие в настоящем Пакте Государства, включая те, которые несут ответственность за управление несамоуправляющимися территориями, обязуются представлять ежегодно доклады Комитету о мерах, принимаемых ими для выполнения обязанностей, предусматриваемых в статье 1 настоящего Пакта.

2. Участвующее в настоящем Пакте Государство, которое несет ответственность за управление какой-либо несамоуправляющейся территорией, обязуется определить, посредством выборов, плебисцитов или других признанных демократических методов, предпочтительно под покровительством Организации Объединенных Наций, политический статус этой территории, если Комитет внесет соответствующее предложение и это предложение будет принято Генеральной Ассамблеей. Такое решение должно быть основано на доказанном желании жителей этой территории, выраженном через их политические учреждения или партии.

3. Участвующие в настоящем Пакте Государства сообщают Комитету о всяком нарушении права, предусматриваемого в пункте 3 статьи 1".

542. Комитет рассмотрел эту статью на своем 1435-м заседании.

Поправка

543. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирана, Ливии, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала и Судана представили поправку (А/С.3/L.1379/Rev.1, № 10), предложив исключить статью 48 на том основании, что вопрос о несамоуправляющихся

/...

территориях рассматривался специальными органами и что Пакт не должен проводить различия между гражданами суверенных государств и лицами, все еще ожидающими достижения их страной независимости.

#### Исключение статьи 48

544. На 1435-м заседании Комитет проголосовал поправку девяти государств, предлагающую исключить статью 48.

545. Эта поправка была принята 76 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Статья 48 была исключена.

#### Статья 49

546. Текст статьи 49 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, Приложение II B), гласит:

#### "Статья 49

1. Участвующие в настоящем Пакте Государства обязуются представлять доклад о законодательных или иных мерах, включая средства судебной защиты, введенных ими, посредством которых проводятся в жизнь права, признаваемые в настоящем Пакте, а) в течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта в отношении соответствующего государства и б) после этого во всех случаях, когда Экономический и Социальный Совет того потребует по рекомендации Комиссии по правам человека и по консультации с участвующими в настоящем Пакте Государствами.

2. В докладах указываются факторы и затруднения, если таковые имеются, отражающиеся на постепенном проведении в жизнь пункта 4 статьи 22 настоящего Пакта.

3. Все доклады представляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для Экономического и Социального Совета, который может препровождать их Комиссии по правам человека для сведения, изучения и, если необходимо, общих рекомендаций.

/...



4. Специализированные учреждения получают те части этих докладов, которые относятся к правам, относящимся к сфере их деятельности, по принадлежности.

5. Непосредственно заинтересованные участвующие в настоящем Пакте Государства и упомянутые выше учреждения могут представлять Экономическому и Социальному Совету замечания по любой общей рекомендации, которая делается в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи".

547. Эта статья была рассмотрена Комитетом на его 1435-м заседании.

#### Поправка

548. Представители Верхней Вольты, Индии, Ирана, Ливии, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала и Судана внесли поправку (A/C.3/L.1379/Rev.1, № 11) об исключении статьи 49, поскольку ее содержание уже перекрывается статьей 39 bis (см. выше пункт 397).

#### Исключение статьи 49

549. На 1435-м заседании Комитет проголосовал поправку девяти государств об исключении статьи 49.

550. Эта поправка была принята 79 голосами против 1. Статья 49 была исключена.

#### Статья 50

551. Текст статьи 50 проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенный Комиссией по правам человека (A/6342, Приложение II B), гласит:

#### "Статья 50

Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как умаление значения постановлений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений по тем предметам, к которым относится настоящий Пакт".

/...

Принятие статьи

552. Эта статья была принята на 1435-м заседании Комитета 76 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Статья 50 bis

553. Представители Алжира, Афганистана, Венесуэлы, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Индии, Ирака, Ирана, Ливии, Марокко, Монголии, Непала, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Панамы, Сирии, Судана, Чили, Эквадора и Югославии внесли предложение (A/C.3/L.1381 и Add. 1 и 2) включить, после статьи 50, статью, идентичную статье 25 bis проекта Пакта по экономическим, социальным и культурным правам (см. выше пункт 101), которая гласит:

"Ничто в данном Пакте не должно истолковываться таким образом, чтобы это ущемляло неотъемлемое право всех народов обладать в полной мере и свободно своими естественными богатствами и ресурсами и использовать их".

554. Комитет рассмотрел эту статью на 1435-м и 1436-м заседаниях.

Принятие статьи

555. На 1436-м заседании Комитет проголосовал предложение двадцати трех государств о статье 50 bis.

556. Предложение было принято 50 голосами против 2, при 17 воздержавшихся. Текст статьи 50 bis см. выше в пункте 553.

Статья 50 ter

557. На 1436-м заседании представитель Джайки предложил (A/C.3/L.1407) включить, после статьи 50, новую самостоятельную статью, которая представляла бы собой отдельную часть Пакта. Текст этой статьи гласит:

/...

"Статья \_\_\_\_\_

1. Каждое государство-участник обязуется учредить или назначить в соответствии со своей конституционной процедурой национальную комиссию по правам человека или иное соответствующее учреждение, которое должно осуществлять на всей территории, подлежащей его юрисдикции, функции, изложенные в настоящей статье:

а) Оно должно изучать и держать в поле зрения состояние законодательства, судебных решений и административных мер по защите прав, признаваемых в настоящем Пакте, а также готовить и представлять главе государства и соответствующим органам правительства ежегодный отчет о прогрессе, достигнутом в течение каждого года в осуществлении положений настоящего Пакта;

б) Оно может также давать консультативные заключения правительству по всем вопросам, передаваемым на его рассмотрение правительством, относительно защиты прав, признаваемых в настоящем Пакте;

с) Копии отчета, упомянутого в подпункте а настоящей статьи, препровождаются в Комитет по правам человека, учрежденный на основании статьи 27 настоящего Пакта. Комитет может сообщить заинтересованному правительству свои конфиденциальные замечания общего характера по представленному этим правительством докладу.

2. Членами национальной комиссии или иного учреждения, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, должны быть лица, пользующиеся признанным авторитетом и имеющие опыт работы в области прав человека.

3. Членам национальной комиссии или иного учреждения, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, должна гарантироваться возможность независимого осуществления их функций в течение всего срока пребывания в должности".

558. Комитет рассмотрел это предложение на 1436-м заседании.

559. Представитель Ямайки снял это предложение как поправку к Пакту, но впоследствии внес проект резолюции (A/C.3/L.1408) о включении этого предложения в повестку дня двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи (см. ниже пункт 613).

#### Обсуждавшиеся вопросы

560. В поддержку предложения Ямайки было указано, что предложенная национальная комиссия по правам человека должна только наблюдать и представлять доклады о мерах, принятых в области прав человека, а также консультировать правительство, по его просьбе, по этому вопросу. Идея этого предложения не является новой, поскольку Экономический и Социальный Совет неоднократно просил государства учредить подобные органы. Единственное новое предложение состоит в том, чтобы возложить на государства обязательства учреждать или назначать некоторые такие органы.

561. Однако некоторые выступавшие представители утверждали, что принятие этой статьи повлекло бы за собой изменения конституций в их странах, ибо фактически может потребоваться создание нового правительственного органа, отделенного от органов судебной и административной власти, который занимался бы исключительно правами человека. Большинство стран не нуждалось в специальном аппарате для этой цели; если же и были такие страны, то этот вопрос относился исключительно к области их внутренних дел.

#### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ (ЧАСТЬ VI) ПРОЕКТА ПАКТА О ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ

562. Заключительные статьи проекта Пакта о гражданских и политических правах, предложенные Комитетом по правам человека (A/6342, Приложение II B), были идентичны статьям, предложенным Комиссией по составлению проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах. Они гласят:

/...

ЧАСТЬ VI

"Статья 51

1. Настоящий Пакт открыт для подписания и ратификации или присоединения от имени любого государства-члена Организации Объединенных Наций и любого не состоящего членом Организации государства, приглашенного Генеральной Ассамблеей.
2. Ратификация настоящего Пакта или присоединение к нему совершается депонированием ратификационной грамоты или грамоты о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и немедленно по депонировании двадцатью государствами таких грамот настоящий Пакт вступает в силу между ними. В отношении же любого государства, которое ратифицирует настоящий Пакт или присоединится к нему после этого, настоящий Пакт вступает в силу в день депонирования его ратификационной грамоты или грамоты о присоединении.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет всех членов Организации Объединенных Наций и другие государства, подписавшие настоящий Пакт или присоединившиеся к нему, о депонировании каждой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении".

"Статья 52

Постановления настоящего Пакта распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или изъятий".

"Статья 53

Постановления настоящего Пакта или их применение распространяются одинаково как на любое участвующее в этом Пакте государство-метрополию, так и на все территории, будь то территории самоуправляющиеся, подопечные или колониальные, которыми управляет или ведает это государство-метрополия".

/...

"Статья 54

1. Любое участвующее в настоящем Пакте Государство может предложить поправку и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает затем предложенные поправки участвующим в настоящем Пакте Государствам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и принятия по нему решения. Если по крайней мере одна треть этих государств выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под покровительством Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Такие поправки вступают в силу по утверждению их Генеральной Ассамблеей и принятии их большинством в две трети участвующих в настоящем Пакте Государств в порядке, соответствующем конституции каждого из них по принадлежности.

3. По своем вступлении в силу эти поправки обязательны для тех участников Пакта, которые их приняли, а для других участников остаются обязательными постановления настоящего Пакта и все предшествующие поправки, которые ими приняты".

563. Комитет рассмотрел заключительные статьи на своем 1437-м заседании.

Поправка

564. Представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии внес поправку (A/C.3/L.1353/Rev.3) о включении после статьи 51 новой статьи следующего содержания:

"1. Любое государство может после депонирования своей ратификационной грамоты или документа о присоединении к настоящему Пакту сделать какую-либо оговорку, которая не является несовместимой с целями и задачами настоящего Пакта.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам, которые являются или могут стать участниками настоящего Пакта, текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения. Любое государство, возражающее против оговорки, должно в течение шести месяцев со дня вышеуказанного извещения уведомить Генерального секретаря о том, что оно не принимает данную оговорку.

3. Оговорка считается принятой, если не менее двух третей участвующих в настоящем Пакте государств, которым был разослан ее текст в соответствии с настоящей статьей, примут ее или не представят против нее возражений в течение шестимесячного срока со дня рассылки.

4. По принятии оговорки в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи ратификационная грамота или документ о присоединении вместе с оговоркой вступают в силу.

5. Любое государство, делающее оговорку в соответствии с настоящей статьей, может в любое время после принятия оговорки снять ее полностью или частично, послав об этом извещение на имя Генерального секретаря; такое извещение вступает в силу в день его получения; и текст этого извещения рассылается Генеральным секретарем всем участвующим в настоящем Пакте государствам.

6. Для достижения возможно более широкого применения положений настоящего Пакта любое государство, делающее оговорку в соответствии с настоящей статьей, должно, как только представится возможность, предпринять такие шаги, которые позволят ему полностью или частично снять эту оговорку".

После проведенных прений эта поправка была снята.

#### Принятие заключительных статей

565. На своем 1437-м заседании Комитет проголосовал предложение Председателя о принятии в качестве заключительных статей проекта Пакта о гражданских и политических правах уже утвержденных заключительных статей проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах.

566. Заключительные статьи в целом были приняты единогласно.

567. Текст заключительных статей проекта Пакта о гражданских и политических правах, принятый Третьим комитетом, гласит:

#### Статья 51

1. Настоящий Пакт открыт для подписания любым государством-членом Организации Объединенных Наций или членом любого из ее специализированных учреждений, любым государством-участником Статута Международного Суда и любым другим государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций к участию в настоящем Пакте.

2. Настоящий Пакт подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Пакт открыт для присоединения любого государства, указанного в пункте 1 настоящей статьи.

4. Присоединение совершается депонированием грамоты о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

/...



5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все подписавшие настоящий Пакт или присоединившиеся к нему государства о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 51 bis

1. Настоящий Пакт вступает в силу спустя три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций тридцать пятой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Пакт или присоединится к нему после депонирования тридцать пятой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении, настоящий Пакт вступает в силу спустя три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или грамоты о присоединении.

Статья 52

Постановления настоящего Пакта распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или изъятий.

Статья 53 была исключена (см. пункт 138 выше)

Статья 54

1. Любое участвующее в настоящем Пакте Государство может предложить поправку и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает затем предложенные поправки участвующим в настоящем Пакте Государствам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и принятия по нему решения. Если по крайней мере одна треть этих государств выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под покровительством Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств,

/...

присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Такие поправки вступают в силу по утверждении их Генеральной Ассамблеей и принятии их большинством в две трети участвующих в настоящем Пакте Государств в порядке, соответствующем конституции каждого из них по принадлежности.

3. По своем вступлении в силу эти поправки обязательны для тех участников Пакта, которые их приняли, а для других участников остаются обязательными постановления настоящего Пакта и все предшествующие поправки, которые ими приняты.

#### Статья 54 bis

Независимо от уведомлений, предусмотренных в пункте 5 статьи 26 настоящего Пакта, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, о которых идет речь в пункте 1 той же статьи, о нижеследующем:

а) подписаниях, ратификациях и присоединениях, согласно статье 26;

б) дате вступления в силу настоящего Пакта согласно статье 26 bis и дате вступления в силу любых поправок согласно статье 29.

#### Статья 54 ter

1. Настоящий Пакт, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Пакта всем государствам.

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ К ПРОЕКТУ ПАКТА О  
ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ

568. На 1441-м заседании, в соответствии с решением, принятым Комитетом по статье 41 bis (см. выше пункт 485), представитель Нигерии представил проект протокола (А/С.3/Л.1411) о праве на подачу индивидуальной петиции. Это предложение, позже пересмотренное (А/С.3/Л.1411/Rev.2) и представленное совместно Ганой, Канадой, Коста-Рикой, Ливаном, Нигерией, Нидерландами, Филиппинами, Чили и Ямайкой, гласит:

"Участвующие в настоящем Протоколе государства,  
принимая во внимание, что для дальнейшего достижения  
целей Пакта о гражданских и политических правах (в дальнейшем  
именуемый "Пакт") и осуществления его постановлений целесообразно  
было бы дать возможность Комитету по правам человека, учрежденному  
на основании части IV Пакта (в дальнейшем именуемый "Комитет"),  
принимать и рассматривать, как предусмотрено в настоящем  
Протоколе, сообщения от отдельных лиц, утверждающих, что они  
являются жертвами нарушений каких-либо прав, изложенных в  
настоящем Пакте,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Участвующее в настоящем Пакте государство, которое становится участником настоящего Протокола, признает компетенцию Комитета принимать и рассматривать сообщения от подлежащих его юрисдикции лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушений данным государством-участником каких-либо прав, изложенных в этом Пакте. Ни одно сообщение не принимается Комитетом согласно настоящей статье, если оно касается государства, которое не является участником настоящего Пакта и настоящего Протокола.

Статья 2

С соблюдением положений статьи 1, лица, которые утверждают, что какие-либо из их прав, перечисленных в этом Пакте, были нарушены, и которые исчерпали все доступные внутренние средства правовой защиты, могут представить Комитету письменное сообщение для его рассмотрения.

Статья 3

Комитет считает неприемлемым любое представленное согласно настоящему Протоколу сообщение, которое является анонимным или которое он считает злоупотреблением правом на представление петиций или несовместимым с положениями этого Пакта.

Статья 4

1. С соблюдением положений предшествующей статьи, Комитет доводит любое представленное ему сообщение до сведения государства-участника, которое обвиняется в нарушении какого-либо положения этого Пакта.

2. Получившее уведомление государство в течение шести месяцев представляет Комитету в письменном виде объяснения или заявления, освещающие этот вопрос, и любые меры, которые могли быть приняты этим государством.

Статья 5

1. Комитет рассматривает сообщения с учетом всех письменных данных, представленных ему лицом и заинтересованным государством-участником настоящего Пакта.

2. Комитет не рассматривает никаких сообщений от лиц, прежде чем не удостоверится в том, что:

а) этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;

б) данное лицо исчерпало все доступные внутренние средства правовой защиты. Это правило не действует, когда применение этих средств чрезмерно затягивается.

3. Комитет проводит закрытые заседания, когда он рассматривает сообщения, предусматриваемые настоящим Протоколом. /...

4. Комитет направляет свои соображения, если таковые имеются, соответствующему участвующему в настоящем Пакте государству и лицу.

#### Статья 6

Комитет включает в свой ежегодный доклад, предусмотренный статьей 45 Пакта, краткий отчет о своей деятельности, в соответствии с настоящим Протоколом.

#### Статья 7

Впредь до достижения целей резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 г. относительно Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, положения настоящего Протокола никоим образом не ограничивают права подачи петиций, предоставленного этим народам Уставом Организации Объединенных Наций и другими международными конвенциями и документами Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений.

#### Статья 8

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Пакт.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, ратифицировавшим Пакт. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, участвующего в этом Пакте.

4. Присоединение совершается депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все подписавшие настоящий Протокол или присоединившиеся к нему государства о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 9

1. При условии вступления в силу этого Пакта настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении. /...

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединяется к нему после депонирования десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 10

Постановления настоящего Протокола распространяются на все части Федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или исключений.

#### Статья 11

1. Любое участвующее в настоящем Протоколе государство может предложить поправку и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь направляет затем предложенную поправку участвующим в настоящем Протоколе государствам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и принятия по нему решения. Если по крайней мере одна треть этих государств выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Такие поправки вступают в силу после их утверждения Генеральной Ассамблеей и их принятия большинством в две трети участвующих в настоящем Протоколе государств в соответствии с конституционной процедурой.

3. После вступления в силу эти поправки обязательны для тех участников, которые их приняли, а для других участников остаются обязательными постановления настоящего Протокола и все предшествующие поправки, которые они приняли.

/...

#### Статья 12

1. Каждое государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через три месяца со дня получения уведомления об этом Генеральным секретарем.

2. Денонсация не препятствует постоянному применению положений настоящего Протокола к любому сообщению, представленному в соответствии со статьей 2 до даты вступления в силу денонсации.

#### Статья 13

Независимо от уведомлений, сделанных в соответствии с пунктом 5 статьи 8 настоящего Протокола, Генеральный секретарь сообщает всем государствам, о которых говорится в пункте 1 статьи 51 Пакта о гражданских и политических правах, следующие сведения:

а) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьей 8;

б) о дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьей 9 и дате вступления в силу любых поправок в соответствии со статьей 11;

с) о денонсации в соответствии со статьей 12.

#### Статья 14

1. Настоящий Протокол, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, хранится в архиве Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, указанным в статье 51 настоящего Пакта.

569. На 1446-м заседании авторы внесли следующие устные поправки к тексту предложенного протокола:

- a) Изменить название протокола на "Проект Факультативного протокола к проекту Пакта о гражданских и политических правах";
- b) опустить слова "согласно настоящей статье" на предпоследней строке статьи 1 и слова "настоящего Пакта и" на последней строке той же статьи;
- c) на второй строке пункта 1 статьи 4, после слов "представленное ему", вставить слова "в соответствии с данным Протоколом";
- d) в пункте 1 статьи 5, после слова "сообщения", вставить слова "полученные в соответствии с данным Протоколом";
- e) в пункте 4 статьи 5 опустить слова "если таковые имеются";
- f) в пункте 2 статьи 8, после слов "ратифицировавшим Пакт", вставить слова "или присоединившимся к нему";
- g) текст пункта 3 статьи 8 изменить следующим образом:  
"Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, которое ратифицировало данный Пакт или присоединилось к нему".

570. Комитет рассмотрел предложенный Протокол на своих 1441-м и 1446-м заседаниях. Во время обсуждения некоторые ораторы вновь подтвердили свою точку зрения относительно ранее предлагавшегося текста статьи 41 bis (см. выше пункты 479-484).

#### Голосование преамбулы и статей протокола

571. На 1466-м заседании Комитет провел голосование по преамбуле и статьям Протокола. Результаты голосования были следующими:

#### Преамбула

572. Преамбула была принята 57 голосами при 22 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

/...



Статья 1

573. Статья 1 была принята 57 голосами против 1, при 25 воздержавшихся.

Статья 2

574. Статья 2 была принята 56 голосами при 26 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 3

575. По просьбе представителя Верхней Вольты слова "или которое он считает злоупотреблением правом на представление петиций" были поставлены на отдельное голосование. Эти слова были приняты 49 голосами против 2, при 30 воздержавшихся.

576. Статья 3 в целом была принята 59 голосами при 25 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 4

577. Статья 4 была принята 59 голосами при 24 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 5

578. Пункт 1 статьи 5 был принят 55 голосами при 29 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

579. По просьбе представителя Ирана подпункт 2b статьи 5 был поставлен на отдельное голосование. Подпункт был принят 49 голосами против 1, при 32 воздержавшихся.

580. Пункт 2 статьи 5 в целом был принят 54 голосами при 29 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

581. Пункт 3 статьи 5 был принят 58 голосами при 27 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

582. По просьбе представителей Ирана и Объединенной Арабской Республики слова "и лицу" в пункте 4 статьи 5 были поставлены на отдельное голосование. Эти слова были приняты 45 голосами против 18 при 17 воздержавшихся.

/...

583. Пункт 4 статьи 5 в целом был принят 48 голосами при 34 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

584. Статья 5 в целом была принята 54 голосами при 30 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 6

585. Статья 6 была принята 53 голосами при 32 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 7

586. Статья 7 была принята 81 голосом при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 8

587. Статья 8 была принята 66 голосами при 15 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 9

588. Статья 9 была принята 63 голосами при 21 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Статья 10

589. Статья 10 была принята 66 голосами при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 11

590. Статья 11 была принята 63 голосами при 21 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Статья 12

591. Статья 12 была принята 62 голосами при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 13

592. Статья 13 была принята 55 голосами при 27 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Статья 14

593. Статья 14 была принята 61 голосом при 23 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТОВ ПАКТОВ И ОТНОСЯЩИХСЯ К НИМ  
ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ

594. На своем 1451-м заседании, состоявшемся 7 декабря 1966 года, Комитет проголосовал текст проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах (А/С.3/L.1414), проекта Пакта о гражданских и политических правах (А/С.3/L.1414) и проекта Факультативного протокола к проекту Пакта о гражданских и политических правах (А/С.3/L.1414/Add.1 ); каждый из этих документов был поставлен на отдельное голосование в целом, с незначительными редакционными изменениями, предложенными в ходе прений должностными лицами Комитета (А/С.3/L.1417) и представителями.

595. Проект Пакта об экономических, социальных и культурных правах был принят единогласно.

596. Проект Пакта о гражданских и политических правах также был принят единогласно. По просьбе представителя Соединенных Штатов Америки было проведено поименное голосование. Результаты голосования были следующие:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Болгария, Боливия, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Габон, Гана, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Греция, Дагомей, Дания, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Индия, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Либерия, Ливан, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Марокко, Мексика, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Польша, Португалия, Руанда,

/...

Румыния, Саудовская Аравия, Сирия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Трининад и Тобаго, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Цейлон, Центральноафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Чили, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Ямайка, Япония.

Голосовали против: Против никто не голосовал.

Воздержались: Воздержавшихся не было.

597. Факультативный протокол к проекту Пакта о гражданских и политических правах был принят 59 голосами против 2, при 32 воздержавшихся. По просьбе представителя Филиппин было проведено поименное голосование. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Аргентина, Афганистан, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Верхняя Вольта, Гана, Гватемала, Гондурас, Дания, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Индия, Иордания, Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Ливан, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Марокко, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Панама, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Трининад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Цейлон, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка.

Голосовали против: Нигер, Того.

/...

Воздержались: Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Венгрия, Гвинея, Греция, Дагомея, Ирак, Камерун, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Куба, Либерия, Мали, Объединенная Республика Танзания, Польша, Португалия, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Центральноафриканская Республика, Чад, Чехословакия, Эфиопия, Югославия, Япония.

598. На том же заседании Комитет рассмотрел проект резолюции, представленный Аргентиной, Афганистаном, Боливией, Венесуэлой, Верхней Вольтой, Ганой, Данией, Индией, Коста-Рикой, Ливией, Мексикой, Нигерией, Пакистаном, Уругваем, Чили, Эквадором (A/C.3/L.1409 и Add.1), касающийся принятия Факультативного протокола и открытия для подписания его правительствами. Представитель Нигерии позднее отказался от авторства в этом проекте резолюции.

599. Постановляющая часть проекта резолюции пятнадцати держав гласит:

1. принимает и открывает для подписания, ратификации и присоединения международные пакты о правах человека, приложенные к этой резолюции;

2. выражает надежду, что государства без задержки подпишут и ратифицируют пакты или присоединятся к ним и они в скором времени вступят в силу;

3. предлагает Генеральному секретарю представлять Генеральной Ассамблее на ее последующих сессиях доклады относительно хода ратификации пактов, которые будут рассматриваться Ассамблеей в качестве отдельных пунктов повестки дня.

600. Представитель Ливана в устной форме предложил внести поправку, которая была пересмотрена в ходе прений и согласно которой предлагалось заменить пункт 1 постановляющей части следующим текстом:

"1. принимает и открывает для подписания, ратификации и присоединения следующие международные договоры, тексты которых прилагаются к настоящей резолюции: /...

- i) Международный Пакт об экономических, социальных и культурных правах;
- ii) Международный Пакт о гражданских и политических правах;
- iii) факультативный протокол к Международному Пакту о гражданских и политических правах".

601. Представитель Нидерландов внес поправку, согласно которой предлагалось включить в текст пункта 2 постановляющей части после слова "пакты", слова "факультативный протокол".

602. Представитель Ганы внес поправку, предложив включить в пункт 3 постановляющей части те же слова, которые были предложены представителем Нидерландов.

603. Пункт 1 (iii) поправки, внесенной Ливаном (см. выше пункт \_\_\_\_), поставленный на голосование отдельно по просьбе представителя Ирака был принят 53 голосами против 7, при 27 воздержавшихся. Поправка Ливана в целом была принята 56 голосами против 1, при 29 воздержавшихся.

604. Поправка Нидерландов (см. выше пункт \_\_\_\_ ) была принята 47 голосами против 13, при 27 воздержавшихся. Пункт 2 постановляющей части в целом, с внесенными в него поправками, был принят 50 голосами против 1, при 36 воздержавшихся.

605. Поправка Ганы (см. выше пункт \_\_\_\_ ) была принята 49 голосами против 6, при 32 воздержавшихся. Пункт 3 постановляющей части в целом, с внесенными в него поправками, был принят 51 голосом при 37 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

606. Проект резолюции пятнадцати государств был принят в целом, с внесенными в него поправками, 75 голосами при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (текст см. в пункте \_\_\_\_, проект резолюции А).

607. На 1452-м заседании, состоявшемся 8 декабря 1966 года, Комитет рассмотрел проект резолюции, представленный Афганистаном, Верхней Рольтой, Ганой, Данией, Индией, Ливией, Нигерией, Пакистаном и Чили (А/С.З/Л.1410), касающийся придания гласности пактов. Текст проекта резолюции гласил:

/...

Генеральная Ассамблея,

учитывая, что текст международных пактов о правах человека должен знать весь мир,

1. предлагает правительствам государств и неправительственным организациям развернуть возможно более широкую пропаганду текста пактов, используя для этого все имеющиеся в их распоряжении средства, включая все соответствующие средства информации;

2. предлагает Генеральному секретарю обеспечить немедленное и широкое распространение пактов и с этой целью опубликовать и разослать их текст.

608. Поправка, внесенная представителем Уругвая и измененная по предложению представителя Ливана, предусматривала следующее:

а) заменить преамбулу следующим текстом:

"Учитывая, что текст Международного Пакта об экономических, социальных и культурных правах, текст Международного Пакта о гражданских и политических правах и текст Факультативного протокола к Международному Пакту о гражданских и политических правах должен знать весь мир,";

б) заменить в пунктах 1 и 2 постановляющей части слова "Пактов" словами "этих договоров".

609. Поправка Уругвая к преамбуле (см. выше пункт \_\_\_) была принята 51 голосом против 11, при 27 воздержавшихся. Преамбула в целом, с внесенными в нее поправками, была принята 61 голосом при 27 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

610. Поправка Уругвая к пункту 1 постановляющей части (см. выше пункт \_\_\_) была принята 59 голосами при 30 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Слова "неправительственными организациями" в пункте 1, по которому представителем Белорусской Советской Социалистической Республики было предложено провести раздельное голосование, были приняты 56 голосами против 15, при 19 воздержавшихся. Пункт 1 постановляющей части в целом, с внесенными в него поправками, был принят 61 голосом при 27 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

/...



611. Поправка Уругвая к пункту 2 постановляющей части (см. выше пункт \_\_\_) была принята 56 голосами против 1, при 33 воздержавшихся. Пункт 2 постановляющей части в целом, с внесенными в него поправками, был принят 64 голосами при 25 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

612. Проект резолюции девяти государств в целом, с внесенными в него поправками, был принят 73 голосами при 17 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (текст см. в пункте \_\_\_, проект резолюции В).

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ О СОЗДАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ КОМИССИЙ ПО ПРАВАМ  
ЧЕЛОВЕКА

613. После снятия своего предложения о включении в проект Пакта о гражданских и политических правах дополнительной статьи о создании национальных комиссий по правам человека (см. выше пункты 557-559) представитель Ямайки представил проект резолюции (A/C.3/L.1408) по этому вопросу следующего содержания:

Генеральная Ассамблея,

учитывая, что Третьему комитету было представлено предложение об учреждении национальных комиссий по правам человека или назначении других соответствующих учреждений для осуществления некоторых функций, связанных с пактом о гражданских и политических правах (A/C.3/L.1407),

учитывая, что это предложение требует дальнейшего и более широкого изучения со стороны различных правительств,

1. постановляет включить это предложение в повестку дня двадцать второй регулярной сессии Генеральной Ассамблеи;

2. предлагает Генеральному секретарю обратиться к государствам-членам Организации с просьбой представить свои замечания по упомянутому предложению, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла рассмотреть это предложение вместе с указанными замечаниями на своей двадцать второй регулярной сессии.

614. Пересмотренный позднее проект резолюции (A/C.3/L.1408/Rev.1), представленный совместно Нигерией, Пакистаном и Ямайкой, содержит новую постановляющую часть, которая гласит:

1. просит Экономический и Социальный Совет передать это предложение Комиссии по правам человека для рассмотрения и представления рекомендаций;

2. предлагает Генеральному секретарю обратиться к государствам-членам Организации с просьбой представить свои замечания по упомянутому предложению, с тем чтобы Комиссия по правам человека могла принять эти замечания во внимание при рассмотрении этого предложения;

/...

3. постановляет включить это предложение в повестку дня двадцать третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

615. В свете происходивших прений авторы решили снять с рассмотрения пункт 3 постановляющей части.

616. Комитет рассмотрел этот пункт на своих 1452-м, 1453-м, 1455-м и 1456-м заседаниях.

#### Поправки

617. Представитель Объединенной Арабской Республики представил устные поправки к пересмотренному тексту (см. выше пункты 613-614), предложив следующее:

- a) заменить в первом пункте преамбулы слова "учитывая, что Третьему комитету было представлено предложение" словами "принимая во внимание целесообразность предложений";
- b) заменить в этом пункте слова "связанных с Пактом" словами "связанных с соблюдением Пакта";
- c) добавить в этом пункте после слов "Пакта о гражданских и политических правах" слова "и Пакта об экономических, социальных и культурных правах";
- d) исключить из этого пункта ссылку на документ A/C.3/L.1407;
- e) исключить второй пункт преамбулы;
- f) изменить текст пункта 1 постановляющей части, придав ему следующую редакцию: "призывает Экономический и Социальный Совет предложить Комиссии по правам человека рассмотреть этот вопрос во всех его аспектах и представить через Совет доклад Генеральной Ассамблее";
- g) заменить слово "предложение" в пункте 2 постановляющей части словом "вопрос".

618. Эти поправки были приняты авторами на 1455-м заседании.

Обсуждавшиеся вопросы

619. Представители, возражавшие против проекта резолюции трех государств (см. выше пункты 613-618), считали, что эти поправки преследовали цель внести в Пакт о гражданских и политических правах новую процедуру по проведению в жизнь. Таким образом, принятие данного предложения было бы фактически равносильно изменению текста Пакта в такой форме, которая не соответствует статье относительно внесения поправок, содержащейся в заключительных статьях (статья 51, см. ниже пункт 627, проект резолюции А, приложение), до того как Пакт вступит в силу.

620. Другие представители, высказываясь за проект резолюции трех государств, подчеркнули, что он всего лишь имеет целью обеспечить, чтобы вопрос о национальных учреждениях по правам человека был рассмотрен в надлежащее время компетентными органами Организации Объединенных Наций. На настоящей стадии не возникает вопрос о внесении какой-либо поправки к Пакту, так как проект резолюции предусматривает только изучение вопроса Комиссией по правам человека, а правительствам будет предложено представить свои замечания для руководства Комиссии.

Принятие проекта резолюции

621. На своем 1456-м заседании, 10 декабря 1966 г., Комитет проголосовал пересмотренный проект резолюции трех государств, текст которого был снова изменен (А/С.3/L.1408/Rev.2) с тем, чтобы включить в него поправки, принятые авторами (см. выше пункты 617-618). Текст, по которому было проведено голосование, гласит:

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание целесообразность предложений об учреждении национальных комиссий по правам человека или назначении других соответствующих учреждений для осуществления некоторых функций, связанных с соблюдением Пакта о гражданских и политических правах и Пакта об экономических, социальных и культурных правах,

/... .

1. призывает Экономический и Социальный Совет предложить Комиссии по правам человека рассмотреть этот вопрос во всех его аспектах и представить Генеральной Ассамблее доклад через Экономический и Социальный Совет;

2. предлагает Генеральному секретарю обратиться к государствам-членам Организации с просьбой представить свои замечания по этому вопросу, с тем чтобы Комиссия по правам человека смогла принять эти замечания во внимание при рассмотрении указанного предложения.

622. Слова "и Пакта об экономических, социальных и культурных правах" в пункте преамбулы (см. выше пункт 621), по которым представитель Украинской Советской Социалистической Республики просил провести поименное голосование, были одобрены 74 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Гана, Гвинея, Гондурас, Греция, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Ирландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Либерия, Ливан, Ливия, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Мексика, Монголия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Польша, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Сирия, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сьерра-Леоне, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая

Республика, Филиппины, Финляндия, Франция, Цейлон, Чад, Чехословакия, Чили, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Ямайка.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Япония.

623. Пункт преамбулы (см. выше пункт 621) в целом был принят 53 голосами против 10, при 15 воздержавшихся.

624. Пункт 1 постановляющей части (см. выше пункт 621) был принят 55 голосами против 12, при 15 воздержавшихся.

625. Пункт 2 постановляющей части (см. выше пункт 621), по которому по просьбе представителя Нигерии было проведено раздельное поименное голосование, был принят 43 голосами против 13, при 29 воздержавшихся.

Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Боливия, Бразилия, Гана, Гондурас, Греция Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Иран, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Ливан, Мадагаскар, Мексика, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Филиппины, Финляндия, Цейлон, Чили, Швеция, Эквадор, Ямайка.

Голосовали против:

Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария, Венгрия, Гвинея, Куба, Монголия, Польша, Румыния, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Югославия.

/...

Воздержались: Алжир, Афганистан, Гватемала, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Камерун, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Кения, Либерия, Ливия, Мавритания, Мали, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Португалия, Руанда, Саудовская Аравия, Сирия, Судан, Тунис, Уганда, Франция, Чад, Эфиопия.

626. Пересмотренный проект резолюции трех государств в целом был принят 50 голосами против 11, при 23 воздержавшихся (текст см. ниже в пункте 627, проект резолюции С).

#### РЕКОМЕНДАЦИИ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

627. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ, МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ О ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ И ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ К МЕЖДУНАРОДНОМУ ПАКТУ О ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ

А

Генеральная Ассамблея,

учитывая, что одна из целей Организации Объединенных Наций, как указано в статьях 1 и 55 Устава, состоит в том, чтобы содействовать всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод для всех без различия расы, пола, языка и религии,

учитывая, что по статье 56 Устава все государства-члены Организации Объединенных Наций обязались предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией для достижения этой цели,

напоминая о том, что 10 декабря 1948 г. Генеральная Ассамблея провозгласила Всеобщую декларацию прав человека в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства,

/...

рассмотрев, начиная со своей девятой очередной сессии, проекты международных пактов о правах человека, подготовленные Комиссией по правам человека и переданные Генеральной Ассамблее резолюцией 545 В (XVIII) Экономического и Социального Совета, и закончив их разработку на своей двадцать первой сессии,

1. принимает и открывает для подписания, ратификации и присоединения следующие международные договоры, тексты которых прилагаются к настоящей резолюции:

- i) Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах;
- ii) Международный пакт о гражданских и политических правах;
- iii) Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах;

2. выражает надежду, что государства без задержки подпишут и ратифицируют пакты и факультативный протокол или присоединятся к ним и они в скором времени вступят в силу;

3. предлагает Генеральному секретарю представлять Генеральной Ассамблее на ее последующих сессиях доклады относительно хода ратификации пактов и факультативного протокола, которые будут рассматриваться Ассамблеей в качестве отдельных пунктов повестки дня.



ПРИЛОЖЕНИЕ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ  
И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Преамбула

Участвующие в настоящем Пакте государства,

принимая во внимание, что в соответствии с принципами, провозглашенными Уставом Организации Объединенных Наций, признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира,

признавая, что эти права вытекают из присущего человеческой личности достоинства,

признавая, что согласно Всеобщей декларации прав человека идеал свободной человеческой личности, свободной от страха и нужды, может быть осуществлен только, если будут созданы такие условия, при которых каждый может пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами, так же как и своими гражданскими и политическими правами,

принимая во внимание, что по Уставу Организации Объединенных Наций государства обязаны поощрять всеобщее уважение и соблюдение прав и свобод человека,

принимая во внимание, что каждый отдельный человек, имея обязанности в отношении других людей и того коллектива, к которому он принадлежит, должен добиваться поощрения и соблюдения прав, признаваемых в настоящем Пакте,

соглашаются о нижеследующих статьях:

## ЧАСТЬ I

### Статья 1

1. Все народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие.

2. Все народы для достижения своих целей могут свободно распоряжаться своими естественными богатствами и ресурсами без ущерба для каких-либо обязательств, вытекающих из международного экономического сотрудничества, основанного на принципе взаимной выгоды, и из международного права. Ни один народ ни в коем случае не может быть лишен принадлежащих ему средств существования.

3. Все участвующие в настоящем Пакте государства, в том числе те, которые несут ответственность за управление самоуправляющимися и подопечными территориями, должны в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций поощрять осуществление права на самоопределение и уважать это право.

## ЧАСТЬ II

### Статья 2

1. Каждое участвующее в настоящем Пакте государство обязуется в индивидуальном порядке и в порядке международной помощи и сотрудничества, в частности в экономической и технической областях, принять в максимальных пределах имеющихся ресурсов меры к тому, чтобы обеспечить постепенно полное осуществление признаваемых в настоящем Пакте прав всеми надлежащими способами, включая, в частности, принятие законодательных мер.

2. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются гарантировать, что права, провозглашенные в настоящем Пакте, будут осуществляться без какой бы то ни было дискриминации, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства.

3. Развивающиеся страны могут с надлежащим учетом прав человека и своего народного хозяйства определять, в какой мере они будут гарантировать признаваемые в настоящем Пакте экономические права лицам, не являющимся их гражданами.

#### Статья 3

Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными и культурными правами, предусмотренными в настоящем Пакте.

#### Статья 4

Участвующие в настоящем Пакте государства признают, что в отношении пользования теми правами, которые то или иное государство обеспечивает в соответствии с настоящим Пактом, это государство может устанавливать только такие ограничения этих прав, которые определяются законом, и только постольку, поскольку это совместимо с природой указанных прав, и исключительно с целью способствовать общему благосостоянию в демократическом обществе.

#### Статья 5

1. Ничто в настоящем Пакте не может толковаться как означающее, что какое-либо государство, какая-либо группа или какое-либо лицо имеет право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на уничтожение любых прав или свобод, признанных в настоящем Пакте, или на ограничение их в большей мере, чем предусматривается в настоящем Пакте.

2. Никакое ограничение или умаление каких бы то ни было основных прав человека, признаваемых или существующих в какой-либо стране в силу закона, конвенций, правил или обычаев, не допускается под тем предлогом, что в настоящем Пакте не признаются такие права или что в нем они признаются в меньшем объеме.

### ЧАСТЬ III

#### Статья 6

1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право на труд, которое включает право каждого человека на получение возможности зарабатывать себе на жизнь трудом, который он свободно выбирает или на который он свободно соглашается, и предпримут надлежащие шаги к обеспечению этого права.

2. Меры, которые должны быть приняты участвующими в настоящем Пакте государствами в целях полного осуществления этого права, включают программы профессионально-технического обучения и подготовки, пути и методы достижения неуклонного экономического, социального и культурного развития и полной производительной занятости в условиях, гарантирующих основные политические и экономические свободы человека.

#### Статья 7

Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого на справедливые и благоприятные условия труда, включая, в частности:

- a) вознаграждение, обеспечивающее, как минимум, всем трудящимся:
  - i) справедливую зарплату и равное вознаграждение за труд равной ценности без какого бы то ни было различия, причем, в частности, женщинам должны гарантироваться условия труда не хуже тех, которыми пользуются мужчины, с равной платой за равный труд; и
  - ii) удовлетворительное существование для них самих и их семей в соответствии с постановлениями настоящего Пакта;
- б) условия работы, отвечающие требованиям безопасности и гигиены;
- с) одинаковую для всех возможность продвижения в работе на соответствующие более высокие ступени исключительно на основании трудового стажа и квалификации;
- д) отдых, досуг и разумное ограничение рабочего времени и оплачиваемый периодический отпуск, равно как и вознаграждение за праздничные дни.

## Статья 8

1. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются обеспечить:

а) право каждого человека создавать для осуществления и защиты своих экономических и социальных интересов профессиональные союзы и вступать в таковые по своему выбору при единственном условии соблюдения правил соответствующей организации. Пользование указанным правом не подлежит никаким ограничениям кроме тех, которые предусматриваются законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной безопасности или общественного порядка или для ограждения прав и свобод других;

б) право профессиональных союзов образовывать национальные федерации или конфедерации и право этих последних основывать международные профессиональные организации или присоединяться к таковым;

в) право профессиональных союзов функционировать беспрепятственно без каких-либо ограничений кроме тех, которые предусматриваются законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной безопасности или общественного порядка или для ограждения прав и свобод других;

г) право на забастовки при условии его осуществления в соответствии с законами каждой страны.

2. Настоящая статья не препятствует введению законных ограничений пользования этими правами для лиц, входящих в состав вооруженных сил, полиции или администрации государства.

3. Ничто в настоящей статье не дает права государствам, участвующим в Конвенции МОТ 1948 года о свободе ассоциаций и защите права на организацию, принимать законодательные акты в ущерб гарантиям, предусматриваемым в указанной Конвенции, или применять закон таким образом, чтобы наносился ущерб этим гарантиям.

## Статья 9

Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого человека на социальное обеспечение, включая социальное страхование.

/...

### Статья 10

Участвующие в настоящем Пакте государства признают, что:

1. Семье, являющейся естественной и основной ячейкой общества, должны предоставляться по возможности самая широкая охрана и помощь, в особенности при ее образовании и пока на ее ответственности лежит забота о несамостоятельных детях и их воспитании. Брак должен заключаться по свободному согласию вступающих в брак.

2. Особая охрана должна предоставляться матерям в течение разумного периода до и после родов. В течение этого периода работающим матерям должен предоставляться оплачиваемый отпуск или отпуск с достаточными пособиями по социальному обеспечению.

3. Особые меры охраны и помощи должны приниматься в отношении всех детей и подростков без какой бы то ни было дискриминации по признаку семейного происхождения или по иному признаку. Дети и подростки должны быть защищены от экономической и социальной эксплуатации. Применение их труда в области, вредной для их нравственности и здоровья или опасной для жизни или могущей повредить их нормальному развитию, должно быть наказуемо по закону. Кроме того, государства должны установить возрастные пределы, ниже которых пользование платным детским трудом запрещается и карается законом.

### Статья 11

1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого на достаточный жизненный уровень для него и его семьи, включающий достаточное питание, одежду и жилище, и на непрерывное улучшение условий жизни. Государства-участники примут надлежащие меры к обеспечению осуществления этого права, признавая важное значение в этом отношении международного сотрудничества, основанного на свободном согласии.

2. Участвующие в настоящем Пакте государства, признавая основное право каждого человека на свободу от голода, должны принимать необходимые меры индивидуально и в порядке международного сотрудничества, включающие проведение конкретных программ, для того, чтобы:

- а) улучшить методы производства, хранения и распределения продуктов питания путем широкого использования технических и научных знаний, распространения знаний о принципах питания и усовершенствования или реформы аграрных систем таким образом, чтобы достигнуть наиболее эффективного освоения и использования природных ресурсов; и
- б) обеспечить справедливое распределение мировых запасов продовольствия в соответствии с потребностями и с учетом проблем стран как импортирующих, так и экспортирующих пищевые продукты.

#### Статья 12

1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого человека на наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья.

2. Меры, которые должны быть приняты участвующими в настоящем Пакте государствами для полного осуществления этого права, включают мероприятия, необходимые для:

- а) обеспечения сокращения мертворождаемости и детской смертности и здорового развития ребенка;
- б) улучшения всех аспектов гигиены внешней среды и гигиены труда в промышленности;
- с) предупреждения и лечения эпидемических, эндемических, профессиональных и иных болезней и борьбы с ними;
- д) создания условий, которые обеспечивали бы всем медицинскую помощь и медицинский уход в случае болезни.

#### Статья 13

1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого человека на образование. Они соглашаются, что образование должно быть направлено на полное развитие человеческой личности и сознания ее достоинства и должно укреплять уважение к правам человека и основным свободам. Они далее соглашаются в том, что образование должно дать возможность всем быть полезными участниками свободного

/...

общества, способствовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми нациями и всеми расовыми, этническими и религиозными группами и содействовать работе Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

2. Участвующие в настоящем Пакте государства признают, что для полного осуществления этого права:

а) начальное образование должно быть обязательным и бесплатным для всех;

б) среднее образование в его различных формах, включая профессионально-техническое среднее образование, должно быть открыто и сделано доступным для всех путем принятия всех необходимых мер и, в частности, постепенного введения бесплатного образования;

с) высшее образование должно быть сделано одинаково доступным для всех на основе способностей каждого путем принятия всех необходимых мер и, в частности, постепенного введения бесплатного образования;

д) элементарное образование должно поощряться или интенсифицироваться, по возможности, для тех, кто не проходил или не закончил полного курса своего начального образования;

е) должно активно проводиться развитие сети школ всех ступеней, должна быть установлена удовлетворительная система стипендий и должны постоянно улучшаться материальные условия преподавательского персонала.

3. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются уважать свободу родителей и в соответствующих случаях законных опекунов выбирать для своих детей не только учрежденные государственными властями школы, но и другие школы, отвечающие тому минимуму требований для образования, который может быть установлен или утвержден государством, и обеспечивать религиозное и нравственное воспитание своих детей в соответствии со своими собственными убеждениями.

4. Никакая часть настоящей статьи не должна толковаться в смысле умаления свободы отдельных лиц и учреждений создавать учебные

/...



заведения и руководить ими при неизменном условии соблюдения принципов, изложенных в пункте 1, и требования, чтобы образование, даваемое в таких заведениях, отвечало тому минимуму требований, который может быть установлен государством.

#### Статья 14

Каждое участвующее в настоящем Пакте государство, которое ко времени своего вступления в число участников не смогло установить на территории своей метрополии или на других территориях, находящихся под его юрисдикцией, обязательного бесплатного начального образования, обязуется в течение двух лет выработать и принять подробный план мероприятий для постепенного проведения в жизнь - в течение разумного числа лет, которое должно быть указано в этом плане, - принципа обязательного бесплатного всеобщего образования.

#### Статья 15

1. Участвующие в настоящем Пакте государства признают право каждого человека на:

- a) участие в культурной жизни;
- b) пользование результатами научного прогресса и их практического применения;
- c) пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является.

2. Меры, которые должны приниматься участвующими в настоящем Пакте государствами для полного осуществления этого права, включают те, которые необходимы для охраны, развития и распространения достижений науки и культуры.

3. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются уважать свободу, безусловно необходимую для научных исследований и творческой деятельности.

4. Участвующие в настоящем Пакте государства признают пользу, извлекаемую из поощрения и развития международных контактов и сотрудничества в научной и культурной областях.

/...

#### ЧАСТЬ IV

##### Статья 16

1. Участвующие в настоящем Пакте государства обязуются представлять в соответствии с настоящей частью этого Пакта доклады о принимаемых ими мерах и о прогрессе на пути к достижению соблюдения прав, признаваемых в этом Пакте.

2. а) Все доклады представляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их экземпляры на рассмотрение в Экономический и Социальный Совет в соответствии с положениями настоящего Пакта.

б) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций также препровождает специализированным учреждениям экземпляры докладов или любые соответствующие части докладов участвующих в настоящем Пакте государств, которые также являются членами этих специализированных учреждений, поскольку такие доклады или части этих докладов относятся к любым вопросам, входящим в рамки обязанностей вышеуказанных учреждений в соответствии с их конституционными актами.

##### Статья 17

1. Участвующие в настоящем Пакте государства представляют свои доклады по этапам в соответствии с программой, которая должна быть установлена Экономическим и Социальным Советом в течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта по консультации с государствами-участниками и заинтересованными специализированными учреждениями.

2. В докладах могут указываться факторы и затруднения, влияющие на степень исполнения обязанностей по настоящему Пакту.

3. Если соответствующие сведения были ранее сообщены Организации Объединенных Наций или какому-либо специализированному учреждению каким-либо участвующим в настоящем Пакте государством, то нет необходимости воспроизводить эти сведения, и будет достаточной точная ссылка на сведения, сообщенные таким образом.

/...

### Статья 18

Во исполнение своих обязанностей по Уставу в области прав человека и основных свобод Экономический и Социальный Совет может вступать в соглашения со специализированными учреждениями • предоставлении ими ему докладов о прогрессе на пути к достижению соблюдения постановлений настоящего Пакта, относящихся к сфере их деятельности. Эти доклады могут включать подробности принимаемых их компетентными органами решений и рекомендаций о таком осуществлении.

### Статья 19

Экономический и Социальный Совет может передавать в Комиссию по правам человека для рассмотрения и дачи общих рекомендаций или, в соответствующих случаях, для сведения доклады, касающиеся прав человека, представляемые государствами в соответствии со статьями 16 и 17, и доклады, касающиеся прав человека, представляемые специализированными учреждениями в соответствии со статьей 18.

### Статья 20

Заинтересованные участвующие в настоящем Пакте государства и специализированные учреждения могут представлять Экономическому и Социальному Совету замечания по любой общей рекомендации согласно статье 19 или по ссылке на такую общую рекомендацию в любом докладе Комиссии, или в любом документе, на который там делается ссылка.

### Статья 21

Экономический и Социальный Совет может представлять время от времени Генеральной Ассамблее доклады с рекомендациями общего характера и с кратким изложением сведений, получаемых от участвующих в настоящем Пакте государств и от специализированных учреждений, о принятых мерах и достигнутых результатах в области обеспечения всеобщего соблюдения прав, признаваемых в настоящем Пакте.

/...

Статья 22

Экономический и Социальный Совет может обращать внимание других органов Организации Объединенных Наций, их вспомогательных органов и специализированных учреждений, занимающихся предоставлением технической помощи, на любые вопросы, возникающие в связи с докладами, упоминаемыми в настоящей части настоящего Пакта, которые могут быть полезны этим органам при вынесении каждым из них в пределах своей компетенции решений относительно целесообразности международных мер, которые могли бы способствовать эффективному постепенному проведению в жизнь настоящего Пакта.

Статья 23

Участвующие в настоящем Пакте государства соглашаются, что к числу международных мероприятий, способствующих осуществлению прав, признаваемых в настоящем Пакте, относится применение таких средств, как заключение конвенций, принятие рекомендаций, оказание технической помощи и проведение региональных совещаний и технических совещаний в целях консультаций, а также исследования, организованные совместно с заинтересованными правительствами.

Статья 24

Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как умаление значения постановлений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в отношении вопросов, которых касается настоящий Пакт.

Статья 25

Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как умаление неотъемлемого права всех народов полностью и свободно обладать и пользоваться своими естественными богатствами и ресурсами.

/...

ЧАСТЬ V

Статья 26

1. Настоящий Пакт открыт для подписания любым государством-членом Организации Объединенных Наций или членом любого из ее специализированных учреждений, любым государством-участником Статута Международного Суда и любым другим государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций к участию в настоящем Пакте.

2. Настоящий Пакт подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Пакт открыт для присоединения любого государства, указанного в пункте 1 настоящей статьи.

4. Присоединение совершается депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все подписавшие настоящий Пакт или присоединившиеся к нему государства о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 27

1. Настоящий Пакт вступает в силу спустя три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций тридцать пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Пакт или присоединится к нему после депонирования тридцать пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Пакт вступает в силу спустя три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

/...

### Статья 28

Постановления настоящего Пакта распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или изъятий.

### Статья 29

1. Любое участвующее в настоящем Пакте государство может предлагать поправки и представлять их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает затем любые предложенные поправки участвующим в настоящем Пакте государствам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправки вступают в силу по утверждению их Генеральной Ассамблеей и принятии их большинством в две трети участвующих в настоящем Пакте государств в соответствии с их конституционными процедурами.

3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными постановления настоящего Пакта и все предшествующие поправки, которые ими приняты.

Статья 30

Независимо от уведомлений, делаемых согласно пункту 5 статьи 26, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, о которых идет речь в пункте 1 той же статьи, о ниже-  
следующем:

- а) подписаниях, ратификациях и присоединениях согласно статье 26;
- б) дате вступления в силу настоящего Пакта согласно статье 27 и дате вступления в силу любых поправок согласно статье 29.

Статья 31

1. Настоящий Пакт, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Пакта всем государствам, указанным в статье 26.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ О ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ

Преамбула

Участвующие в настоящем Пакте государства,

принимая во внимание, что в соответствии с принципами, провозглашенными Уставом Организации Объединенных Наций, признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира,

признавая, что эти права вытекают из присущего человеческой личности достоинства,

признавая, что, согласно Всеобщей декларации прав человека, идеал свободной человеческой личности, пользующейся гражданской и политической свободой и свободой от страха и нужды, может быть осуществлен только, если будут созданы такие условия, при которых каждый может пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами, так же как и своими гражданскими и политическими правами,

принимая во внимание, что по Уставу Организации Объединенных Наций государства обязаны поощрять всеобщее уважение и соблюдение прав и свобод человека,

принимая во внимание, что каждый отдельный человек, имея обязанности в отношении других людей и того коллектива, к которому он принадлежит, должен добиваться поощрения и соблюдения прав, признаваемых в настоящем Пакте,

соглашаются о нижеследующих статьях:



ЧАСТЬ I

Статья 1

1. Все народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие.
2. Все народы для достижения своих целей могут свободно распоряжаться своими естественными богатствами и ресурсами без ущерба для каких-либо обязательств, вытекающих из международного экономического сотрудничества, основанного на принципе взаимной выгоды, и из международного права. Ни один народ ни в коем случае не может быть лишен принадлежащих ему средств существования.
3. Все участвующие в настоящем Пакте Государства, в том числе те, которые несут ответственность за управление несамоуправляющимися и подопечными территориями, должны, в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, поощрять осуществление права на самоопределение и уважать это право.

ЧАСТЬ II

Статья 2

1. Каждое участвующее в настоящем Пакте Государство обязуется уважать и обеспечивать всем находящимся в пределах его территории и под его юрисдикцией лицам права, признаваемые в настоящем Пакте, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства.
2. Если это уже не предусмотрено существующими законодательными или другими мерами, каждое участвующее в настоящем Пакте Государство обязуется принять необходимые меры в соответствии со своими конституционными процедурами и положениями настоящего Пакта для принятия таких законодательных или других мер, которые могут оказаться необходимыми для осуществления прав, признаваемых в настоящем Пакте.

/...

3. Каждое участвующее в настоящем Пакте Государство обязуется:

a) обеспечить любому лицу, права и свободы которого, признаваемые в настоящем Пакте, нарушены, эффективное средство правовой защиты, даже если это нарушение было совершено лицами, действовавшими в официальном качестве;

b) обеспечить, чтобы право на правовую защиту для любого лица, требующего такой защиты, устанавливалось компетентными судебными, административными или законодательными властями или любым другим компетентным органом, предусмотренным правовой системой государства, и развивать возможности судебной защиты;

c) обеспечить применение компетентными властями средств правовой защиты, когда они предоставляются.

#### Статья 3

Участвующие в настоящем Пакте Государства обязуются обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми гражданскими и политическими правами, предусмотренными в настоящем Пакте.

#### Статья 4

1. Во время чрезвычайного положения в государстве, при котором жизнь нации находится под угрозой и о наличии которого официально объявляется, участвующие в настоящем Пакте Государства могут принимать меры в отступление от своих обязательств по настоящему Пакту только в такой степени, в какой это требуется остротой положения, при условии, что такие меры не являются несовместимыми с их другими обязательствами по международному праву и не влекут за собой дискриминации исключительно на основе расы, цвета кожи, пола, языка, религии или социального происхождения.

2. Это положение не может служить основанием для каких-либо отступлений от статей 6, 7, 8 (пункты 1 и 2), 11, 15, 16 и 18.

3. Любое участвующее в настоящем Пакте Государство, использующее право отступления, должно немедленно информировать другие Государства, участвующие в настоящем Пакте, через посредство Генерального секретаря

/...

Организации Объединенных Наций о положениях, от которых оно отступило, и о причинах, побудивших к такому решению. Также должно быть сделано сообщение через того же посредника о той дате, когда оно прекращает такое отступление.

#### Статья 5

1. Ничто в настоящем Пакте не может толковаться как означающее, что какое-либо государство, какая-либо группа или какое-либо лицо имеет право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на уничтожение любых прав или свобод, признанных в настоящем Пакте, или на ограничение их в большей мере, чем предусматривается в настоящем Пакте.
2. Никакое ограничение или умаление каких бы то ни было основных прав человека, признаваемых или существующих в каком-либо участвующем в настоящем Пакте государстве в силу закона, конвенций, правил или обычаев, не допускается под тем предлогом, что в настоящем Пакте не признаются такие права или что в нем они признаются в меньшем объеме.

### ЧАСТЬ III

#### Статья 6

1. Право на жизнь есть неотъемлемое право каждого человека. Это право охраняется законом. Никто не может быть произвольно лишен жизни.
2. В странах, которые не отменили смертной казни, смертные приговоры могут выноситься только за самые тяжкие преступления в соответствии с законом, который действовал во время совершения преступления и который не противоречит постановлениям настоящего Пакта и Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него. Это наказание может быть осуществлено только во исполнение окончательного приговора, вынесенного компетентным судом.

/...

3. Когда лишение жизни составляет преступление геноцида, следует иметь в виду, что ничто в настоящей статье не дает участвующим в настоящем Пакте государствам права каким бы то ни было путем отступить от любых обязательств, принятых согласно постановлениям Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него.
4. Каждый, кто приговорен к смертной казни, имеет право просить о помиловании или о смягчении приговора. Амнистия, помилование или замена смертного приговора могут быть дарованы во всех случаях.
5. Смертный приговор не выносится за преступления, совершенные лицами моложе восемнадцати лет, и не приводится в исполнение в отношении беременных женщин.
6. Ничто в настоящей статье не может служить основанием для отсрочки или недопущения отмены смертной казни каким-либо участвующим в настоящем Пакте государством.

#### Статья 7

Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению или наказанию. В частности, ни одно лицо не должно без его свободного согласия подвергаться медицинским или научным опытам.

#### Статья 8

1. Никто не должен содержаться в рабстве; рабство и работорговля запрещаются во всех их видах.
2. Никто не должен содержаться в подневольном состоянии.
3. а) Никто не должен принуждаться к принудительному или обязательному труду;  
б) в тех странах, где в виде наказания за преступление может назначаться лишение свободы, сопряженное с каторжными работами, предшествующий подпункт не считается препятствием для выполнения каторжных работ по приговору компетентного суда, назначившего такое наказание;  
с) термином "принудительный или обязательный труд" в настоящем пункте не охватываются:

/...

i) какая бы то ни была не упоминаемая в подпункте b работа или служба, которую, как правило, должно выполнять лицо, находящееся в заключении на основании законного распоряжения суда, или лицо, условно освобожденное от такого заключения;

ii) какая бы то ни была служба военного характера, а в тех странах, в которых признается отказ от военной службы по политическим или религиозно-этическим мотивам, какая бы то ни была служба, предусматриваемая законом для лиц, отказывающихся от военной службы по таким мотивам;

iii) какая бы то ни была служба, обязательная в случаях чрезвычайного положения или бедствия, угрожающих жизни или благополучию населения;

iv) какая бы то ни была работа или служба, которая входит в обыкновенные гражданские обязанности.

#### Статья 9

1. Каждый человек имеет право на свободу и личную неприкосновенность. Никто не может быть подвергнут произвольному аресту или содержанию под стражей. Никто не должен быть лишен свободы иначе, как на таких основаниях и в соответствии с такой процедурой, которые установлены законом.

2. Каждому арестованному сообщаются при аресте причины его ареста и в срочном порядке сообщается любое предъявляемое ему обвинение.

3. Каждое арестованное или задержанное по уголовному обвинению лицо в срочном порядке доставляется к судье или к другому должностному лицу, которому принадлежит по закону право осуществлять судебную власть, и имеет право на судебное разбирательство в течение разумного срока или на освобождение. Содержание под стражей лиц, ожидающих судебного разбирательства, не должно быть общим правилом, но освобождение может ставиться в зависимость от представления гарантий явки на суд, явки на судебное разбирательство в любой другой его стадии и, в случае необходимости, явки для исполнения приговора.

/...

4. Каждому, кто лишен свободы вследствие ареста или содержания под стражей, принадлежит право на разбирательство его дела в суде, чтобы этот суд мог безотлагательно вынести постановление относительно законности его задержания и распорядиться о его освобождении, если задержание незаконно.

5. Каждый, кто был жертвой незаконного ареста или содержания под стражей, имеет право на компенсацию, обладающую искомой силой.

#### Статья 10

1. Все лица, лишенные свободы, имеют право на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности.

2. а) Обвиняемые в случаях, когда отсутствуют исключительные обстоятельства, помещаются отдельно от осужденных и им предоставляется отдельный режим, отвечающий их статусу неосужденных лиц;

б) обвиняемые несовершеннолетние отделяются от совершеннолетних и в кратчайший срок доставляются в суд для вынесения решения.

3. Пенитенциарной системой предусматривается режим для заключенных, существенной целью которого является их исправление и социальное перевоспитание. Несовершеннолетние правонарушители отделяются от совершеннолетних и им предоставляется режим, отвечающий их возрасту и правовому статусу.

#### Статья 11

Никто не может быть лишен свободы на том только основании, что он не в состоянии выполнить какое-либо договорное обязательство.

#### Статья 12

1. Каждому, кто законно находится на территории какого-либо государства, принадлежит, в пределах этой территории, право на свободное передвижение и свобода выбора местожительства.

2. Каждый человек имеет право покидать любую страну, включая свою собственную.

3. Упомянутые выше права не могут быть объектом никаких ограничений, кроме тех, которые предусмотрены законом, необходимы для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения или прав и свобод других и совместимы с признаваемыми в настоящем Пакте другими правами.

4. Никто не может быть произвольно лишен права на въезд в свою собственную страну.

### Статья 13

Иностранец, законно находящийся на территории какого-либо из участвующих в настоящем Пакте государств, может быть выслан только во исполнение решения, вынесенного в соответствии с законом, и, если императивные соображения государственной безопасности не требуют иного, имеет право на представление доводов против своей высылки, на пересмотр своего дела компетентной властью или лицом или лицами, специально назначенными компетентной властью, и на то, чтобы быть представленным для этой цели перед этой властью лицом или лицами.

### Статья 14

1. Все лица равны перед судами и трибуналами. Каждый имеет право при рассмотрении любого уголовного обвинения, предъявляемого ему, или при определении его прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе, на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона. Печать и публика могут не допускаться на все судебное разбирательство или часть его по соображениям морали, общественного порядка или государственной безопасности в демократическом обществе или когда того требуют интересы частной жизни сторон, или - в той мере, в какой это, по мнению суда, строго необходимо, - при особых обстоятельствах, когда публичность нарушала бы интересы правосудия; однако любое судебное постановление по уголовному или гражданскому делу должно быть публичным за исключением тех случаев, когда интересы несовершеннолетних требуют другого или когда дело касается матримониальных споров или опеки над детьми.

2. Каждый обвиняемый в уголовном преступлении имеет право считаться невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно закону.

3. Каждый имеет право при рассмотрении любого предъявляемого ему уголовного обвинения как минимум на следующие гарантии на основе полного равенства:

/ ...



а) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он понимает, о характере и основании предъявляемого ему обвинения;

б) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным им самим защитником;

с) быть судимым без неоправданной задержки;

д) быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство выбранного им самим защитника; если он не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве и иметь назначенного ему защитника в любом случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него в любом таком случае, когда у него нет достаточно средств для оплаты этого защитника;

е) допрашивать показывающих против него свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его свидетелей на тех же условиях, какие существуют для свидетелей, показывающих против него;

ф) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в суде, или не говорит на этом языке;

г) не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным.

4. В отношении несовершеннолетних процесс должен быть таков, чтобы учитывались их возраст и желательность содействия их перевоспитанию.

5. Каждый, кто осужден за какое-либо преступление, имеет право на то, чтобы его осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону.

6. Если какое-либо лицо окончательным решением было осуждено за уголовное преступление и если вынесенный ему приговор был впоследствии отменен или ему было даровано помилование на том основании, что какое-либо новое или вновь обнаруженное обстоятельство неоспоримо доказывает наличие судебной ошибки, то это лицо, понесшее наказание в результате такого осуждения, получает компенсацию

согласно закону, если не будет доказано, что указанное неизвестное обстоятельство не было в свое время обнаружено исключительно или отчасти по его вине.

7. Никто не должен быть вторично судим или наказан за преступление, за которое он уже был окончательно осужден или оправдан в соответствии с законом и уголовно-процессуальным правом каждой страны.

#### Статья 15

1. Никто не может быть признан виновным в совершении какого-либо уголовного преступления вследствие какого-либо действия или упущения, которое, согласно действовавшему в момент его совершения внутри государственному законодательству или международному праву, не являлось уголовным преступлением. Равным образом, не может назначаться более тяжкое наказание, чем то, которое подлежало применению в момент совершения уголовного преступления. Если после совершения преступления законом устанавливается более легкое наказание, действие этого закона распространяется на данного преступника.

2. Ничто в настоящей статье не препятствует преданию суду и наказанию любого лица за любое деяние или упущение, которые в момент совершения являлись уголовным преступлением согласно общим принципам права, признанным международным сообществом.

#### Статья 16

Каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание его правосубъектности.

#### Статья 17

1. Никто не может подвергаться произвольному или незаконному вмешательству в его личную и семейную жизнь, произвольным или незаконным посягательствам на неприкосновенность его жилища или тайну его корреспонденции или незаконным посягательствам на его честь и репутацию.

/ ...

2. Каждый человек имеет право на защиту закона от такого вмешательства или таких посягательств.

#### Статья 18

1. Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии. Это право включает свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору и свободу исповедовать свою религию и убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком, в отправлении культа, выполнении религиозных и ритуальных обрядов и учении.

2. Никто не должен подвергаться принуждению, умаляющему его свободу иметь или принимать религию или убеждения по своему выбору.

3. Свобода исповедовать религию или убеждения подлежит лишь ограничениям, установленным законом и необходимым для охраны общественной безопасности, порядка, здоровья и морали, равно как и основных прав и свобод других лиц.

4. Участвующие в настоящем Пакте Государства обязуются уважать свободу родителей и в соответствующих случаях законных опекунов обеспечивать религиозное и нравственное воспитание своих детей в соответствии со своими собственными убеждениями.

#### Статья 19

1. Каждый человек имеет право беспрепятственно придерживаться своих мнений.

2. Каждый человек имеет право на свободное выражение своего мнения; это право включает свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи независимо от государственных границ устно, письменно или посредством печати или художественных форм выражения, или иными способами по своему выбору.

3. Пользование предусмотренными в предыдущем пункте правами налагает особые обязанности и особую ответственность. Оно может быть, следовательно, сопряжено с некоторыми ограничениями, которые

однако должны быть установлены законом и являться необходимыми:

1) для уважения прав и репутации других лиц, 2) для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения.

#### Статья 20

1. Всякая пропаганда войны должна быть запрещена законом.

2. Всякое выступление в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющее собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию, должно быть запрещено законом.

#### Статья 21

Признается право на мирные собрания. Пользование этим правом не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые налагаются в соответствии с законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной или общественной безопасности, общественного порядка, охраны здоровья и нравственности населения или защиты прав и свобод других лиц.

#### Статья 22

1. Каждый человек имеет право на свободу ассоциации с другими, включая право создавать профсоюзы и вступать в таковые для защиты своих интересов.

2. Пользование этим правом не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусматриваются законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной или общественной безопасности, общественного порядка, охраны здоровья и нравственности населения или защиты прав и свобод других лиц. Настоящая статья не препятствует введению законных ограничений пользования этим правом для лиц, входящих в состав вооруженных сил и полиции.

3. Ничто в настоящей статье не дает право Государствам, участвующим в Конвенции МОТ 1948 года о свободе ассоциаций и защите права на организацию, принимать законодательные акты в ущерб гарантиям, предусматриваемым в указанной Конвенции, или применять закон таким образом, чтобы наносился ущерб этим гарантиям.

#### Статья 23

1. Семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства.

2. За мужчинами и женщинами, достигшими брачного возраста, признается право на вступление в брак и право основывать семью.

3. Ни один брак не может быть заключен без свободного и полного согласия вступающих в брак.

4. Участвующие в настоящем Пакте Государства должны принять надлежащие меры для обеспечения равенства прав и обязанностей супругов в отношении вступления в брак, во время состояния в браке и при его расторжении. В случае расторжения брака должна предусматриваться необходимая защита всех детей.

#### Статья 24

1. Каждый ребенок без всякой дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, национального или социального происхождения, имущественного положения или рождения имеет право на такие меры защиты, которые требуются в его положении как малолетнего со стороны его семьи, общества и государства.

2. Каждый ребенок должен быть зарегистрирован немедленно после его рождения и должен иметь имя.

3. Каждый ребенок имеет право на приобретение гражданства.

#### Статья 25

Каждый гражданин должен иметь без какой бы то ни было дискриминации, упоминаемой в статье 2, и без необоснованных ограничений право и возможность:

/ ...

а) принимать участие в ведении государственных дел как непосредственно, так и через посредство свободно выбранных представителей;

б) голосовать и быть избранным на подлинных периодических выборах, производимых на основе всеобщего и равного избирательного права при тайном голосовании и обеспечивающих свободное волеизъявление избирателей;

с) допускаться в своей стране на общих условиях равенства к государственной службе.

#### Статья 26

Все люди равны перед законом и имеют право без всякой дискриминации на равную защиту закона. В этом отношении всякого рода дискриминация должна быть запрещена законом и закон должен гарантировать всем лицам равную и эффективную защиту против дискриминации по какому бы то ни было признаку, как-то расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства.

#### Статья 27

В тех странах, где существуют этнические, религиозные и языковые меньшинства, лицам, принадлежащим к таким меньшинствам, не может быть отказано в праве совместно с другими членами той же группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком.

#### ЧАСТЬ IV

##### Статья 28

1. Образуется Комитет по правам человека (именуемый ниже в настоящем Пакте "Комитет"). Он состоит из восемнадцати членов и выполняет функции, предусматриваемые ниже.
2. В состав Комитета входят лица, являющиеся гражданами участвующих в настоящем Пакте государств и обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетентностью в области прав человека, причем принимается во внимание полезность участия нескольких лиц, обладающих юридическим опытом.
3. Члены Комитета избираются и работают в личном качестве.

##### Статья 29

1. Члены Комитета избираются тайным голосованием из списка лиц, удовлетворяющих требованиям, предусматриваемым в статье 28, и выдвинутых для этой цели участвующими в настоящем Пакте государствами.
2. Каждое участвующее в настоящем Пакте государство может выдвинуть не более двух лиц. Эти лица должны быть гражданами выдвигающего их государства.
3. Любое лицо имеет право на повторное выдвижение.

##### Статья 30

1. Первоначальные выборы проводятся не позднее, чем через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящего Пакта.
2. По крайней мере за четыре месяца до дня каждых выборов в Комитет, кроме выборов для заполнения вакансий, объявляемых открывшимися в соответствии со статьей 34, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обращается с письменным приглашением к участвующим в настоящем Пакте государствам представить в течение трех месяцев кандидатуры в члены Комитета.

/...

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет в алфавитном порядке список всех выдвинутых таким образом лиц с указанием участвующих в настоящем Пакте государств, которые выдвинули этих лиц, и представляет этот список участвующим в настоящем Пакте государствам не позднее, чем за один месяц до даты проведения каждых выборов.

4. Избрание членов Комитета проводится на заседании участвующих в настоящем Пакте государств, созываемом Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. На этом заседании, для которого кворумом является присутствие двух третей участвующих в настоящем Пакте государств, избранными в Комитет являются те лица, кандидатуры которых получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов присутствующих и голосующих представителей государств-участников.

#### Статья 31

1. В Комитет не может входить более чем по одному гражданину одного и того же государства.

2. При выборах в Комитет принимается во внимание справедливое географическое распределение членов и представительство различных форм цивилизации, а также основных юридических систем.

#### Статья 32

1. Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Они имеют право быть переизбранными при повторном выдвижении их кандидатур. Однако срок полномочий девяти из тех членов, которые избраны на первых выборах, истекает в конце двухлетнего периода; немедленно после первых выборов имена этих девяти членов определяются по жребию Председателем заседания, о котором упоминается в пункте 4 статьи 30 выше.

2. По истечении полномочий выборы производятся в соответствии с предшествующими статьями данной части настоящего Пакта.



### Статья 33

1. Если по единогласному мнению других членов какой-либо член Комитета прекратил исполнение своих функций по какой-либо причине, кроме временного отсутствия, Председатель Комитета уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который объявляет затем место этого члена вакантным.
2. В случае смерти или выхода в отставку какого-либо члена Комитета Председатель немедленно уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который объявляет это место вакантным со дня смерти или с того дня, когда выход в отставку становится действительным.

### Статья 34

1. Когда объявляется открывшейся вакансия в соответствии со статьей 33 и если срок полномочий члена, который должен быть заменен, не истекает в течение шести месяцев после объявления этой вакансии, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет каждое участвующее в настоящем Пакте государство, которое может в течение двух месяцев представить в соответствии со статьей 29 кандидатуру для заполнения этой вакансии.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет в алфавитном порядке список выдвинутых таким образом лиц и представляет этот список участвующим в настоящем Пакте государствам. Выборы для заполнения вакансии проводятся затем согласно соответствующим положениям данной части настоящего Пакта.
3. Член Комитета, избранный для занятия вакансии, объявленной в соответствии со статьей 33, занимает должность в течение остающейся части срока полномочий члена, который освободил место в Комитете согласно положениям указанной статьи.

Статья 35

Члены Комитета получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.

Статья 36

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящим Пактом.

Статья 37

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает первое заседание Комитета в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.
2. После своего первого заседания Комитет собирается в такое время, которое предусмотрено в его правилах процедуры.
3. Комитет обычно собирается в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

Статья 38

Каждый член Комитета до вступления в исполнение своих обязанностей делает торжественное заявление на открытом заседании Комитета о том, что будет осуществлять свои функции беспристрастно и добросовестно.

Статья 39

1. Комитет избирает своих должностных лиц на двухгодичный срок. Они могут быть переизбраны.

2. Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры, но эти правила должны, в частности, предусматривать, что
- а) двенадцать членов Комитета образуют кворум;
  - б) постановления Комитета принимаются большинством голосов присутствующих членов.

Статья 40

1. Участвующие в настоящем Пакте Государства обязуются представлять доклады о принятых ими мерах по претворению в жизнь прав, признаваемых в настоящем Пакте, и о прогрессе, достигнутом в использовании этих прав: а) в течение одного года после вступления в силу настоящего Пакта в отношении соответствующих Государств-участников и б) после этого во всех случаях, когда того потребует Комитет.

2. Все доклады представляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их в Комитет для рассмотрения. В докладах указываются факторы и затруднения, если таковые имеются, влияющие на проведение в жизнь настоящего Пакта.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций после консультаций с Комитетом может направить заинтересованным специализированным учреждениям экземпляры тех частей докладов, которые могут относиться к сфере их компетенции.

4. Комитет изучает доклады, представляемые участвующими в настоящем Пакте Государствами. Он препровождает Государствам-участникам свои доклады и такие замечания общего порядка, которые он сочтет целесообразными. Комитет может также препроводить Экономическому и Социальному Совету эти замечания вместе с экземплярами докладов, полученных им от участвующих в настоящем Пакте Государств.

5. Участвующие в настоящем Пакте Государства могут представлять Комитету свои соображения по любым замечаниям, которые могут быть сделаны в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

Статья 41

1. В соответствии с настоящей статьей участвующее в настоящем Пакте Государство может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения о том, что какое-либо Государство-участник утверждает, что другое

Государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящему Пакту. Сообщения, предусматриваемые настоящей статьёй, могут приниматься и рассматриваться только в том случае, если они представлены Государством-участником, сделавшим заявление о признании для себя компетенции этого Комитета. Комитет не принимает никаких сообщений, если они касаются Государства-участника, не сделавшего такого заявления. Сообщения, полученные согласно настоящей статье, рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

а) Если какое-либо участвующее в настоящем Пакте Государство находит, что другое Государство-участник не проводит в жизнь постановлений настоящего Пакта, то оно может письменным сообщением довести этот вопрос до сведения указанного Государства-участника. В течение трех месяцев после получения этого сообщения получившее его Государство представляет в письменной форме посланному такое сообщение Государству объяснение или любое другое заявление с разъяснением по этому вопросу, где должно содержаться, насколько это возможно и целесообразно, указание на внутренние процедуры и меры, которые были приняты, будут приняты или могут быть приняты по данному вопросу.

б) Если вопрос не решен к удовлетворению обоих заинтересованных Государств-участников в течение шести месяцев после получения получающим Государством первоначального сообщения, любое из этих Государств имеет право передать этот вопрос в Комитет, уведомив об этом Комитет и другое Государство.

с) Комитет рассматривает переданный ему вопрос только после того, как он удостоверится, что в соответствии с общепризнанными принципами международного права все доступные внутренние средства были испробованы и исчерпаны в данном случае. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих средств неоправданно затягивается.

д) При рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящей статьёй, Комитет проводит закрытые заседания.

e) С соблюдением постановлений подпункта с Комитет оказывает свои добрые услуги заинтересованным Государствам-участникам в целях дружественного разрешения вопроса на основе уважения прав человека и основных свобод, признаваемых в настоящем Пакте.

f) По любому переданному на его рассмотрение вопросу Комитет может обратиться к заинтересованным Государствам-участникам, упомянутым в подпункте б с просьбой представить любую относящуюся к делу информацию.

g) Заинтересованные Государства-участники, упомянутые в подпункте б, имеют право быть представленными при рассмотрении в Комитете вопроса и делать представления устно и/или письменно.

h) Комитет представляет в течение двенадцати месяцев со дня получения уведомления в соответствии с подпунктом б доклад:

- i) Если достигается решение в рамках постановлений подпункта е, то Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов и достигнутого решения.
- ii) Если решение не достигнуто в рамках постановлений подпункта е, то Комитет ограничивается в своем докладе кратким изложением фактов; письменные представления и запись устных представлений, данных заинтересованными Государствами-участниками, прилагаются к докладу.

По каждому вопросу доклад препровождается заинтересованным Государствам-участникам.

2. Постановления настоящей статьи вступают в силу, когда десять участвующих в настоящем Пакте Государств сделают заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такие заявления депонируются Государствами-участниками у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который препровождает их копии остальным Государствам-участникам. Заявление может быть в любое время взято обратно уведомлением Генерального секретаря. Такое действие не препятствует рассмотрению любого вопроса, являющегося предметом сообщения, уже переданного в соответствии с настоящей статьей;

никакие последующие сообщения любого Государства-участника не принимаются после получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций уведомления о взятии заявления обратно, если заинтересованное Государство-участник не сделало нового заявления.

#### Статья 42

1. а) Если какой-либо вопрос, переданный Комитету в соответствии со статьей 41, не разрешен к удовлетворению заинтересованных Государств-участников, Комитет может с предварительного согласия заинтересованных Государств-участников назначить специальную Согласительную комиссию (в дальнейшем именуемую "Комиссия"). Добрые услуги Комиссии предоставляются заинтересованным Государствам-участникам в целях полюбовного разрешения данного вопроса на основе соблюдения положений настоящего Пакта;

б) Комиссия состоит из пяти лиц, приемлемых для заинтересованных Государств-участников. Если заинтересованные Государства-участники не достигнут в течение трех месяцев согласия относительно всего состава или части состава Комиссии, то те члены Комиссии, о назначении которых не было достигнуто согласия, избираются путем тайного голосования большинством в две трети голосов Комитета из состава его членов.

2. Члены Комиссии выполняют обязанности в своем личном качестве. Они не должны быть гражданами заинтересованных Государств-участников или Государства, не участвующего в настоящем Пакте, или Государства-участника, которое не сделало заявления в соответствии со статьей 41.

3. Комиссия избирает своего Председателя и устанавливает свои собственные правила процедуры.

4. Заседания Комиссии обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Однако они могут проводиться в таких других удобных местах, которые могут быть определены Комиссией в

/...

консультации с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и соответствующими Государствами-участниками.

5. Секретариат, предоставляемый в соответствии со статьей 36, также обслуживает Комиссии, назначаемые на основании настоящей статьи.

6. Полученная и изученная Комитетом информация предоставляется в распоряжение Комиссии, и Комиссия может обратиться к заинтересованным Государствам-участникам с просьбой представить любую относящуюся к делу информацию.

7. Когда Комиссия полностью рассмотрит вопрос, но во всяком случае не позднее, чем через 12 месяцев после того, как ей был передан данный вопрос, она представляет Председателю Комитета доклад для направления его заинтересованным Государствам-участникам:

а) Если Комиссия не может завершить рассмотрение данного вопроса в пределах двенадцати месяцев, она ограничивает свой доклад кратким изложением состояния рассмотрения ею данного вопроса.

б) Если достигается полюбовное разрешение данного вопроса на основе соблюдения прав человека, признаваемых в настоящем Пакте, Комиссия ограничивает свой доклад кратким изложением фактов и достигнутого решения.

с) Если решение, указанное в подпункте б, не достигается, доклад Комиссии содержит ее заключения по всем вопросам фактического характера, относящимся к спору между заинтересованными Государствами-участниками, а также ее соображения о возможностях полюбовного урегулирования этого вопроса. Этот доклад также содержит письменные представления и запись устных представлений, сделанных заинтересованными Государствами-участниками.

д) Если доклад Комиссии представляется согласно подпункту с, заинтересованные Государства-участники в течение трех месяцев после получения этого доклада сообщают Председателю Комитета о том, согласны ли они с содержанием доклада Комиссии.

/...



8. Постановления настоящей статьи не умаляют обязанностей Комитета, предусмотренных в статье 41.

9. Заинтересованные Государства-участники в равной мере несут все расходы членов Комиссии в соответствии со сметой, представляемой Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

10. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций имеет право оплачивать расходы членов Комиссии, если необходимо, до их возмещения заинтересованными Государствами-участниками в соответствии с пунктом 9 настоящей статьи.

#### Статья 43

Члены Комитета и специальных согласительных комиссий, которые могут быть назначены согласно статье 42, имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, направляемых Организацией Объединенных Наций в командировки, как это предусмотрено в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

#### Статья 44

Положения об осуществлении настоящего Пакта применяются без ущерба для процедур в области прав человека, предписываемых учредительными актами и конвенциями Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений или в соответствии с ними, и не препятствуют участвующим в настоящем Пакте Государствам прибегать к другим процедурам разрешения спора на основании действующих между ними общих и специальных международных соглашений.

Статья 45

Комитет представляет Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет ежегодный доклад о своей работе.

ЧАСТЬ V

Статья 46

Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как умаление значения постановлений Устава Организации Объединенных Наций и уставов специализированных учреждений, которые определяют соответствующие обязанности различных органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений по тем предметам, к которым относится настоящий Пакт.

Статья 47

Ничто в настоящем Пакте не должно толковаться как ущемление неотъемлемого права всех народов обладать и пользоваться в полной мере и свободно своими естественными богатствами и ресурсами.

ЧАСТЬ VI

Статья 48

1. Настоящий Пакт открыт для подписания любым государством-членом Организации Объединенных Наций или членом любого из ее специализированных учреждений, любым государством-участником Статута Международного Суда и любым другим государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций к участию в настоящем Пакте.

2. Настоящий Пакт подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

/...

3. Настоящий Пакт открыт для присоединения любого государства, указанного в пункте 1 настоящей статьи.

4. Присоединение совершается депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все подписавшие настоящий Пакт или присоединившиеся к нему государства о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 49

1. Настоящий Пакт вступает в силу спустя три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций тридцать пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Пакт или присоединится к нему после депонирования тридцать пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Пакт вступает в силу спустя три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 50

Постановления настоящего Пакта распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или изъятий.

#### Статья 51

1. Любое участвующее в настоящем Пакте государство может предлагать поправки и представлять их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает затем любые предложенные поправки участвующим в настоящем Пакте государствам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения

/...

этого предложения и проведения по нему голосования. Если по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправки вступают в силу по утверждению их Генеральной Ассамблеей и принятии их большинством в две трети участвующих в настоящем Пакте государств в соответствии с их конституционными процедурами.

3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными постановления настоящего Пакта и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.

#### Статья 52

Независимо от уведомлений, делаемых согласно пункту 5 статьи 48, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, о которых идет речь в пункте 1 той же статьи, о нижеследующем:

а) подписаниях, ратификациях и присоединениях согласно статье 48;

б) дате вступления в силу настоящего Пакта согласно статье 49 и дате вступления в силу любых поправок согласно статье 51.

#### Статья 53

1. Настоящий Пакт, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Пакта всем государствам, указанным в статье 48.

/...

ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ К МЕЖДУНАРОДНОМУ ПАКТУ О  
ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ

Участвующие в настоящем Протоколе государства,  
принимая во внимание, что для дальнейшего достижения целей Пакта о гражданских и политических правах (в дальнейшем именуемого "Пакт") и осуществления его постановлений было бы целесообразно дать Комитету по правам человека, учреждаемому на основании части IV Пакта (в дальнейшем именуемому "Комитет"), возможность принимать и рассматривать, как предусмотрено в настоящем Протоколе, сообщения от отдельных лиц, утверждающих, что они являются жертвами нарушений какого-либо из прав, изложенных в Пакте,  
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Государство-участник Пакта, которое становится участником настоящего Протокола, признает компетенцию Комитета принимать и рассматривать сообщения от подлежащих его юрисдикции лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения данным государством-участником какого-либо из прав, изложенных в Пакте. Ни одно сообщение не принимается Комитетом, если оно касается государства-участника Пакта, которое не является участником настоящего Протокола.

Статья 2

При условии соблюдения положений статьи 1 лица, которые утверждают, что какое-либо из их прав, перечисленных в Пакте, было нарушено, и которые исчерпали все имеющиеся внутренние средства правовой защиты, могут представить на рассмотрение Комитета письменное сообщение.

Статья 3

Комитет может признать неприемлемым любое представленное в соответствии с настоящим Протоколом сообщение, которое является анонимным или которое, по его мнению, представляет собой злоупотребление правом на представление таких сообщений или несовместимо с положениями Пакта.

#### Статья 4

1. При условии соблюдения положений статьи 3 Комитет доводит любое представленное ему согласно настоящему Протоколу сообщение до сведения участвующего в настоящем Протоколе государства, которое, как утверждается, нарушает какое-либо из положений Пакта.

2. Получившее уведомление государство представляет в течение шести месяцев Комитету письменные объяснения или заявления, разъясняющие этот вопрос и любые меры, если таковые имели место, которые могли быть приняты этим государством.

#### Статья 5

1. Комитет рассматривает полученные в соответствии с настоящим Протоколом сообщения с учетом всех письменных данных, представленных ему отдельным лицом и заинтересованным государством-участником.

2. Комитет не рассматривает никаких сообщений от лиц, пока не удостоверится в том, что:

а) этот же вопрос не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;

б) данное лицо исчерпало все доступные внутренние средства правовой защиты.

Это правило не действует в тех случаях, когда применение таких средств неоправданно затягивается.

3. При рассмотрении сообщений, предусматриваемых настоящим Протоколом, Комитет проводит закрытые заседания.

4. Комитет сообщает свои соображения соответствующему государству-участнику и лицу.

#### Статья 6

Комитет включает в свой ежегодный доклад, предусмотренный статьей 45 Пакта, краткий отчет о своей деятельности в соответствии с настоящим Протоколом.

#### Статья 7

Впредь до достижения целей резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 г. относительно Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам положения настоящего Протокола никоим образом не ограничивают права на подачу петиций, предоставленного этим народам Уставом Организации Объединенных Наций и другими международными конвенциями и документами Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений.

#### Статья 8

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, подписавшим Пакт.

2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, ратифицировавшим Пакт или присоединившимся к нему. Ратификационные грамоты передаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, ратифицировавшего Пакт или присоединившегося к нему.

4. Присоединение осуществляется депонированием документа о присоединении у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем подписавшим настоящий Протокол или присоединившимся к нему государствам о депонировании каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 9

1. При условии вступления Пакта в силу настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединится к нему после депонирования десятой

/...

ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца со дня депонирования его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 10

Постановления настоящего Протокола распространяются на все части федеративных государств без каких бы то ни было ограничений или исключений.

#### Статья 11

1. Любое участвующее в настоящем Протоколе государство может предлагать поправки и представлять их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает затем любые предложенные поправки государствам-участникам настоящего Протокола с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если за созыв такой конференции выскажется не менее одной трети государств-участников, Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на утверждение.

2. Поправки вступают в силу после утверждения их Генеральной Ассамблеей и принятия большинством в две трети участвующих в настоящем Протоколе государств в соответствии с их конституционными процедурами.

3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными постановления настоящего Протокола и любые предшествующие поправки, которые ими приняты.



### Статья 12

1. Каждое государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через три месяца со дня получения этого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация не препятствует продолжению применения положений настоящего Протокола к любому сообщению, представленному в соответствии со статьей 2 до даты вступления денонсации в силу.

### Статья 13

Независимо от уведомлений, сделанных в соответствии с пунктом 5 статьи 8 настоящего Протокола, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам, о которых говорится в пункте 1 статьи 48 Пакта, нижеследующее:

- а) подписаниях, ратификациях и присоединениях согласно статье 8;
- б) дате вступления в силу настоящего Протокола согласно статье 9 и дате вступления в силу любых поправок согласно статье 11;
- с) денонсациях согласно статье 12.

### Статья 14

1. Настоящий Протокол, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого равно аутентичны, подлежит сдаче на хранение в архив Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций проводит заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, указанным в статье 48 Пакта.

В.

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что текст Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, текст Международного пакта о гражданских и политических правах и текст факультативного Протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах должны стать известными во всем мире,

1. просит правительства государств и неправительственные организации как можно шире опубликовать текст этих документов, используя все имеющиеся в их распоряжении средства, включая все подходящие средства распространения информации;

2. предлагает Генеральному секретарю обеспечить немедленное и широкое распространение этих документов и с этой целью опубликовать и распространить их текст.

/...

С.

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание целесообразность предложений об учреждении национальных комиссий по правам человека или назначении других соответствующих учреждений для осуществления некоторых функций, связанных с соблюдением Международного пакта о гражданских и политических правах и Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах,

1. призывает Экономический и Социальный Совет предложить Комиссии по правам человека рассмотреть этот вопрос во всех его аспектах и представить Генеральной Ассамблее доклад через Экономический и Социальный Совет;

2. предлагает Генеральному секретарю обратиться к государствам-членам Организации с просьбой представить свои замечания по этому вопросу, с тем чтобы Комиссия по правам человека смогла принять эти замечания во внимание при рассмотрении указанного предложения.

-----